



TENTS AND EQUIPMENT

INFLATABLE AWNINGS



Grande AIR Tour, Grande AIR Stay, Rally AIR Tour, Rally AIR Tour DA, Rally AIR Stay, Leggera AIR, Leggera AIR DA, Club AIR Tour, Club AIR Stay

EN	Awning tent Installation and Operating Manual.....	15	SV	Markistält Monterings- och bruksanvisning.....	73
DE	Vorzelt Montage- und Bedienungsanleitung.....	22	NO	Markisetelt Monterings- og bruksanvisning.....	80
FR	Auvent Instructions de montage et de service.....	30	FI	Etuteltta Asennus- ja käyttöohje.....	87
ES	Tienda con toldo Instrucciones de montaje y de uso.....	38	PL	Przedsiönek markizowy Instrukcja montaży i obsługi.....	94
PT	Tenda de toldo Instruções de montagem e manual de instruções.....	45	SK	Markizový stan Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....	102
IT	Tenda da sole Istruzioni di montaggio e d'uso.....	52	CS	Předstan Návod k montáži a obsluze.....	109
NL	Voortent Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	59	HU	Előszátor Szerelési és használati útmutató.....	116
DA	Markisefortelt Monterings- og betjeningsvejledning.....	66			

More accessories

	Canopy*	Extension**
Leggera AIR 220	9120000289	–
Leggera AIR 260	9120000288	–
Grande AIR Tour EXT L/H S	–	9120002345
Grande AIR Tour EXT R/H S	–	9120002346
Grande AIR Stay EXT L/H S	–	9120002404
Grande AIR Stay EXT R/H S	–	9120002405
Club AIR Tour EXT LH	–	9120002406
Club AIR Tour EXT RH	–	9120002407
Club AIR Stay EXT LH	–	9120002612
Club AIR Stay EXT RH	–	9120002613

***Canopy:** German: Vordach; French: Toit solaire autonome; Spanish: Carpa; Portuguese: Pavilhão; Italian: Tendalino; Dutch: Paviljoentent; Danish: Solafskærmning; Swedish: Baldakin; Norwegian: Baldakin; Finnish: Katos; Polish: Daszek; Slovak: Kryt; Czech: Stříška; Hungarian: Előtető

****Extension:** German: Erweiterung; French: Extension; Spanish: Extensión; Portuguese: Extensão; Italian: Estensione; Dutch: Uitbreiding; Danish: Udvidelse; Swedish: Förlängning; Norwegian: Forlengelse; Finnish: Jatke; Polish: Przedłużenie; Slovak: Rozšírenie; Czech: Přístavba; Hungarian: Hosszabbító

	Mesh front panel*	Roof lining**
Rally AIR 200	9120000197	9120001174
Rally AIR 260	9120000196	9120001175
Rally AIR 330	9120000195	9120001176
Rally AIR 390	9120000194	9120001177
Grande AIR 390	9120000194	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120000196	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120000195	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120000194	9120001302
Club AIR 260	9120001194	9120001180
Club AIR 330	9120000193	9120001181
Club AIR 390	9120000192	9120001182

***Mesh front panel:** German: Fliegengitter Vorderseite; French: Panneau avant en maille; Spanish: Mosquitera frontal; Portuguese: Paine frontal em malha; Italian: Tenda frontale a rete; Dutch: Horgaas-voorpaneel; Danish: Frontpanel i net; Swedish: Frontpanel i mesh; Norwegian: Frontpanelnetting; Finnish: Verkollinen etuseinä; Polish: Moskitiera przednia; Slovak: Sieťovaný predný panel; Czech: Přední panel ze sítěviny; Hungarian: Hálós elülső pane

****Roof lining:** German: Dachverkleidung; French: Revêtement de toit; Spanish: Techo interior; Portuguese: Revestimento da cobertura; Italian: Rivestimento del tetto; Dutch: Dakvoering; Danish: Termoloft; Swedish: Takklädsel; Norwegian: Takförling; Finnish: Kattokangas; Polish: Okładzina sufitu; Slovak: Čalúnenie stropu; Czech: Střešní obložení; Hungarian: Tetőbélés

	Continental carpet*	Footprint**
Rally AIR 200	9120000293	9120000363
Rally AIR 260	9120000294	9120000364
Rally AIR 330	9120000295	9120000365
Rally AIR 390	9120000296	9120000366
Grande AIR 390	9120000298	9120000368
Leggera AIR 220	9120000285	9120000385
Leggera AIR 260	9120000286	9120000386
Leggera AIR 300	9120002441	9120002440
Club AIR 260	9120001198	9120001207
Club AIR 330	9120000304	9120000374
Club AIR 390	9120000305	9120000375

Continental carpet*: German: Teppichboden; French: Tapis continental; Spanish: Alfombra continental; Portuguese: Tapete continental; Italian: Moquette continentale; Dutch: Continentale vloerbedekking; Danish: Kontinentalt tæppe; Swedish: Kontinentalt matta; Norwegian: Kontinentalt teppe; Finnish: Manneralueen matto; Polish: Dywan kontynentalny; Slovak: Kontinentálny koberec; Czech: Kontinentální koberec; Hungarian: Kontinentális szőnyeg

Footprint:** German: Zeltunterlage; French: Tapis de sol; Spanish: Suelo adicional; Portuguese: Tapete de chão; Italian: Telo di fondo; Dutch: Grondzeil; Danish: Underlag; Swedish: Markskydd; Norwegian: Bunnduk; Finnish: Pohjapeite; Polish: Podkład pod namiot; Slovak: Podložka pod stan; Czech: Podlážka; Hungarian: Sátor alátét;



NOTE

For more accessories please visit dometic.com.

German: Weitere Zubehöerteile finden Sie unter dometic.com.

French: Pour plus d'accessoires, rendez-vous sur dometic.com.

Spanish: Para ver más accesorios, visite dometic.com.

Portuguese: Para obter mais acessórios, visite dometic.com.

Italian: Per ulteriori accessori, visitare il sito dometic.com.

Dutch: Ga voor meer accessoires naar dometic.com.

Danish: Du kan finde mere tilbehør på dometic.com.

Swedish: Fler tillbehör finns på dometic.com.

Norwegian: Du finner flere tilbehørsartikler på dometic.com.

Finnish: Lisää lisävarusteita on osoitteessa dometic.com.

Polish: Więcej akcesoriów można znaleźć na stronie dometic.com.

Slovak: Ďalšie príslušenstvo nájdete na stránke dometic.com.

Czech: Další příslušenství naleznete na adrese dometic.com.

Hungarian: További tartozékokért látogasson el a dometic.com oldalra.

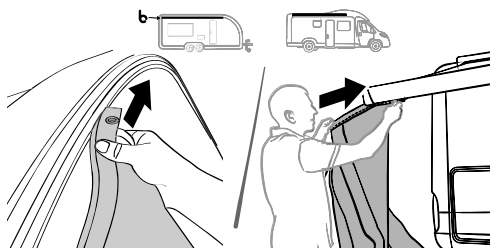
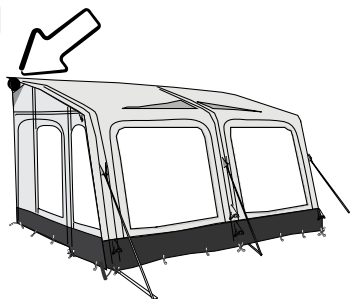
Technical data

	↔ (mm)	⊥ (mm)	⚖ (kg)	≥ (kg)
Grande AIR Tour				
390 S	3900	3000	24.5 / 7.2	18.1
390 M	3900	3000	25.1 / 7.2	18.6
Grande AIR Stay				
390 S	3900	3000	29.3 / 8.9	26.8
Rally AIR Tour				
200 S	2000	2500	19	10.3
260 S	2600	2500	24.2	13.1
260 M	2600	2500	24.7	13.7
330 S	3300	2500	26	14.1
330 M	3300	2500	26.5	14.7
390 S	3900	2500	27.6	15.2
390 M	3900	2500	28.1	15.2
260 DA	2600	2500	25.1 / 7.2	15
330 DA	3300	2500	26.5 / 8.2	20.7
390 DA	3900	2500	27.1 / 9.1	24
Rally AIR Stay				
260 S	2600	2500	21.3 / 7.7	15.8
260 M	2600	2500	21.6 / 7.7	16.1
330 S	3300	2500	22.2 / 8.6	17
330 M	3300	2500	22.6 / 8.6	17.6
Club AIR Tour				
260 S	2600	2750	27.3	18.3
330 S	3300	2750	30.5	18.5
390 S	3900	2750	32.3	19.4
Club AIR Stay				
330 S	3300	2750	28.1 / 9.2	22.5
390 S	3900	2750	28.9 / 10.4	23.2
Leggera AIR				
220 S	2200	2400	8.7	7.4

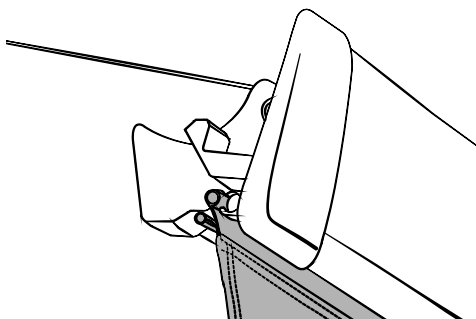
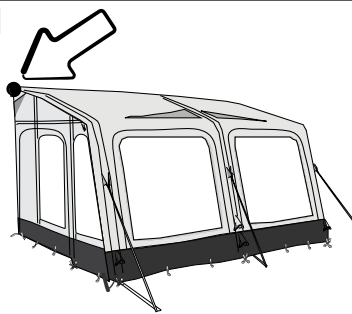


	↔ (mm)	⊥ (mm)	⚖️ (kg)	≥ (kg)
260 S	2600	2400	12.2	8.4
260 M	2600	2400	12.6	9
300 S	3000	2400	12.96	9.54
260 DA	2600	2400	17.4	13.12

1

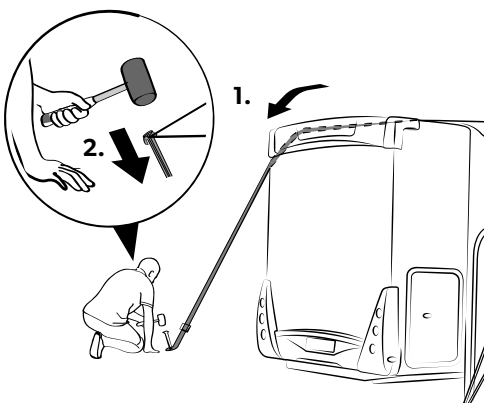
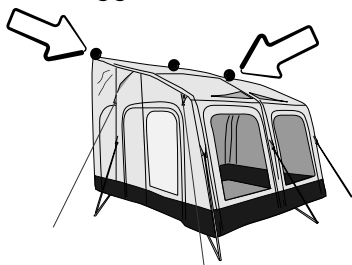


2

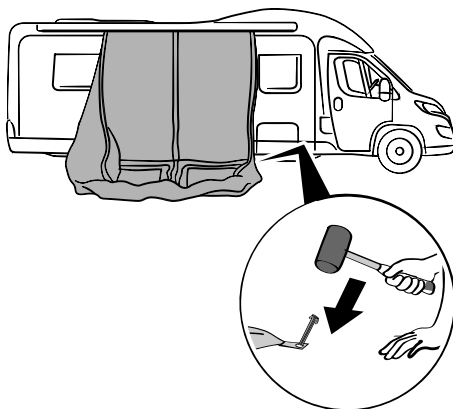
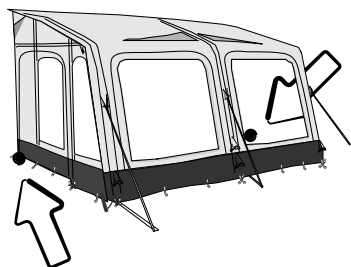


3

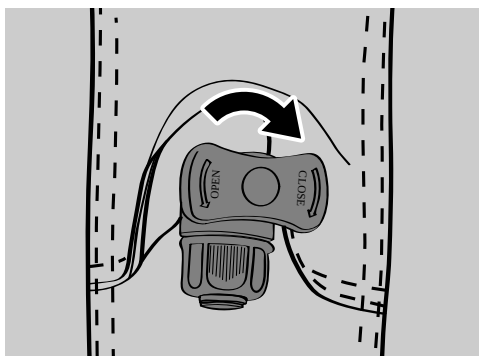
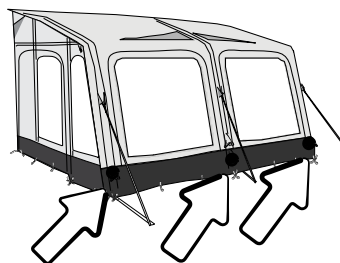
Rally AIR Tour DA,
Leggera AIR Tour DA



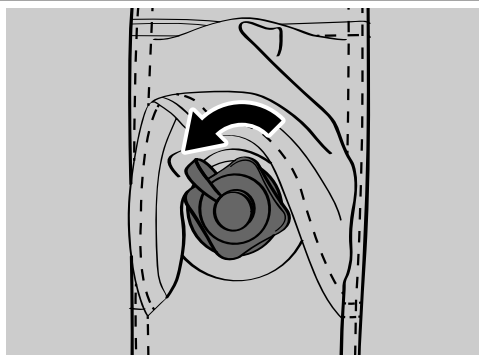
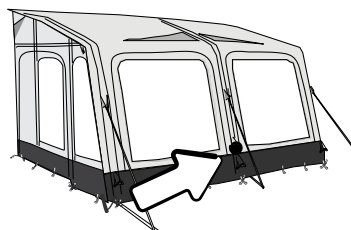
4



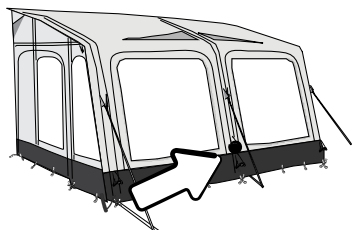
5



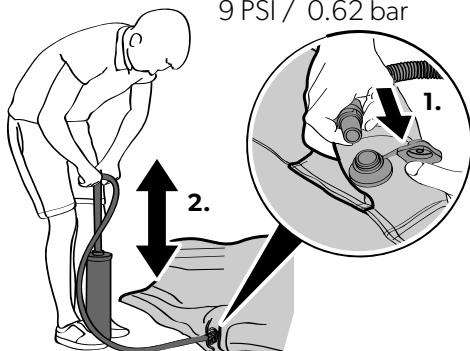
6



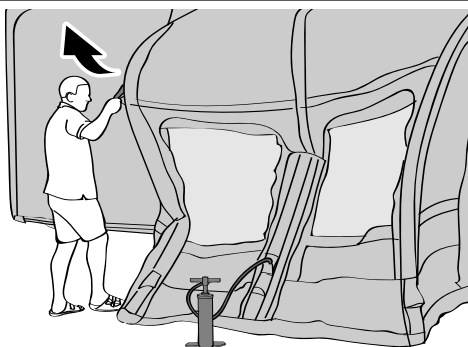
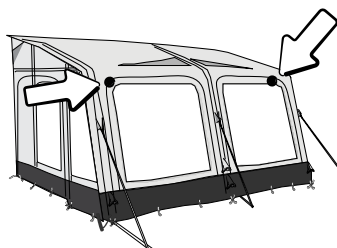
7



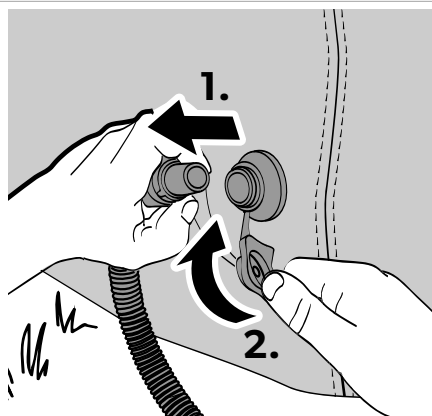
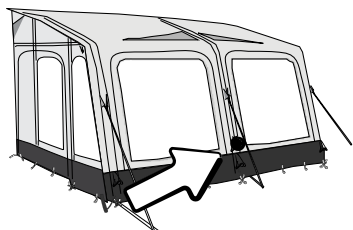
9 PSI / 0.62 bar



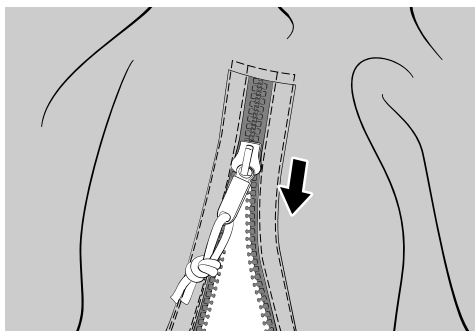
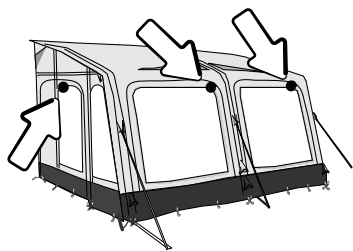
8



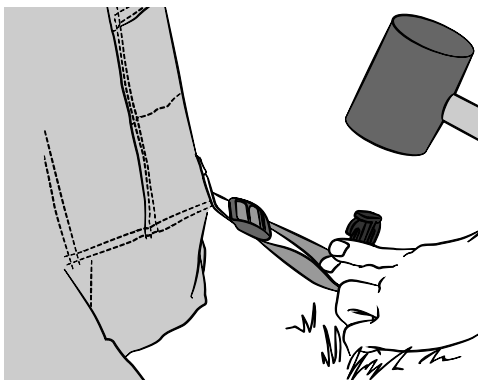
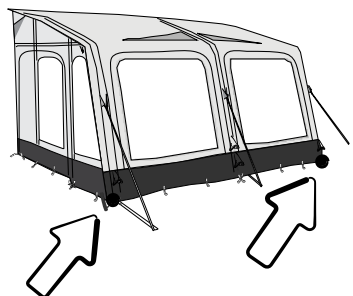
9



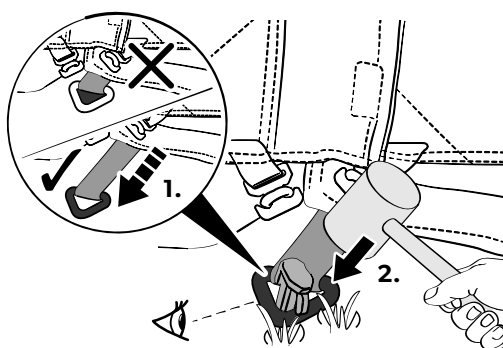
10



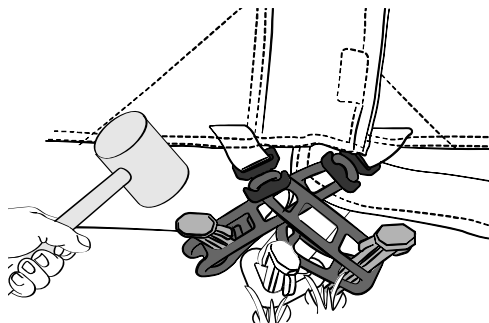
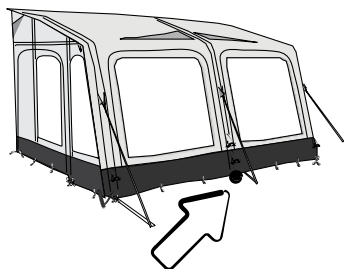
11



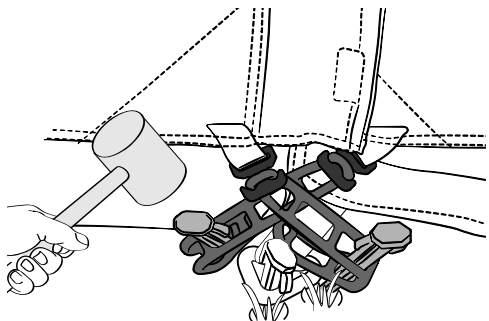
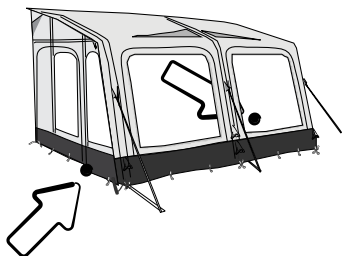
12



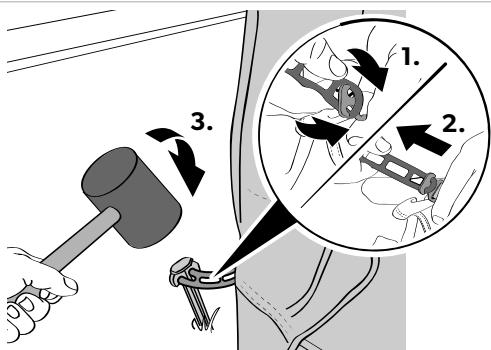
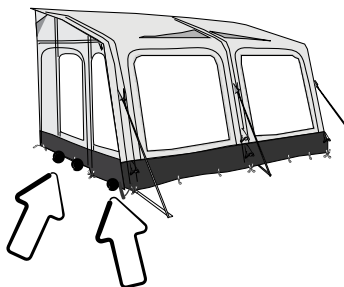
13



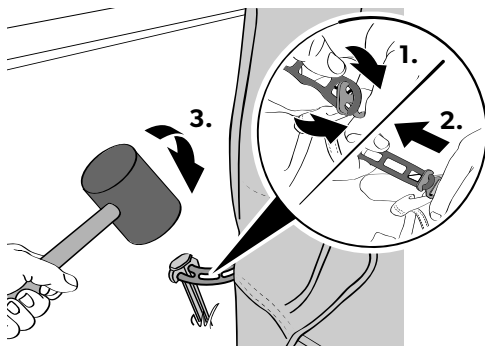
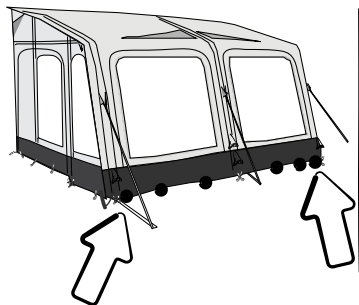
14



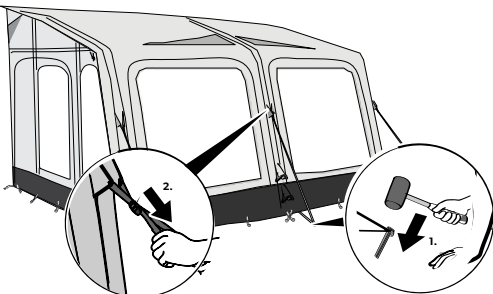
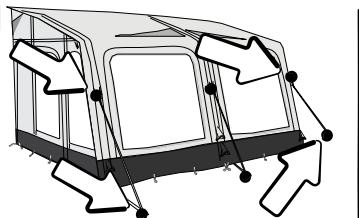
15



16



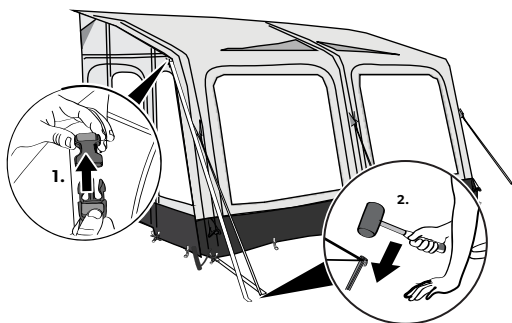
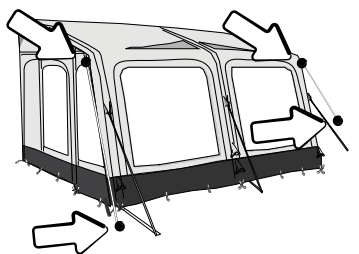
17



18

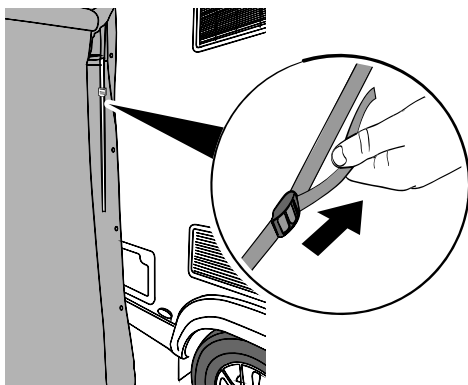
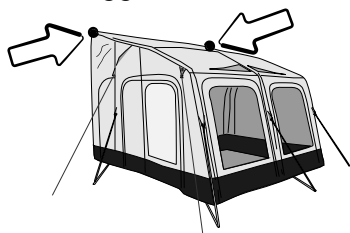


9120002361 (All Tour models)

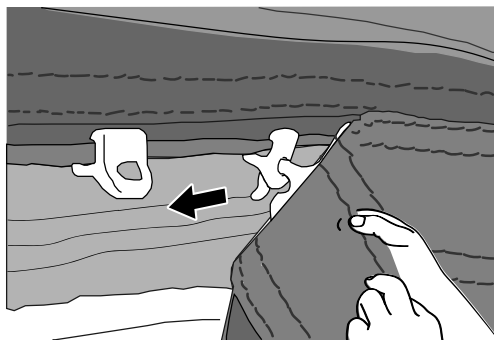
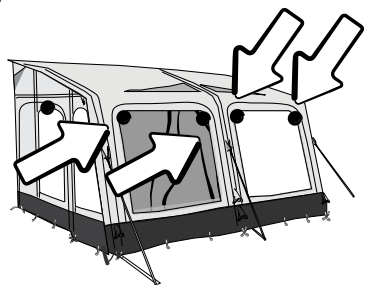


19

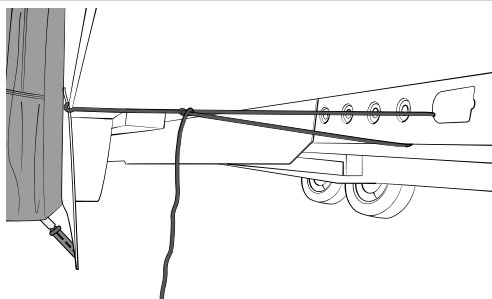
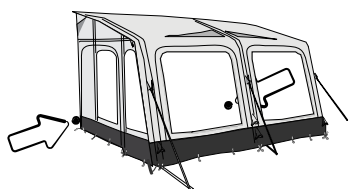
Rally AIR Tour DA,
Leggera AIR Tour DA

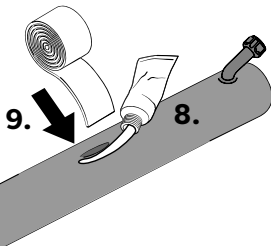
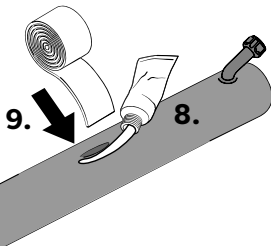
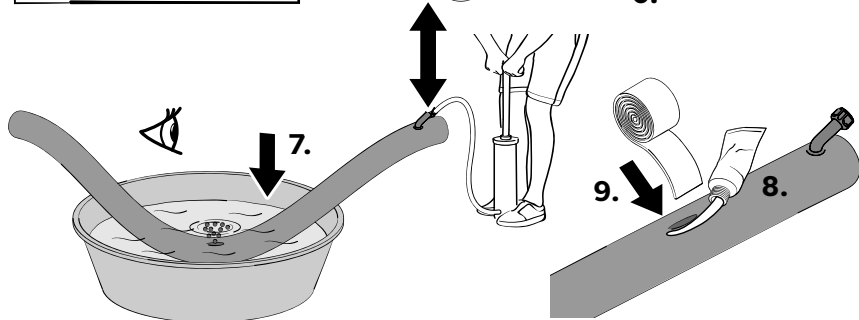
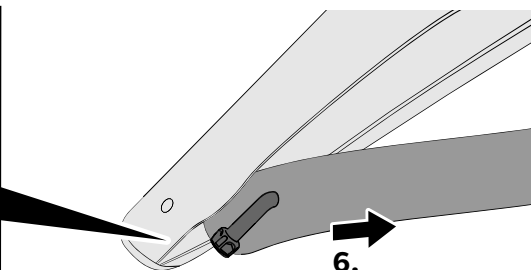
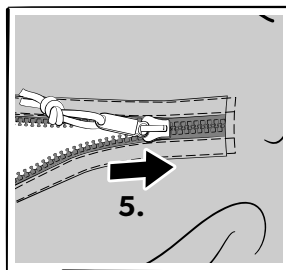
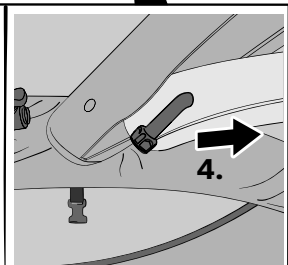
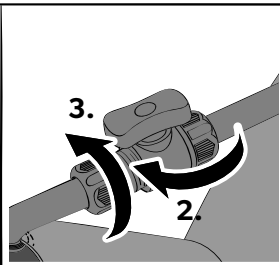
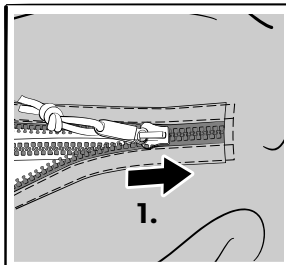
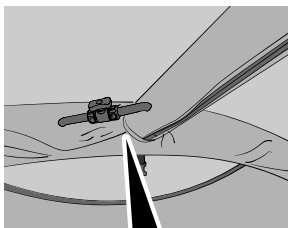
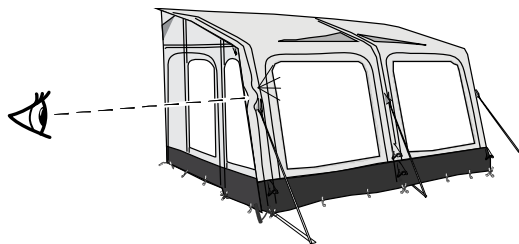


20



21





English

1 Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

2 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

3 Related videos



Find the "How To Set Up Your Motorhome Static Awning" video on qr.dometic.com/bfFUPz.



Find the "How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning" video on qr.dometic.com/bfFUxS.



Find the "How To Set Up Your Caravan Awning" video on qr.dometic.com/bfFV6O.

4 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



DANGER!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

- > Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



- NOTE** Supplementary information for operating the product.

5 Safety instructions

General safety instructions



DANGER! Hazard of carbon monoxide poisoning

- > Never use a fuel-burning appliance such as barbecues or gas heaters inside. The burning process produces carbon monoxide which accumulates inside as there is no flue.



WARNING! Fire hazard

- > KEEP ALL FLAME AND HEAT SOURCES AWAY FROM THE FABRIC.
- > If a fire occurs:
 - Leave the tent immediately.
 - Move to safe distance.
 - Ensure that you know the fire precaution arrangements on the site.
- > Do not cook inside or use open flames.


WARNING! Beware of suffocation

- > Ensure that ventilation openings are open all the time to avoid suffocation.


CAUTION! Risk of injury

- > This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- > Do not allow children to play around and ensure that suitable protective footwear is worn. Guy lines are a trip hazard and pegs can be sharp.
- > Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- > Keep passage ways clear.

6 Scope of delivery

Component	Quantity		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Awning tent	1	1	1
Peg pack	1	1	1
Side panels	2	2	–
Front panels	2	2	–
Curtain set	1	1	–
Mist storm straps	–	2	2
Draught skirt (Size M excluded)	1	1	1
2.2 L pump	1	1	1
Carry bag	1	2	1
Installation and operating manual	1	1	1

Component	Quantity	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Awning tent	1	1
Peg pack	1	1
2.2 L pump	1	1
6 m connection straps	3	3
Mist storm straps	2	–
Curtain set	–	1
Side panels	–	2
Front panels	–	2
Connection tunnel walls	–	2
Connection tunnel monsoon pole	–	1
Carry bag	1	2
Installation and operating manual	1	1

7 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

All	Ref. no.
Magnetic mesh side panel (not for Leggera AIR)	9120002439
Lighting system Sabre-Link 150	• Starter: 9120002288 (UK) / 9120000338 (EU) • Add-on: 9120002289 (UK) / 9120000339 (EU)
Veranda storm pole	9120002264
All AIR Tour	
Annexe (Tall)	9120002348
Annexe	9120002349
Conservatory	9120002350
Storm tie down kit mist	9120002361



NOTE Find the reference numbers for: **canopies, extensions, mesh front panel, roof lining, continental carpet & footprint in More accessories on page 2.**



NOTE For more accessories please visit dometic.com.

8 Intended use

This awning tent is suitable for the following applications:

- Motorhomes and caravans
- Light to moderate weather
- Touring

This awning tent is **not** suitable for the following applications:

- Very strong winds or snowfall
- Seasonal pitch or commercial use

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation or assembly
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

9 Using the awning tent



CAUTION! Risk of injury and damage hazard

- > Never open the zipper on the protective sleeve while an air pole is inflated. This will result in the air pole bursting.



CAUTION! Health hazard and material damage

A poorly ventilated awning tent can develop condensation and mold.

- > Ensure the awning tent is always well ventilated.
- > Consider using a mesh panel set accessory for better ventilation.



NOTE

When attaching to fixed awning rails, the optional canopy, extension, annexes and conservatory can be used.

When attaching to cassette awning rails, it is recommended to **not** use the optional canopy, extension, annexes or conservatory.

9.1 Before first use

Before using the product for the first time, perform a test set-up to familiarize yourself with it. Check if the scope of delivery is complete.

9.2 Choosing a site

Choose a flat site that is protected from wind:

1. If necessary, use a windbreak.
2. Choose a shaded site to avoid UV degradation of the fabric.
3. Avoid pitching under trees as falling branches, resin, etc. can damage the product.
4. Clear the site of sharp stones and debris to avoid damaging the groundsheet.
5. Set up the product with the doors facing away from the wind.

9.3 Setting up the awning tent



CAUTION! Risk of injury and damage hazard

- > Do not use any type of compressor designed to inflate car tires.
- > Only inflate the air poles under control of a pressure gauge with a pressure of 9 psi (0.62 bar).



NOTICE! Damage hazard

- > Do not open or close the zippers by force.
- > If a wind-out awning is used to attach the awning tent, support the wind-out awning while working to avoid putting too much stress on it. After attaching the awning tent, rewind the wind-out awning fully back into its housing. This product should not be used with the cassette awning in its extended position.

**NOTE**

- The supplied pegs will be suitable for most sites but for some types of ground special pegs will be needed. Ask your dealer.
- Drive the pegs at a 45 ° angle away into the ground.
- Peg the guy lines in line with the seam it starts from.

Keep the following tips in mind while setting up the awning tent:

- The figures provide a general overview of the setup. The actual setup will vary slightly based on the model of awning tent.
- Get help. The setup is easier with more people.
- After standing the awning tent upright, check the corner pegs and re-peg if necessary. The groundsheet on the inside should be taut and in a rectangular shape.
- Peg the guy lines so that the awning tent is under tension without distorting the shape.
- If available, attach the storm tie down kit.
- Regularly check the guy lines to ensure adequate tension. If necessary, use the runners to adjust.

9.3.1 Preparing the setup

1. To protect the awning tent from dirt and damage lay down a groundsheet or footprint before unpacking.
2. Unpack the awning tent.
3. Separate and identify the different components.

9.3.2 Setting up

1. Attach the awning tent to your vehicle using one of the following methods:

- Insert the keder into the awning rail and pull the awning tent through to the desired location.

 **Fig. 1 on page 7**

- Insert the keder into the cassette awning channel and pull the awning tent through to the desired location.

 **Fig. 2 on page 7**

- **Rally AIR Tour DA and Leggera AIR Tour**

DA only: Throw the 6 m connection straps over the top of the vehicle and secure them by either pegging them into the ground or tying them to the vehicle's wheels.

 **Fig. 3 on page 7**

2. Secure the rear two corners by pegging the webbing straps about 5 cm under the vehicle.

 **Fig. 4 on page 8**

3. Inflate the awning tent:

- a) Close all deflation valves at the front of the awning tent.

 **Fig. 5 on page 8**

- b) Unscrew the top cap of the inflation valve (typically on the middle of the awning tent).

 **Fig. 6 on page 8**

- c) Insert the pump and inflate the air pole with a pressure between 3 psi and 4 psi initially.

 **Fig. 7 on page 9**

- d) Lift the awning tent from either side to help it take shape.

 **Fig. 8 on page 9**

- e) Continue inflating to 9 psi.

- f) Remove the pump and secure the top cap of the inflation valve.

 **Fig. 9 on page 9**

4. Secure the awning tent:

- a) Zip in all panels and close all doors.

 **Fig. 10 on page 10**

- b) Peg the front two corners in line with the rear corners, ensuring the awning walls are tensioned.

 **Fig. 11 on page 10**

- c) Peg the orange triangle on either side of the awning tent (adjust center legs if necessary).

 **Fig. 12 on page 10**

- d) Peg the middle leg on the front of the awning tent.

 **Fig. 13 on page 11**

- e) Cross-peg between doorways to reduce tension and ensure smooth zips.

 **Fig. 14 on page 11**

- f) Peg the intermediate pegging points on both sides.

 **Fig. 15 on page 11**

- g) Peg the remaining pegging points on the front of the awning tent.

 **Fig. 16 on page 12**

- h) Peg out the quick pitch guy lines and tighten them.

 **Fig. 17 on page 12**

- i) (Optional) Attach and peg the storm tie down kit.

 **Fig. 18 on page 12**

- j) **Rally AIR Tour DA and Leggera AIR Tour DA only:** Tension the straps connecting to the upper awning and tighten them.

 **Fig. 19** on page 13

5. **EXCEPT Leggera AIR Tour:** Hook the curtains into position.

 **Fig. 20** on page 13

You can find the production data on the label next to the fire regulation label inside the back of the awning.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (except Size M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour, and Club AIR Stay only:** Attach the draught skirt:
- Secure the draught skirt to the awning rail at the bottom of your vehicle.
 - Tension the top corners by tying the ropes to the chassis.
 - Peg down and tighten the draught skirt using the webbing straps.

 **Fig. 21** on page 13

9.3.3 Dismantling the awning tent



NOTICE! Damage hazard

- > Do not use force when dismantling the awning tent. Otherwise you might damage any material.

- Remove any dirt on the outside.
- Close all windows blinds or remove curtains.
- Close all doors and openings.
- If installed, push the canopy pole out of the sleeve, do not pull.
- Remove all lines and straps.
- Remove all pegs between the corner pegs.
- Open the valves on each pole.
- Wait until most of the air has been expelled.
- Remove the four corner pegs.
- Fold/roll the awning tent towards the valves to expel more air.
- When deflated, roll the awning tent to fit into the carry bag.
- Ensure that all parts are clean before packing them into the carry bag.

13. If the awning tent is wet or damp, dry fully as soon as possible.

10 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- > Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning.
- > Do not use alcohol based materials, chemicals, soap and detergents for cleaning.
- > Remove bird droppings and tree resin as soon as possible to avoid permanent damage to the material.

- If necessary, clean the product with clean water and a soft brush.
- Apply impregnation against water and UV radiation before each trip.

11 Storing the awning tent



CAUTION! Health hazard and material damage

A wet or damp awning tent will quickly develop mold. Mold can also develop if the awning tent is left up for long periods of time with poor ventilation.

- > Fully set up the awning tent for cleaning.
- > Choose a warm and sunny day for cleaning to ensure the material will dry thoroughly.

- Clean the awning tent.
- Fully air out the awning tent and ensure it is totally dry before packing away.
- Store in a well ventilated, dry place, away from direct sunlight.

12 Troubleshooting



NOTE

During first exposure to water there may be some moisture at the seams. Through this moisture the threads will swell and fill the holes that are created in the sewing process.

A fully equipped spare parts kit should include:

- Waterproofer
- Repair tape and repair solution
- Silicone grease for the zippers
- Spare pegs

All these spare parts can be purchased from any reputable caravan or camping dealer.

Problem	Suggested remedy
Awning tent inflates with difficulties	> Check that the valve is fully screwed into the air pole. > Check if the inflation tube is twisted at the valve. This may be indicated by noise. Untwist the inflation tube. > Check that the hand pump is working.
Part of the awning tent does not inflate or deflate	> Check that all isolation valves that connect the air poles are open.
Air poles are kinked	> Add more air (9 psi / 0.62 bar).
Air leak	> Check that the valve is fully screwed into the air pole and the ring seal is in place. > Check that the cap of the valve is done up tightly. > Check for punctures, see .
Water leak	> Check for leaky seams, damaged tapings, and moist areas.

Problem	Suggested remedy
	> If you cannot find any leaks, see . > If you find any leaks, apply seam sealant.
Rip in the fabric	> Use repair tape to seal the fabric. > Have repairs carried out by an authorized specialist.

12.1 Condensation

The product suffers from internal condensation if one or more of the following conditions apply:

- High air humidity
- High ground moisture
- A drop in temperature

Severe condensation can run down the inside of the roof and drip off ties, tapes and other internal fittings and can be mistaken for leaking.

- > Increase ventilation by opening doors and/or windows.
- > Ensure that the material is not permanently damp. If necessary, dry it completely to avoid mold growth.
- > Install a waterproof groundsheet in the porch area.

12.2 Repairing a puncture in the air pole

Fig. 22 on page 14

If the air pole loses air, proceed as follows:

1. Unzip the outer sleeve holding the air pole.
2. If installed, close isolation valves.
3. Remove the air pole.
4. Deflate the air pole.
5. Unzip the protective sleeve to expose the inflatable tube.
6. Blow some air into the inflatable tube.
7. Submerge the tube in water.
8. Locate the puncture.
9. Use repair tape and repair solution to seal the hole.
10. Zip the inflatable tube back into the protective sleeve.
11. Zip the air pole back into the outer sleeve.

13 Disposal



Place the packaging material in the appropriate waste bin wherever possible. This separation is necessary, as packaging is a valuable resource and improper disposal may impact human health and the environment.

14 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Warranty conditions

The warranty covers manufacturing defects, materials and parts. The warranty does not cover fading of the cover and wear and tear due to UV radiation, misuse, accidental damage, storm damage, or permanent, semi-permanent or commercial use. It does not cover any resulting damage. Please contact your dealer for claims. This does not affect your statutory rights.

15 Technical data

See table on Technical data on page 5.

Deutsch

1 Copyright

© 2026 Dometic Group. Das visuelle Erscheinungsbild der Inhalte dieses Handbuchs ist urheber- und designrechtlich geschützt. Die zugrunde liegende technische Konstruktion und die hierin enthaltenen Produkte können durch Designrechte, Patente oder anhängige Patente geschützt sein. Die in diesem Handbuch genannten Marken gehören der Dometic Sweden AB. Alle Rechte vorbehalten.

2 Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie alle in diesem Produkthandbuch enthaltenen Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt jederzeit ordnungsgemäß installieren, verwenden und warten. Diese Anleitung MUSS bei diesem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produkts bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin festgelegten Geschäftsbedingungen verstehen und sich damit einverstanden erklären, diese einzuhalten. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Zweck und die bestimmungsgemäße Anwendung sowie gemäß den in diesem Produkthandbuch festgelegten Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen zu verwenden und zudem alle geltenden Gesetze und Vorschriften einzuhalten. Die Nichtbeachtung der hierin aufgeführten Anweisungen und Warnhinweise kann zu Verletzungen bei Ihnen selbst und anderen sowie zu Schäden an Ihrem Produkt oder an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Für aktuelle Produktinformationen besuchen Sie bitte documents.dometic.com.

3 Zugehörige Videos



Suchen Sie das Video „So stellen Sie Ihre statische Markise am Wohnmobil auf“ unter qr.dometic.com/bffUPz.



Suchen Sie das Video „So stellen Sie Ihre Drive-away-Markise am Wohnmobil auf“ unter qr.dometic.com/bffUXS.



Suchen Sie das Video „So stellen Sie Ihre Markise am Caravan auf“ unter qr.dometic.com/bffV6O.

4 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheitshinweise und Hinweise zu Sachschäden und gibt außerdem den Schweregrad bzw. die Stufe der Gefährdung an.



GEFAHR!

- > Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.



WARNUNG!

- > Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



VORSICHT!

- > Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.



ACHTUNG!

- > Kennzeichnet eine Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zum Betrieb des Produkts.

5 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise



GEFAHR! Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung

- > Verwenden Sie niemals ein brennstoffbetriebenes Gerät wie Grills oder Gasheizungen im Inneren. Der Verbrennungsprozess erzeugt Kohlenmonoxid, das sich im Inneren ansammelt, da kein Abzug vorhanden ist.



WARNUNG! Brandgefahr

- > HALTEN SIE ALLE FLAMMEN- UND WÄRMEQUELLEN VOM GEWEBE FERN.
- > Im Brandfall:
 - Verlassen Sie sofort das Zelt.
 - Halten Sie einen Sicherheitsabstand ein.

- Stellen Sie sicher, dass Sie mit den Brandschutzmaßnahmen am Standort vertraut sind.
- > Kochen Sie nicht im Inneren und verwenden Sie keine offenen Flammen.



WARNUNG! Achten Sie auf Erstickungsgefahr

- > Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnungen jederzeit geöffnet sind, um Erstickungsgefahr zu vermeiden.



VORSICHT! Verletzungsgefahr

- > Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis vorgesehen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung des Geräts eingewiesen.
- > Lassen Sie Kinder nicht in der Umgebung spielen, und stellen Sie sicher, dass geeignete Schutzschuhe getragen werden. Abspannleinen sind eine Stolpergefahr, und Heringe können scharf sein.
- > Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- > Halten Sie Durchgänge frei.

6 Lieferumfang

Komponente	Menge		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Vorzelt	1	1	1
Hering-Set	1	1	1
Seitenteile	2	2	–
Frontteile	2	2	–
Gardinen-Set	1	1	–
Sturmbänder Grau	–	2	2

Komponente	Menge		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Bodenschürze (Größe M ausgenommen)	1	1	1
2,2 L Pumpe	1	1	1
Tragetasche	1	2	1
Montage- und Bedienungsanleitung	1	1	1

Komponente	Menge	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Vorzelt	1	1
Hering-Set	1	1
2,2 L Pumpe	1	1
6 m Verbindungsriemen	3	3
Sturmbänder Grau	2	–
Gardinen-Set	–	1
Seitenteile	–	2
Frontteile	–	2
Anschlussstunnelwände	–	2
Anschlussstunnel-Monsunstange	–	1
Tragetasche	1	2
Montage- und Bedienungsanleitung	1	1

7 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Alle	Ref.-Nr.
Magnetisches Mesh-Seitenteil (nicht für Leggera AIR)	9120002439
Beleuchtungssystem SabreLink 150	• Starter: 9120002288 (UK) / 9120000338 (EU) • Zubehör: 9120002289 (UK) / 9120000339 (EU)
Veranda-Sturmstange	9120002264
Alle AIR Tour	
Anbau (hoch)	9120002348
Anbau	9120002349
Wintergarten	9120002350
Sturm-Abspannset Nebel	9120002361



HINWEIS Hier finden Sie die Referenznummern für: Vordächer, Erweiterungen, Mesh-Frontwand, Dachverkleidung, Kontinentalteppich & Bodenplane in **More accessories** auf Seite 2.



HINWEIS Weitere Zubehörartikel finden Sie unter dometic.com.

8 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Vorzelt ist für die folgenden Anwendungen geeignet:

- Wohnmobile und Caravans
- Leichte bis mäßige Witterung
- Touring

Dieses Vorzelt ist **nicht** für die folgenden Anwendungen geeignet:

- Sehr starker Wind oder Schneefall
- Saisonstellplatz oder gewerbliche Verwendung

Dieses Produkt ist ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Zweck und die bestimmungsgemäße Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die korrekte Installation und/oder den Betrieb des Produkts erforderlich sind. Eine mangelhafte Installation und/oder eine unsachgemäße Bedienung oder

Wartung führen zu einer unzureichenden Leistung und möglicherweise zu einem Ausfall.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die zurückzuführen sind auf:

- Falsche Installation oder Montage
- Falsche Wartung oder die Verwendung von Ersatzteilen, die keine Originalersatzteile des Herstellers sind
- Änderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere Zwecke als die in diesem Handbuch beschriebenen

Dometic behält sich das Recht vor, das Produktdesign und die Produktspezifikationen zu ändern.

9 Verwendung des Vorzelts



VORSICHT! Verletzungsgefahr und Gefahr von Schäden

- > Öffnen Sie niemals den Reißverschluss an der Schutzhülle, während ein AirPole aufgepumpt ist. Dies führt dazu, dass der AirPole platzt.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr und Gefahr von Sachschäden

In einem schlecht belüfteten Vorzelt kann sich Kondenswasser bilden und Schimmel entstehen.

- > Stellen Sie sicher, dass das Vorzelt stets gut belüftet ist.
- > Ziehen Sie zur besseren Belüftung die Verwendung eines Mesh-Panel-Sets als Zubehör in Betracht.



HINWEIS

Bei der Befestigung an festen Markisenschiene können das optionale Vordach, die Erweiterung, die Anbauten und der Wintergarten verwendet werden.

Bei der Befestigung an Kassettenmarkisenschiene wird empfohlen, das optionale Vordach, die Erweiterung, die Anbauten oder den Wintergarten **nicht** zu verwenden.

9.1 Vor der ersten Verwendung

Führen Sie vor der ersten Verwendung des Produkts einen Probeaufbau durch, um sich damit vertraut zu machen. Prüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

9.2 Auswahl eines Standorts

Wählen Sie einen ebenen, windgeschützten Standort:

1. Verwenden Sie bei Bedarf einen Windschutz.
2. Wählen Sie einen schattigen Standort, um UV-bedingten Abbau des Gewebes zu vermeiden.
3. Vermeiden Sie es, das Produkt unter Bäumen aufzustellen, da herabfallende Äste, Harz usw. das Produkt beschädigen können.
4. Befreien Sie den Standort von scharfkantigen Steinen und Schmutz, um Beschädigungen der Bodenplane zu vermeiden.
5. Stellen Sie das Produkt so auf, dass die Türen vom Wind abgewandt sind.

9.3 Aufbau des Vorzelts



VORSICHT! Verletzungsgefahr und Gefahr von Schäden

- > Verwenden Sie keinen Kompressor, der zum Aufpumpen von Autoreifen vorgesehen ist.
- > Pumpen Sie die AirPoles nur unter Kontrolle eines Manometers auf einen Druck von 9 psi (0,62 bar) auf.



ACHTUNG! Gefahr von Schäden

- > Öffnen oder schließen Sie die Reißverschlüsse nicht mit Gewalt.
- > Wenn zum Befestigen des Vorzelts eine ausziehbare Markise verwendet wird, stützen Sie die ausziehbare Markise während der Arbeiten ab, um eine zu hohe Belastung zu vermeiden. Nach dem Anbringen des Vorzelts rollen Sie die ausziehbare Markise vollständig in ihr Gehäuse zurück. Dieses Produkt sollte nicht verwendet werden, wenn die Kassettenmarkise ausgefahren ist.



HINWEIS

- Die mitgelieferten Heringe sind für die meisten Standorte geeignet, für einige Bodenarten werden jedoch spezielle Heringe benötigt. Fragen Sie Ihren Händler.
- Schlagen Sie die Heringe in einem Winkel von 45 ° vom Vorzelt weg in den Boden.
- Befestigen Sie die Abspannleinen in einer Linie mit der Naht, an der sie beginnen.

Beachten Sie beim Aufbau des Vorzelts die folgenden Tipps:

- Die Abbildungen geben einen allgemeinen Überblick über den Aufbau. Der tatsächliche Aufbau variiert je nach Vorzeltmodell geringfügig.
- Holen Sie sich Hilfe. Der Aufbau ist mit mehreren Personen einfacher.
- Nachdem Sie das Vorzelt aufgestellt haben, prüfen Sie die Eckheringe und verankern Sie diese bei Bedarf erneut. Die Bodenplane im Inneren sollte straff und rechteckig sein.
- Befestigen Sie die Abspannleinen so, dass das Vorzelt unter Spannung steht, ohne dass sich die Form verzieht.
- Bringen Sie, sofern verfügbar, das Sturmabspann-Set an.
- Überprüfen Sie die Abspannleinen regelmäßig, um eine ausreichende Spannung sicherzustellen. Verwenden Sie bei Bedarf die Spanner zur Einstellung.

9.3.1 Vorbereitung der Einrichtung

1. Zum Schutz des Vorzelts vor Schmutz und Beschädigungen legen Sie vor dem Auspacken eine Bodenplane oder Unterlage aus.
2. Packen Sie das Vorzelt aus.
3. Trennen Sie die verschiedenen Komponenten und identifizieren Sie sie.

9.3.2 Aufbau

1. Befestigen Sie das Vorzelt mit einer der folgenden Methoden an Ihrem Fahrzeug:
 - Führen Sie den Keder in die Keterschiene ein und ziehen Sie das Vorzelt bis zur gewünschten Position durch.
 **Abb. 1 auf Seite 7**
 - Führen Sie den Keder in den Kederkanal der Kassettenmarkise ein und ziehen Sie das Vorzelt bis zur gewünschten Position durch.
 **Abb. 2 auf Seite 7**
 - **Rally AIR Tour DA und Leggera AIR Tour DA nur:** Werfen Sie die 6 m Verbindungsriemen über das Fahrzeugdach und sichern Sie sie, indem Sie sie entweder im Boden verankern oder an den Rädern des Fahrzeugs festbinden.
 **Abb. 3 auf Seite 7**
2. Sichern Sie die beiden hinteren Ecken, indem Sie die Gurtbänder etwa 5 cm unter dem Fahrzeug mit Heringen befestigen.
 **Abb. 4 auf Seite 8**
3. Pumpen Sie das Vorzelt auf:

- a) Schließen Sie alle Entlüftungsventile an der Vorderseite des Vorzelts.

 **Abb. 5 auf Seite 8**

- b) Schrauben Sie die obere Kappe des Aufblasventils ab (in der Regel in der Mitte des Vorzelts).

 **Abb. 6 auf Seite 8**

- c) Setzen Sie die Pumpe an und pumpen Sie den AirPole zunächst mit einem Druck zwischen 3 psi und 4 psi auf.

 **Abb. 7 auf Seite 9**

- d) Heben Sie das Vorzelt von beiden Seiten an, damit es seine Form annimmt.

 **Abb. 8 auf Seite 9**

- e) Pumpen Sie weiter bis 9 psi.

- f) Entfernen Sie die Pumpe und befestigen Sie die obere Kappe des Aufblasventils.

 **Abb. 9 auf Seite 9**

4. Sichern Sie das Vorzelt:

- a) Schließen Sie alle Reißverschlüsse und schließen Sie alle Türen.

 **Abb. 10 auf Seite 10**

- b) Befestigen Sie die beiden vorderen Ecken in einer Linie mit den hinteren Ecken mit Heringen und stellen Sie sicher, dass die Vorzeltwände gespannt sind.

 **Abb. 11 auf Seite 10**

- c) Befestigen Sie das orangefarbene Dreieck auf beiden Seiten des Vorzelts mit Heringen (passen Sie bei Bedarf die mittleren Stangen an).

 **Abb. 12 auf Seite 10**

- d) Befestigen Sie die mittlere Stange an der Vorderseite des Vorzelts mit einem Hering.

 **Abb. 13 auf Seite 11**

- e) Befestigen Sie zwischen den Türöffnungen kreuzweise mit Heringen, um die Spannung zu reduzieren und leichtgängige Reißverschlüsse sicherzustellen.

 **Abb. 14 auf Seite 11**

- f) Befestigen Sie die mittleren Abspannpunkte auf beiden Seiten mit Heringen.

 **Abb. 15 auf Seite 11**

- g) Befestigen Sie die verbleibenden Abspannpunkte an der Vorderseite des Vorzelts mit Heringen.

 **Abb. 16 auf Seite 12**

- h) Befestigen Sie die Quickpitch-Abspannleinen mit Heringen und spannen Sie sie nach.

 **Abb. 17 auf Seite 12**

- i) (Optional) Bringen Sie das Sturmanbindung-Set an und befestigen Sie es mit Heringen.

 **Abb. 18 auf Seite 12**

- j) **Rally AIR Tour DA und Leggera AIR Tour DA nur:** Spannen Sie die Gurte, die mit der oberen Markise verbunden sind, und ziehen Sie sie fest.

 **Abb. 19 auf Seite 13**

5. **AUßER Leggera AIR Tour :** Hängen Sie die Vorhänge ein.

 **Abb. 20 auf Seite 13**

Sie finden die Produktionsdaten auf dem Etikett neben dem Etikett mit den Brandschutzvorschriften an der Innenseite der Rückwand des Vorzelts.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (außer Größe M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour und Club AIR Stay nur:** Bringen Sie die Bodenschürze an:

- a) Befestigen Sie die Bodenschürze an der unteren Kederchiene Ihres Fahrzeugs.

- b) Spannen Sie die oberen Ecken, indem Sie die Seile am Fahrgestell festbinden.

- c) Befestigen Sie die Bodenschürze mit den Gurtbändern mit Heringen, und ziehen Sie sie fest.

 **Abb. 21 auf Seite 13**

9.3.3 Abbau des Vorzelts



ACHTUNG! Gefahr von Schäden

- > Wenden Sie beim Abbau des Vorzelts keine Gewalt an. Andernfalls könnten Sie das Material beschädigen.

1. Entfernen Sie Schmutz an der Außenseite.
2. Schließen Sie alle Fensterjalousien oder entfernen Sie die Vorhänge.
3. Schließen Sie alle Türen und Öffnungen.
4. Falls montiert, drücken Sie die Vordach-Stange aus der Hülle heraus, ziehen Sie nicht.
5. Entfernen Sie alle Leinen und Gurte.
6. Entfernen Sie alle Heringe zwischen den Eckheringen.
7. Öffnen Sie die Ventile an jeder Stange.
8. Warten Sie, bis der größte Teil der Luft entwichen ist.

9. Entfernen Sie die vier Eckheringe.
10. Falten/rollen Sie das Vorzelt in Richtung der Ventile, um mehr Luft abzulassen.
11. Wenn das Vorzelt entlüftet ist, rollen Sie es so zusammen, dass es in die Tragetasche passt.
12. Stellen Sie sicher, dass alle Teile sauber sind, bevor Sie sie in die Tragetasche packen.
13. Wenn das Vorzelt nass oder feucht ist, trocknen Sie es so bald wie möglich vollständig.

10 Reinigung und Wartung



ACHTUNG! Gefahr von Schäden

- > Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel.
- > Verwenden Sie zum Reinigen keine alkoholbasierten Materialien, Chemikalien, Seife und Reinigungsmittel.
- > Entfernen Sie Vogelkot und Baumharz so schnell wie möglich, um dauerhafte Schäden am Material zu vermeiden.

1. Reinigen Sie das Produkt bei Bedarf mit sauberem Wasser und einer weichen Bürste.
2. Tragen Sie vor jeder Reise eine Imprägnierung gegen Wasser und UV-Strahlung auf.

11 Aufbewahrung des Vorzelts



VORSICHT! Gesundheitsgefahr und Gefahr von Sachschäden

Ein nasses oder feuchtes Vorzelt wird schnell schimmeln. Schimmel kann sich auch bilden, wenn das Vorzelt über längere Zeit bei schlechter Belüftung aufgebaut bleibt.

- > Bauen Sie das Vorzelt zur Reinigung vollständig auf.
- > Wählen Sie für die Reinigung einen warmen und sonnigen Tag, damit das Material vollständig trocknet.

1. Reinigen Sie das Vorzelt.
2. Lüften Sie das Vorzelt vollständig aus und stellen Sie sicher, dass es vor dem Verstauen vollständig trocken ist.
3. An einem gut belüfteten, trockenen Ort lagern, vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt.

12 Fehlerbehebung



HINWEIS

Beim ersten Kontakt mit Wasser kann an den Nähten etwas Feuchtigkeit auftreten. Durch diese Feuchtigkeit quellen die Fäden auf und füllen die Löcher, die beim Nähvorgang entstehen.

Ein vollständig ausgestattetes Ersatzteilstes sollte Folgendes enthalten:

- Imprägniermittel
- Reparaturband und Reparaturflüssigkeit
- Silikonfett für die Reißverschlüsse
- Ersatzheringe

Alle diese Ersatzteile können bei jedem seriösen Caravan- oder Campinghändler erworben werden.

Problem	Lösungsvorschlag
Vorzelt lässt sich nur schwer aufblasen	> Prüfen Sie, dass das Ventil vollständig in die Luftstange eingeschraubt ist. > Prüfen Sie, ob der Aufblasschlauch am Ventil verdreht ist. Dies kann sich durch Geräusche bemerkbar machen. Entdrehen Sie den Aufblasschlauch. > Prüfen Sie, ob die Handpumpe funktioniert.
Ein Teil des Vorzelts bläst sich nicht auf oder lässt sich nicht entlüften	> Prüfen Sie, ob alle Absperrventile, die die Luftstangen verbinden, geöffnet sind.
AirPoles sind geknickt	> Fügen Sie mehr Luft hinzu (9 psi / 0,62 bar).
Luftleck	> Prüfen Sie, dass das Ventil vollständig in den AirPole eingeschraubt ist und der Dichtring korrekt sitzt.

Problem	Lösungsvorschlag
	> Prüfen Sie, ob die Ventilkappe fest zugeschraubt ist. > Prüfen Sie auf Einstiche, siehe .
Wasserleck	> Prüfen Sie auf undichte Nähte, beschädigte Nahtbänder und feuchte Stellen. > Wenn Sie keine Lecks finden können, siehe . > Wenn Sie Lecks finden, tragen Sie Nahtdichtmittel auf.
Riss im Gewebe	> Verwenden Sie Reparaturband, um das Gewebe abzudichten. > Lassen Sie Reparaturen von einem autorisierten Fachbetrieb durchführen.

12.1 Kondensation

Im Produkt kommt es zu innerer Kondensation, wenn eine oder mehrere der folgenden Bedingungen zutreffen:

- Hohe Luftfeuchtigkeit
- Hohe Bodenfeuchtigkeit
- Ein Temperaturabfall

Starke Kondensation kann an der Innenseite des Dachs herunterlaufen und von Abspannleinen, Bändern und anderen inneren Befestigungen abtropfen und mit einer Undichtigkeit verwechselt werden.

- > Erhöhen Sie die Belüftung, indem Sie Türen und/oder Fenster öffnen.
- > Stellen Sie sicher, dass das Material nicht dauerhaft feucht ist. Falls erforderlich, trocknen Sie es vollständig, um Schimmelbildung zu vermeiden.
- > Legen Sie eine wasserdichte Bodenplane im Eingangsbereich aus.

12.2 Reparatur eines Durchstichs im AirPole

 **Abb. 22** auf Seite 14

Wenn der AirPole Luft verliert, gehen Sie wie folgt vor:

1. Öffnen Sie den Reißverschluss der äußeren Hülle, in der sich der AirPole befindet.
2. Falls montiert, schließen Sie die Absperrventile.
3. Entfernen Sie den AirPole.
4. Lassen Sie die Luft aus dem AirPole ab.
5. Öffnen Sie den Reißverschluss der Schutzhülle, um den aufblasbaren Schlauch freizulegen.
6. Blasen Sie etwas Luft in den aufblasbaren Schlauch.
7. Tauchen Sie den Schlauch in Wasser.
8. Lokalisieren Sie den Einstich.
9. Verwenden Sie Reparaturband und Reparaturlösung, um das Loch abzudichten.
10. Ziehen Sie den Reißverschluss der Schutzhülle zu, sodass der aufblasbare Schlauch wieder darin liegt.
11. Ziehen Sie den Reißverschluss der äußeren Hülle zu, sodass der AirPole wieder darin liegt.

13 Entsorgung



Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial nach Möglichkeit im geeigneten Abfallbehälter. Diese Trennung ist erforderlich, da Verpackungen eine wertvolle Ressource sind und eine unsachgemäße Entsorgung die menschliche Gesundheit und die Umwelt beeinträchtigen kann.

14 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Wenn das Produkt defekt ist, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Händler.

Fügen Sie für die Reparatur und die Abwicklung von Gewährleistungsansprüchen bitte die folgenden Dokumente bei, wenn Sie das Gerät einsenden:

- Eine Kopie des Kaufbelegs mit Kaufdatum
- Einen Grund für die Reklamation oder eine Beschreibung des Fehlers

Beachten Sie, dass eine Selbstreparatur oder eine nicht fachgerechte Reparatur sicherheitsrelevante Folgen haben kann und zum Erlöschen der Gewährleistung führen kann.

Gewährleistungsbedingungen

Die Gewährleistung deckt Herstellungsfehler, Materialien und Teile ab. Die Gewährleistung deckt kein Ausbleichen der Abdeckung sowie keinen Verschleiß durch UV-Strahlung, unsachgemäße Verwendung,

versehentliche Beschädigung, Sturmschäden oder dauerhafte, semi-permanente oder gewerbliche Verwendung ab. Es deckt auch keine daraus resultierenden Schäden ab. Bitte wenden Sie sich bei Reklamationen an Ihren Händler. Dies berührt Ihre gesetzlichen Rechte nicht.

15 Technische Daten

Siehe Tabelle unter *Technical data* auf Seite 5.

Français

1 Copyright

© 2026 Dometic Group. L'apparence visuelle du contenu de ce manuel est protégée par le droit d'auteur et le droit des dessins et modèles. La conception technique sous-jacente et les produits qu'il contient peuvent être protégés par un dessin ou modèle, un brevet ou une demande de brevet en cours. Les marques mentionnées dans ce manuel appartiennent à Dometic Sweden AB. Tous droits réservés.

2 Remarques importantes

Veuillez lire attentivement ces instructions et suivre toutes les instructions, directives et avertissements contenus dans ce manuel du produit afin de garantir que vous installez, utilisez et entreprenez correctement le produit à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement toutes les instructions, directives et avertissements, et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions telles qu'énoncées aux présentes. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement à l'usage prévu et pour l'application prévue, conformément aux instructions, directives et avertissements tels qu'énoncés dans ce manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Le non-respect de l'obligation de lire et de suivre les instructions et avertissements énoncés aux présentes peut entraîner des blessures pour vous-même et pour autrui, des dommages à votre produit ou des dommages à d'autres biens situés à proximité. Ce manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée, peut faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour des informations produit à jour, veuillez consulter documents.dometic.com.

3 Vidéos connexes



Trouvez la vidéo « How To Set Up Your Motorhome Static Awning » sur qr.dometic.com/bfFUPz.



Trouvez la vidéo « How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning » sur qr.dometic.com/bfFUxS.



Trouvez la vidéo « How To Set Up Your Caravan Awning » sur qr.dometic.com/bfFV6O.

4 Explication des symboles

Un mot-signal identifie les messages de sécurité et les messages relatifs aux dommages matériels, et indique également le degré ou le niveau de gravité du danger.



DANGER !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.



AVERTISSEMENT !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou modérées.



AVIS !

- > Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires pour l'utilisation du produit.

5 Consignes de sécurité

Consignes générales de sécurité



DANGER ! Risque d'intoxication au monoxyde de carbone

- > N'utilisez jamais d'appareil à combustion, tel qu'un barbecue ou un chauffage au gaz, à l'intérieur. Le processus de combustion produit du monoxyde de carbone qui s'accumule à l'intérieur, faute de conduit d'évacuation.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

- > TENEZ TOUTES LES SOURCES DE FLAMMES ET DE CHALEUR À L'ÉCART DU TISSU.
- > En cas d'incendie :
 - Sortez de la tente immédiatement.
 - Éloignez-vous suffisamment pour être en sécurité.

- Assurez-vous de connaître les dispositions de prévention incendie en vigueur sur le site.
- > Ne cuisinez pas à l'intérieur et n'utilisez pas de flammes nues.



AVERTISSEMENT ! Attention au risque d'asphyxie

- > Assurez-vous que les ouvertures de ventilation restent ouvertes en permanence afin d'éviter tout risque d'asphyxie.



ATTENTION ! Risque de blessure

- > Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- > Ne laissez pas les enfants jouer à proximité et veillez à porter des chaussures de protection adaptées. Les haubans présentent un risque de trébuchement et les piquets peuvent être coupants.
- > Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- > Maintenez les voies de passage dégagées.

6 Contenu de la livraison

Composant	Quantité		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Auvent	1	1	1
Lot de piquets	1	1	1
Panneaux latéraux	2	2	–
Panneaux avant	2	2	–
Jeu de rideaux	1	1	–

Composant	Quantité		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Sangles anti-tempête Mist	–	2	2
Jupe anti-courants d'air (taille M exclue)	1	1	1
2,2 L pompe	1	1	1
Sac de transport	1	2	1
Instructions de montage et d'utilisation	1	1	1

Composant	Quantité	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Auvent	1	1
Lot de piquets	1	1
2,2 L pompe	1	1
6 m sangles de connexion	3	3
Sangles anti-tempête Mist	2	–
Jeu de rideaux	–	1
Panneaux latéraux	–	2
Panneaux avant	–	2
Parois du sas de connexion	–	2
Poteau de tunnel de connexion pour tempête	–	1
Sac de transport	1	2
Instructions de montage et d'utilisation	1	1

7 Accessoires

Disponibles en tant qu'accessoires (non inclus dans la livraison) :

Tous	N° de réf.
Panneau latéral en maille magnétique (pas pour Leggera AIR)	9120002439
Système d'éclairage SabreLink 150	- Démarreur : 9120002288 (Royaume-Uni) / 9120000338 (UE) - Complément : 9120002289 (Royaume-Uni) / 9120000339 (UE)
Mât de tempête pour véranda	9120002264
Tous AIR Tour	
Annexe (haute)	9120002348
Annexe	9120002349
Jardin d'hiver	9120002350
Kit d'arrimage anti-tempête Mist	9120002361



REMARQUE Trouvez les numéros de référence pour : auvents, extensions, panneau avant en maille, revêtement de toit, tapis continental & empreinte dans **More accessories** à la page 2.



REMARQUE Pour plus d'accessoires, veuillez consulter dometic.com.

8 Utilisation prévue

Cet auvent est adapté aux applications suivantes :

- Camping-cars et caravanes
- Conditions météorologiques faibles à modérées
- Tourisme itinérant

Cet auvent n'est **pas** adapté aux applications suivantes :

- Vents très forts ou chutes de neige
- Installation saisonnière ou utilisation commerciale

Ce produit convient uniquement à l'usage prévu et à l'application prévue, conformément aux présentes instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation correcte et/ou à l'utilisation du produit. Une installation incorrecte et/ou une utilisation ou une maintenance inappropriées entraîneront des performances insatisfaisantes et une possible défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage au produit résultant de :

- Installation ou assemblage incorrects
- Maintenance incorrecte ou utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- Modifications apportées au produit sans l'autorisation expresse du fabricant
- Utilisation à des fins autres que celles décrites dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence du produit et ses spécifications.

9 Utilisation de l'auvent



ATTENTION ! Risque de blessure et de dommages

- > N'ouvrez jamais la fermeture à glissière sur le manchon de protection lorsqu'un boudin pneumatique est gonflé. Cela entraînerait l'éclatement du poteau AIR.



ATTENTION ! Risque pour la santé et risques de dommages matériels

Un auvent insuffisamment ventilé peut entraîner la formation de condensation et de moisissures.

- > Veillez à ce que l'auvent soit toujours bien ventilé.
- > Envisagez d'utiliser un kit de panneaux en maille pour améliorer la ventilation.



REMARQUE

Lors de la fixation sur des rails de store extérieur fixes, l'auvent optionnel, l'extension, les annexes et le jardin d'hiver peuvent être utilisés.

Lors de la fixation sur des rails de cassette auvent, il est recommandé de **ne pas** utiliser l'auvent optionnel, l'extension, les annexes ou le jardin d'hiver.

9.1 Avant la première utilisation

Avant d'utiliser le produit pour la première fois, effectuez un montage d'essai afin de vous familiariser

avec celui-ci. Vérifiez si le contenu de la livraison est complet.

9.2 Choisir un emplacement

Choisissez un emplacement plat et à l'abri du vent :

1. Si nécessaire, utilisez un brise-vent.
2. Choisissez un emplacement ombragé afin d'éviter la dégradation du tissu par les UV.
3. Évitez de l'installer sous des arbres, car la chute de branches, la résine, etc. peuvent endommager le produit.
4. Dégagez l'emplacement des pierres tranchantes et des débris afin d'éviter d'endommager la toile au sol.
5. Montez le produit avec les portes orientées à l'opposé du vent.

9.3 Montage de l'auvent



ATTENTION ! Risque de blessure et de dommages

- > N'utilisez aucun type de compresseur conçu pour gonfler des pneus de voiture.
- > Ne gonflez les boudins pneumatiques que sous le contrôle d'un manomètre, à une pression de 9 psi (0,62 bar).



AVIS ! Risque d'endommagement

- > N'ouvrez ni ne fermez les fermetures à glissière de force.
- > Si un store extérieur à enrouleur est utilisé pour fixer l'auvent, soutenez le store extérieur à enrouleur pendant les opérations afin d'éviter de le soumettre à une contrainte excessive. Après avoir fixé l'auvent, enroulez complètement le store extérieur à enrouleur dans son boîtier. Ce produit ne doit pas être utilisé lorsque le store cassette est déployé.



REMARQUE

- Les piquets fournis conviennent à la plupart des emplacements, mais pour certains types de sol, des piquets spéciaux seront nécessaires. Demandez à votre revendeur.
- Enfoncez les piquets dans le sol en les inclinant de 45 ° vers l'extérieur.
- Piquez les haubans dans l'alignement de la couture à partir de laquelle ils partent.

Gardez à l'esprit les conseils suivants lors du montage de l'auvent :

- Les figures donnent un aperçu général du montage. Le montage réel varie légèrement selon le modèle d'auvent.
- Faites-vous aider. Le montage est plus facile à plusieurs.
- Après avoir mis l'auvent à la verticale, vérifiez les piquets d'angle et repiquez si nécessaire. La toile au sol à l'intérieur doit être bien tendue et de forme rectangulaire.
- Piquez les haubans de sorte que l'auvent soit sous tension sans en déformer la forme.
- Si disponible, fixez le kit d'arrimage tempête.
- Vérifiez régulièrement les haubans afin de garantir une tension suffisante. Si nécessaire, utilisez les coulisseaux pour effectuer le réglage.

9.3.1 Préparation de l'installation

1. Pour protéger l'auvent de la saleté et des dommages, déployez une toile au sol ou un tapis de protection avant de le déballer.
2. Déballiez l'auvent.
3. Séparez et identifiez les différents composants.

9.3.2 Mise en place

1. Fixez l'auvent à votre véhicule en utilisant l'une des méthodes suivantes :
 - Insérez le jonc dans le rail d'auvent et faites glisser l'auvent jusqu'à l'emplacement souhaité.
 **fig. 1 à la page 7**
 - Insérez le jonc dans le canal auvent de la cassette et faites glisser l'auvent jusqu'à l'emplacement souhaité.
 **fig. 2 à la page 7**
 - **Rally AIR Tour DA et Leggera AIR Tour DA uniquement:** Jetez les 6 m sangles de connexion par-dessus le véhicule et fixez-les soit en les piquetant au sol, soit en les attachant aux roues du véhicule.
 **fig. 3 à la page 7**
2. Fixez les deux angles arrière en piquetant les sangles à environ 5 cm sous le véhicule.
 **fig. 4 à la page 8**
3. Gonflez l'auvent :
 - a) Fermez toutes les valves de dégonflage à l'avant de l'auvent.
 **fig. 5 à la page 8**
 - b) Dévissez le capuchon supérieur de la valve de gonflage (généralement au milieu de l'auvent).

 fig. 6 à la page 8

- c) Insérez la pompe et gonflez le boudin pneumatique à une pression comprise entre 3 psi et 4 psi au départ.

 fig. 7 à la page 9

- d) Soulevez l'auvent d'un côté ou de l'autre pour l'aider à prendre forme.

 fig. 8 à la page 9

- e) Continuez à gonfler jusqu'à 9 psi.
f) Retirez la pompe et fixez le capuchon supérieur de la valve de gonflage.

 fig. 9 à la page 9

4. Fixez l'auvent :

- a) Fermez toutes les fermetures Éclair des panneaux et fermez toutes les portes.

 fig. 10 à la page 10

- b) Piquez les deux angles avant dans l'alignement des angles arrière, en veillant à ce que les parois de l'auvent soient tendues.

 fig. 11 à la page 10

- c) Piquez le triangle orange de chaque côté de l'auvent (réglez les pieds centraux si nécessaire).

 fig. 12 à la page 10

- d) Piquez le pied central à l'avant de l'auvent.

 fig. 13 à la page 11

- e) Piquez en croix entre les ouvertures de porte afin de réduire la tension et d'assurer un coulissement fluide des fermetures Éclair.

 fig. 14 à la page 11

- f) Piquez les points d'ancrage intermédiaires des deux côtés.

 fig. 15 à la page 11

- g) Piquez les points d'ancrage restants à l'avant de l'auvent.

 fig. 16 à la page 12

- h) Piquez les haubans quick pitch et tendez-les.

 fig. 17 à la page 12

- i) (Facultatif) Fixez et piquez le kit d'arrimage tempête.

 fig. 18 à la page 12

- j) **Rally AIR Tour DA et Leggera AIR Tour DA uniquement:** Tendez les sangles reliant l'auvent supérieur et serrez-les.

 fig. 19 à la page 13

5. **SAUF Leggera AIR Tour :** Accrochez les rideaux en position.

 fig. 20 à la page 13

Vous trouverez les données de production sur l'étiquette située à côté de l'étiquette de réglementation incendie, à l'intérieur, au dos de l'auvent.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (taille M exclue), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour et Club AIR Stay uniquement:** Fixez la jupe anti-courants d'air :

- a) Fixez la jupe anti-courants d'air au rail d'auvent, en bas du véhicule.
b) Tendez les angles supérieurs en attachant les cordes au châssis.
c) Piquez et tendez la jupe anti-courants d'air à l'aide des sangles.

 fig. 21 à la page 13

9.3.3 Démontage de l'auvent



AVIS ! Risque d'endommagement

- > N'utilisez pas de force lors du démontage de l'auvent. Sinon, vous pourriez endommager le matériel.

1. Retirez toute saleté à l'extérieur.
2. Fermez tous les stores des fenêtres ou retirez les rideaux.
3. Fermez toutes les portes et toutes les ouvertures.
4. Si installé, poussez le mât de l'auvent hors du manchon, ne tirez pas.
5. Retirez toutes les cordes et toutes les sangles.
6. Retirez tous les piquets entre les piquets d'angle.
7. Ouvrez les valves sur chaque mât.
8. Attendez que la majeure partie de l'air ait été expulsée.
9. Retirez les quatre piquets d'angle.
10. Pliez/enroulez l'auvent vers les valves pour expulser davantage d'air.
11. Une fois dégonflé, enroulez l'auvent pour qu'il rentre dans le sac de transport.
12. Assurez-vous que toutes les pièces sont propres avant de les ranger dans le sac de transport.
13. Si l'auvent est mouillé ou humide, séchez-le complètement dès que possible.

10 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

- > N'utilisez pas d'objets pointus ou dur ni de produits de nettoyage pour le nettoyage.
- > N'utilisez pas de produits à base d'alcool, de produits chimiques, de savon ni de détergents pour le nettoyage.
- > Retirez les fientes d'oiseaux et la résine d'arbre dès que possible afin d'éviter tout dommage permanent au matériau.

1. Si nécessaire, nettoyez le produit à l'eau propre et à l'aide d'une brosse douce.
2. Appliquez un traitement d'imprégnation contre l'eau et les rayons UV avant chaque voyage.

11 Rangement de l'auvent



ATTENTION ! Risque pour la santé et risques de dommages matériels

Un auvent mouillé ou humide développera rapidement des moisissures. Des moisissures peuvent également se développer si l'auvent reste monté pendant de longues périodes avec une ventilation insuffisante.

- > Montez entièrement l'auvent pour le nettoyage.
- > Choisissez une journée chaude et ensoleillée pour le nettoyage afin de garantir un séchage complet du matériau.

1. Nettoyez l'auvent.
2. Aérez complètement l'auvent et assurez-vous qu'il est parfaitement sec avant de le ranger.
3. Rangez-le dans un endroit sec et bien ventilé, à l'abri de la lumière directe du soleil.

12 Dépannage



REMARQUE

Lors de la première exposition à l'eau, il peut y avoir un peu d'humidité au niveau des coutures. Grâce à cette humidité, les fils gonflent et comblent les trous créés lors du processus de couture.

Un kit de pièces de rechange entièrement équipé doit comprendre :

- Produit imperméabilisant
- Ruban de réparation et solution de réparation
- Graisse silicone pour les fermetures à glissière
- Piquets de rechange

Toutes ces pièces de rechange peuvent être achetées auprès de tout revendeur réputé de caravanes ou de camping.

Panne	Solution proposée
L'auvent se gonfle difficilement	> Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le poteau AIR. > Vérifiez si le tuyau de gonflage est vrillé au niveau de la valve. Cela peut être indiqué par un bruit. Détendez le tuyau de gonflage. > Vérifiez que la pompe à main fonctionne.
Une partie de l'auvent ne se gonfle pas ou ne se dégonfle pas	> Vérifiez que toutes les valves d'isolation qui relient les boudins pneumatiques sont ouvertes.
Les boudins pneumatiques sont pliés	> Ajoutez plus d'air (9 psi / 0,62 bar).
Fuite d'air	> Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le boudin pneumatique et que le joint torique est en place.

Panne	Solution proposée
	> Vérifiez que le capuchon de la valve est bien serré. > Vérifiez la présence de perforations, voir .
Fuite d'eau	> Vérifiez la présence de coutures qui fuient, de bandes d'étanchéité endommagées et de zones humides. > Si vous ne trouvez aucune fuite, voir . > Si vous trouvez des fuites, appliquez un produit d'étanchéité pour coutures.
Déchirure dans le tissu	> Utilisez du ruban de réparation pour colmater le tissu. > Faites effectuer les réparations par un spécialiste agréé.

12.1 Condensation

Le produit présente une condensation interne si une ou plusieurs des conditions suivantes s'appliquent :

- Humidité de l'air élevée
- Humidité du sol élevée
- Une baisse de température

Une condensation importante peut s'écouler à l'intérieur du toit et goutter des attaches, rubans et autres éléments internes, ce qui peut être confondu avec une fuite.

- > Augmentez la ventilation en ouvrant les portes et/ou les fenêtres.
- > Assurez-vous que le matériau ne reste pas humide en permanence. Si nécessaire, faites-le sécher complètement afin d'éviter la formation de moisissures.
- > Installez une toile au sol imperméable dans la zone du porche.

12.2 Réparation d'une perforation dans le boudin pneumatique

 **fig. 22 à la page 14**

Si le boudin pneumatique perd de l'air, procédez comme suit :

1. Ouvrez la fermeture à glissière du manchon extérieur qui maintient le boudin pneumatique.
2. Le cas échéant, fermez les valves d'isolation.
3. Retirez le boudin pneumatique.
4. Dégonflez le boudin pneumatique.
5. Ouvrez la fermeture à glissière du manchon de protection pour exposer le tuyau gonflable.
6. Insufflez un peu d'air dans le tuyau gonflable.
7. Plongez le tuyau dans l'eau.
8. Localisez la perforation.
9. Utilisez du ruban de réparation et une solution de réparation pour colmater le trou.
10. Remettez le tuyau gonflable dans le manchon de protection et refermez la fermeture à glissière.
11. Remettez le boudin pneumatique dans le manchon extérieur et refermez la fermeture à glissière.

13 Élimination



Dans la mesure du possible, placez les matériaux d'emballage dans le bac à déchets approprié. Cette séparation est nécessaire, car le matériau d'emballage est une ressource précieuse et une mise au rebut inappropriée peut avoir un impact sur la santé et l'environnement.

14 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez contacter la filiale du fabricant dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour la réparation et le traitement de la garantie, veuillez joindre les documents suivants lorsque vous envoyez l'appareil :

- Une copie du justificatif d'achat comportant la date d'achat
- Le motif de la réclamation ou une description du défaut

Notez que l'autoréparation ou une réparation non professionnelle peut avoir des conséquences sur la sécurité et pourrait annuler la garantie.

Conditions de garantie

La garantie couvre les défauts de fabrication, les matériaux et les pièces. La garantie ne couvre

pas la décoloration de la housse ni l'usure due au rayonnement UV, à une utilisation inappropriée, à des dommages accidentels, à des dommages causés par une tempête, ou à une utilisation permanente, semi-permanente ou commerciale. Elle ne couvre pas les dommages qui en résultent. Pour toute réclamation, veuillez contacter votre revendeur. Cela n'affecte pas vos droits légaux.

15 Données techniques

Voir le tableau à la page [Technical data](#) à la page 5.

Español

1 Copyright

© 2026 Dometic Group. La apariencia visual del contenido de este manual está protegida por derechos de autor y por la legislación sobre diseño. El diseño técnico subyacente y los productos aquí incluidos pueden estar protegidos por derechos de diseño, patente o patente en trámite. Las marcas comerciales mencionadas en este manual pertenecen a Dometic Sweden AB. Todos los derechos reservados.

2 Notas importantes

Lea estas instrucciones detenidamente y siga todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene el producto correctamente en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer junto a este producto.

Al utilizar el producto, confirma por la presente que ha leído detenidamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted acepta utilizar este producto únicamente para el propósito y la aplicación previstos y de conformidad con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y normativas aplicables. Si no lee y no sigue las instrucciones y advertencias aquí establecidas, podría sufrir lesiones usted y otras personas, dañarse su producto o producirse daños en otros bienes cercanos. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, así como la documentación relacionada, puede estar sujeto a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada del producto, visite documents.dometic.com.

3 Vídeos relacionados



Encuentre el vídeo "How To Set Up Your Motorhome Static Awning" en qr.dometic.com/bfFUPz.



Encuentre el vídeo "How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning" en qr.dometic.com/bfFUXs.



Encuentre el vídeo "How To Set Up Your Caravan Awning" en qr.dometic.com/bfFV6O.

4 Explicación de los símbolos

Una palabra de señal identificará los mensajes de seguridad y los mensajes sobre daños materiales, y

también indicará el grado o nivel de gravedad del peligro.



¡PELIGRO!

- > Indica una situación peligrosa que, si no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA!

- > Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría provocar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

- > Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría provocar lesiones leves o moderadas.



¡AVISO!

- > Indica una situación que, si no se evita, podría provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el funcionamiento del producto.

5 Instrucciones de seguridad

Instrucciones generales de seguridad



¡PELIGRO! Peligro de intoxicación por monóxido de carbono

- > No utilice nunca un aparato que queme combustible, como barbacoas o calefactores de gas, en el interior. El proceso de combustión produce monóxido de carbono, que se acumula en el interior al no haber un conducto de evacuación.



¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- > MANTENGA TODAS LAS FUENTES DE LLAMA Y CALOR ALEJADAS DE LA TELA.
- > Si se produce un incendio:
 - Salga inmediatamente de la tienda.
 - Aléjese hasta una distancia segura.
 - Asegúrese de conocer las medidas de prevención de incendios del lugar.
- > No cocine en el interior ni utilice llamas abiertas.



¡ADVERTENCIA! Cuidado con el riesgo de asfixia

- > Compruebe que las aberturas de ventilación estén abiertas en todo momento para evitar posibles asfixias.



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones

- > Este dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del dispositivo por parte de una persona responsable de su seguridad.
- > No permita que los niños jueguen alrededor y asegúrese de que se use un calzado de protección adecuado. Los vientos suponen un riesgo de tropiezo y las piquetas pueden estar afiladas.
- > Las tareas de limpieza y mantenimiento del usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- > Mantenga los pasillos despejados.

6 Alcance del suministro

Componente	Cantidad		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Tienda con toldo	1	1	1
Juego de piquetas	1	1	1
Paneles laterales	2	2	–
Paneles frontales	2	2	–
Juego de cortinas	1	1	–
Correas antitormenta	–	2	2
Faldón anticorrientes (tamaño M excluido)	1	1	1
2,2 L bomba	1	1	1

Componente	Cantidad		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Bolsa de transporte	1	2	1
Instrucciones de montaje y de uso	1	1	1

Componente	Cantidad	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Tienda con toldo	1	1
Juego de piquetas	1	1
2,2 L bomba	1	1
6 m correas de conexión	3	3
Correas antitormenta	2	–
Juego de cortinas	–	1
Paneles laterales	–	2
Paneles frontales	–	2
Paredes del túnel de conexión	–	2
Túnel de conexión para poste monsoon	–	1
Bolsa de transporte	1	2
Instrucciones de montaje y de uso	1	1

7 Accesorios

Disponible como accesorio (no incluido en el alcance del suministro):

Todos	N.º de ref.
Panel lateral de malla magnética (no para Leggera AIR)	9120002439

Todos	N.º de ref.
Sistema de iluminación SabreLink 150	• Kit de inicio: 9120002288 (Reino Unido) / 9120000338 (UE) • Complemento: 9120002289 (Reino Unido) / 9120000339 (UE)
Poste antitormentas para veranda	9120002264
Todos AIR Tour	
Anexo (alto)	9120002348
Anexo	9120002349
Conservatorio	9120002350
Kit de amarre antitormentas Mist	9120002361



NOTA Encuentre los números de referencia de: carpas, extensiones, panel frontal de malla, revestimiento para el techo, alfombra continental & cubierta de suelo en [More accessories](#) en la página 2.



NOTA Para obtener más accesorios, visite dometic.com.

8 Uso previsto

Esta tienda con toldo es adecuada para las siguientes aplicaciones:

- Autocaravanas y caravanas
- Condiciones meteorológicas de leves a moderadas
- Viajes itinerantes

Esta tienda con toldo **no** es adecuada para las siguientes aplicaciones:

- Vientos muy fuertes o nevadas
- Instalación estacional o uso comercial

Este producto solo es adecuado para el propósito y la aplicación previstos, de conformidad con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o el funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un funcionamiento o mantenimiento inadecuados darán lugar a un rendimiento insatisfactorio y a un posible fallo.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por lesiones o daños al producto derivados de:

- Instalación o montaje incorrectos
- Mantenimiento incorrecto o uso de piezas de recambio distintas de las piezas originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones del producto sin el permiso expreso del fabricante
- Uso para fines distintos de los descritos en este manual

Dometic se reserva el derecho a cambiar el aspecto del producto y sus especificaciones.

9 Uso de la tienda con toldo



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

- No abra nunca la cremallera del manguito protector mientras un tubo de aire esté inflado. Esto provocará que el tubo de aire reviente.



¡ATENCIÓN! Peligro para la salud y daños materiales

Una tienda con toldo mal ventilada puede generar condensación y moho.

- Asegúrese de que la tienda con toldo esté siempre bien ventilada.
- Considere usar el juego de paneles de malla como accesorio para mejorar la ventilación.



NOTA

Al fijarla a carriles de toldo fijos, se pueden utilizar la carpa, la extensión, los anexos y el conservatorio opcionales.

Al fijarla a carriles de toldo de casete, se recomienda **no** utilizar la carpa, la extensión, los anexos ni el conservatorio opcionales.

9.1 Antes del primer uso

Antes de utilizar el producto por primera vez, realice un montaje de prueba para familiarizarse con él. Compruebe que el alcance del suministro está completo.

9.2 Elección del lugar

Elija un lugar llano que esté protegido del viento:

1. Si es necesario, utilice un cortavientos.
2. Elija un lugar con sombra para evitar la degradación por rayos UV de la tela.

3. Evite montarlo bajo árboles, ya que las ramas que caen, la resina, etc. pueden dañar el producto.
4. Retire del lugar las piedras afiladas y los restos para evitar dañar la huella.
5. Monte el producto con las puertas orientadas en dirección opuesta al viento.

9.3 Montaje de la tienda con toldo



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

- > No utilice ningún tipo de compresor diseñado para inflar neumáticos de coche.
- > Infle los tubos de aire únicamente bajo el control de un manómetro y con una presión de 9 psi (0,62 bar).



¡AVISO! Peligro de daños

- > No fuerce la apertura ni el cierre de las cremalleras.
- > Si se utiliza un toldo enrollable para fijar la tienda con toldo, sujete el toldo enrollable mientras trabaja para evitar someterlo a un esfuerzo excesivo. Después de fijar la tienda con toldo, enrolle el toldo enrollable completamente de nuevo en su carcasa. Este producto no debe utilizarse con el toldo de casete en posición extendida.



NOTA

- Las piquetas suministradas serán adecuadas para la mayoría de los emplazamientos, pero para algunos tipos de terreno se necesitarán piquetas especiales. Consulte a su distribuidor.
- Clave las piquetas en el suelo con una inclinación de 45 ° grados hacia afuera.
- Clave con piquetas los vientos alineados con la costura de la que parten.

Tenga en cuenta los siguientes consejos durante el montaje de la tienda con toldo:

- Las figuras ofrecen una visión general del montaje. La disposición real variará ligeramente en función del modelo de avancé.
- Pida ayuda. El montaje es más fácil con más personas.
- Después de colocar la tienda con toldo en posición vertical, compruebe las piquetas de las esquinas y vuelva a clavarlas si es necesario. La cubierta de

suelo del interior debe quedar tensa y con forma rectangular.

- Clave los vientos de modo que la tienda con toldo quede tensada sin deformar la forma.
- Si está disponible, fije el kit de amarre antitormentas.
- Compruebe periódicamente los vientos para garantizar una tensión adecuada. Si es necesario, utilice los tensores para ajustar.

9.3.1 Preparación del montaje

1. Para evitar que el avancé se ensucie o se dañe, coloque una lona o una cubierta de suelo antes de desembalarlo.
2. Desembale la tienda con toldo.
3. Separe e identifique los diferentes componentes.

9.3.2 Preparación

1. Fije la tienda con toldo a su vehículo mediante uno de los siguientes métodos:
 - Inserte el keder en el carril del toldo y deslice la tienda con toldo hasta la ubicación deseada.
 **fig. 1 en la página 7**
 - Inserte el keder en la guía de toldo de casete y deslice la tienda con toldo hasta la ubicación deseada.
 **fig. 2 en la página 7**
 - **Rally AIR Tour DA y Leggera AIR Tour DA solamente:** Pase las 6 m correas de conexión por encima del vehículo y fíjelas clavándolas en el suelo con piquetas o atándolas a las ruedas del vehículo.
 **fig. 3 en la página 7**
2. Asegure las dos esquinas traseras clavando las correas de cincha con piquetas a unos 5 cm por debajo del vehículo.
 **fig. 4 en la página 8**
3. Infle la tienda con toldo:
 - a) Cierre todas las válvulas de desinflado en la parte delantera de la tienda con toldo.
 **fig. 5 en la página 8**
 - b) Desenrosque la tapa superior de la válvula de inflado (normalmente en la parte central de la tienda con toldo).
 **fig. 6 en la página 8**
 - c) Inserte la bomba e infle el tubo de aire con una presión entre 3 psi y 4 psi inicialmente.
 **fig. 7 en la página 9**
 - d) Levante la tienda con toldo por cualquiera de los lados para ayudar a que coja forma.

 fig. 8 en la página 9

- e) Continúe inflando hasta 9 psi.
- f) Retire la bomba y asegure la tapa superior de la válvula de inflado.

 fig. 9 en la página 9

4. Asegure la tienda con toldo:

- a) Cierre con cremallera todos los paneles y cierre todas las puertas.

 fig. 10 en la página 10

- b) Clave con piquetas las dos esquinas delanteras alineadas con las esquinas traseras, asegurándose de que las paredes del toldo queden tensadas.

 fig. 11 en la página 10

- c) Clave con piquetas el triángulo naranja a cada lado de la tienda con toldo (ajuste las patas centrales si es necesario).

 fig. 12 en la página 10

- d) Clave con piquetas la pata central en la parte delantera de la tienda con toldo.

 fig. 13 en la página 11

- e) Haga un anclaje cruzado con piquetas entre las puertas para reducir la tensión y garantizar que las cremalleras se deslicen suavemente.

 fig. 14 en la página 11

- f) Clave con piquetas los puntos de anclaje intermedios en ambos lados.

 fig. 15 en la página 11

- g) Clave con piquetas los puntos de anclaje restantes en la parte delantera de la tienda con toldo.

 fig. 16 en la página 12

- h) Fije con piquetas los vientos quick pitch y ténselo.

 fig. 17 en la página 12

- i) (Opcional) Fije y clave con piquetas el kit de amarre antitormentas.

 fig. 18 en la página 12

- j) **Rally AIR Tour DA y Leggera AIR Tour DA solamente:** Tense las correas de conexión al toldo superior y apriételas.

 fig. 19 en la página 13

5. **EXCEPTO Leggera AIR Tour :** Enganche las cortinas en su posición.

 fig. 20 en la página 13

Puede encontrar los datos de producción en la etiqueta situada junto a la etiqueta de la normativa contra incendios, en el interior de la parte trasera del toldo.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (excepto tamaño M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour y Club AIR Stay solamente:** Fije el faldón anticorrientes:

- a) Asegure el faldón anticorrientes al carril de guía del toldo en la parte inferior del vehículo.
- b) Tense las esquinas superiores atando las cuerdas al chasis.
- c) Clave con piquetas y tense el faldón anticorrientes utilizando las correas de cincha.

 fig. 21 en la página 13

9.3.3 Desmontar la tienda con toldo



¡AVISO! Peligro de daños

- > No emplee la fuerza al desmontar la tienda con toldo. De lo contrario, podría dañar el material.

1. Retire cualquier suciedad del exterior.
2. Cierre todas las persianas de las ventanas o retire las cortinas.
3. Cierre todas las puertas y aberturas.
4. Si está instalado, empuje el poste del dosel fuera del manguito; no tire.
5. Retire todos los vientos y correas.
6. Retire todas las piquetas situadas entre las piquetas de las esquinas.
7. Abra las válvulas de cada tubo.
8. Espere hasta que se haya expulsado la mayor parte del aire.
9. Retire las cuatro piquetas de las esquinas.
10. Doble/enrolle la tienda con toldo hacia las válvulas para expulsar más aire.
11. Cuando esté desinflada, enrolle la tienda con toldo para que quepa en la bolsa de transporte.
12. Asegúrese de que todas las piezas estén limpias antes de guardarlas en la bolsa de transporte.
13. Si la tienda con toldo está mojada o húmeda, séquela completamente lo antes posible.

10 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- > No utilice objetos afilados o duros ni productos de limpieza para la limpieza.
- > No utilice productos a base de alcohol, productos químicos, jabón ni detergentes para la limpieza.
- > Elimine los excrementos de aves y la resina de los árboles lo antes posible para evitar daños permanentes en el material.

1. Si es necesario, limpie el producto con agua limpia y un cepillo suave.
2. Aplique una impregnación contra el agua y la radiación UV antes de cada viaje.

11 Almacenamiento de la tienda con toldo



¡ATENCIÓN! Peligro para la salud y daños materiales

Una tienda con toldo mojada o húmeda desarrollará moho rápidamente. El moho también puede desarrollarse si la tienda con toldo se deja montada durante largos períodos de tiempo con una ventilación deficiente.

- > Monte completamente la tienda con toldo para su limpieza.
- > Elija un día cálido y soleado para la limpieza, para garantizar que el material se seque por completo.

1. Limpie la tienda con toldo.
2. Ventile completamente la tienda con toldo y asegúrese de que esté totalmente seca antes de guardarla.
3. Guárdela en un lugar seco y bien ventilado, alejado de la luz solar directa.

12 Solución de problemas



NOTA

Durante la primera exposición al agua puede haber algo de humedad en las costuras. A través de esta humedad, los hilos se hincharán y rellenarán los orificios que se crean en el proceso de costura.

Un kit de piezas de recambio completamente equipado debe incluir:

- Impermeabilizante
- Cinta de reparación y solución de reparación
- Grasa de silicona para las cremalleras
- Piquetas de repuesto

Todas estas piezas de recambio se pueden adquirir en cualquier distribuidor de caravanas o de camping de confianza.

Fallo	Propuesta de solución
La tienda con toldo se infla con dificultad	> Compruebe que la válvula está totalmente enroscada en el tubo de aire. > Compruebe si el tubo de inflado está retorcido en la válvula. Esto puede notarse por el ruido. Desretuerza el tubo de inflado. > Compruebe que la bomba manual funciona.
Parte de la tienda con toldo no se infla o no se desinfla	> Compruebe que todas las válvulas de aislamiento que conectan los tubos de aire están abiertas.
Los tubos de aire están doblados	> Añada más aire (9 psi / 0,62 bar).
Fuga de aire	> Compruebe que la válvula está totalmente enroscada en el tubo de aire y que la junta tórica está colocada. > Compruebe que la tapa de la válvula está bien apretada.

Fallo	Propuesta de solución
	Compruebe si hay pinchazos; consulte .
Fuga de agua	Compruebe si hay costuras con fugas, cintas dañadas y zonas húmedas.
	Si no puede encontrar ninguna fuga, consulte .
	Si encuentra alguna fuga, aplique sellador de costuras.
Desgarro en la tela	Utilice cinta de reparación para sellar la tela.
	Haga que las reparaciones las realice un especialista autorizado.

12.1 Condensación

El producto sufre condensación interna si se aplica una o varias de las siguientes condiciones:

- Alta humedad del aire
- Alta humedad del suelo
- Una bajada de temperatura

La condensación intensa puede deslizarse por el interior del techo y gotear desde los tirantes, las cintas y otros accesorios internos, y puede confundirse con una fuga.

- Aumente la ventilación abriendo puertas y/o ventanas.
- Asegúrese de que el material no permanezca húmedo de forma permanente. Si es necesario, séquelo por completo para evitar la aparición de moho.
- Instale una cubierta de suelo en la zona de la entrada.

12.2 Reparar un pinchazo en el poste AIR

 **fig. 22 en la página 14**

Si el poste inflable pierde aire, proceda del siguiente modo:

- Abra la cremallera de la funda exterior que sostiene el poste AIR.
- Si están instaladas, cierre las válvulas de aislamiento.
- Retire el poste AIR.

- Desinfele el poste AIR.
- Abra la cremallera del manguito protector para dejar el tubo inflable al descubierto.
- Sople un poco de aire en el tubo inflable.
- Sumerja el tubo en agua.
- Localice el pinchazo.
- Utilice cinta de reparación y solución de reparación para sellar el orificio.
- Vuelva a cerrar con cremallera el tubo inflable dentro del manguito protector.
- Vuelva a colocar el poste AIR en la funda externa.

13 Eliminación



Deposite el material de embalaje en el contenedor de residuos adecuado siempre que sea posible. Esta separación es necesaria, ya que el embalaje es un recurso valioso y una eliminación inadecuada puede afectar a la salud humana y al medio ambiente.

14 Garantía

Se aplica el período de garantía legal. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante en su país (consulte dometic.com/dealer) o con su minorista.

Para la tramitación de la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el dispositivo:

- Una copia del recibo con la fecha de compra
 - El motivo de la reclamación o la descripción del fallo
- Tenga en cuenta que la autorreparación o una reparación no profesional puede tener consecuencias para la seguridad y podría anular la garantía.

Condiciones de la garantía

La garantía cubre defectos de fabricación, materiales y piezas. La garantía no cubre la decoloración de la funda ni el desgaste debido a la radiación UV, el uso indebido, los daños accidentales, los daños por tormenta o el uso permanente, semipermanente o comercial. No cubre los daños resultantes. Consulte a su distribuidor para presentar reclamaciones. Esto no afecta a sus derechos legales.

15 Datos técnicos

Consulte la tabla en **Technical data** en la página 5.

Português

1 Direitos de autor

© 2026 Dometic Group. O aspeto visual do conteúdo deste manual está protegido por direitos de autor e pela legislação de desenhos e modelos. A conceção técnica subjacente e os produtos aqui contidos podem estar protegidos por desenho e modelo, patente ou patente pendente. As marcas comerciais mencionadas neste manual pertencem à Dometic Sweden AB. Todos os direitos reservados.

2 Notas importantes

Leia atentamente estas instruções e siga todas as instruções, diretrizes e advertências incluídas neste manual do produto, de modo a garantir que instala, utiliza e faz a manutenção do produto corretamente em todos os momentos. Estas instruções DEVEM acompanhar este produto.

Ao utilizar o produto, confirma por este meio que leu atentamente todas as instruções, diretrizes e advertências e que compreende e concorda em cumprir os termos e condições aqui estabelecidos. Concorda em utilizar este produto apenas para a finalidade e aplicação previstas e de acordo com as instruções, diretrizes e advertências estabelecidas neste manual do produto, bem como em conformidade com todas as leis e regulamentos aplicáveis. A não leitura e o não cumprimento das instruções e advertências aqui estabelecidas podem resultar em lesões para si e para terceiros, danos no seu produto ou danos noutras bens nas proximidades. Este manual do produto, incluindo as instruções, diretrizes e advertências, e a documentação relacionada, pode estar sujeito a alterações e atualizações. Para obter informações atualizadas sobre o produto, visite documents.dometic.com.

3 Vídeos relacionados



Encontre o vídeo "Como montar o seu avançado estático de autocaravana" em qr.dometic.com/bffUPz.



Encontre o vídeo "Como montar o seu avançado destacável de autocaravana" em qr.dometic.com/bffUxS.



Encontre o vídeo "Como montar o seu avançado de caravana" em qr.dometic.com/bffV6O.

4 Explicação dos símbolos

Uma palavra de sinalização identifica as mensagens de segurança e as mensagens de danos materiais e indica também o grau ou o nível de gravidade do perigo.



PERIGO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou lesões graves.



AVISO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou lesões graves.



PRECAUÇÃO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões ligeiras ou moderadas.



NOTA!

- > Indica uma situação que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

5 Instruções de segurança

Instruções gerais de segurança



PERIGO! Perigo de intoxicação por monóxido de carbono

- > Nunca utilize no interior um aparelho de queima de combustível, como grelhadores ou aquecedores a gás. O processo de combustão produz monóxido de carbono, que se acumula no interior, uma vez que não existe conduta de exaustão.



AVISO! Perigo de incêndio

- > MANTENHA TODAS AS FONTES DE CHAMA E CALOR AFASTADAS DO TECIDO.
- > Se ocorrer um incêndio:
 - Saia imediatamente da tenda.
 - Desloque-se para uma distância segura.

- Certifique-se de que conhece as medidas de precaução contra incêndios no local.
- > Não cozinhe no interior nem utilize chamas abertas.



AVISO! Cuidado com a asfixia

- > Certifique-se de que as aberturas de ventilação estão sempre abertas para evitar a asfixia.



PRECAUÇÃO! Risco de lesões

- > Este dispositivo não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem sido supervisionadas ou instruídas relativamente à utilização do dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- > Não permita que as crianças brinquem nas proximidades e certifique-se de que é usado calçado de proteção adequado. Os cabos de esticagem constituem um perigo de tropeçar e as estacas podem ser afiadas.
- > A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- > Mantenha as passagens desobstruídas.

6 Conteúdo da entrega

Componente	Quantidade		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Tenda de toldo	1	1	1
Conjunto de estacas	1	1	1
Painéis laterais	2	2	–
Painéis frontais	2	2	–
Conjunto de cortinas	1	1	–
Cintas contra intempéries	–	2	2

Componente	Quantidade		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Saia contra correntes de ar (exceto tamanho M)	1	1	1
2,2 L bomba	1	1	1
Saco de transporte	1	2	1
Manual de instalação e utilização	1	1	1

Componente	Quantidade	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Tenda de toldo	1	1
Conjunto de estacas	1	1
2,2 L bomba	1	1
6 m cintas de ligação	3	3
Cintas contra intempéries	2	–
Conjunto de cortinas	–	1
Painéis laterais	–	2
Painéis frontais	–	2
Paredes do túnel de ligação	–	2
Poste monção do túnel de conexão	–	1
Saco de transporte	1	2
Manual de instalação e utilização	1	1

7 Acessórios

Disponível como acessórios (não incluídos no âmbito da entrega):

Todos	N.º de ref.
Painel lateral de rede magnética (não para Leggera AIR)	9120002439
Sistema de iluminação SabreLink 150	• Inicial: 9120002288 (UK) / 9120000338 (UE) • Extra: 9120002289 (UK) / 9120000339 (UE)
Poste anti-tempestade para a varanda	9120002264
Todos os AIR Tour	
Anexo (alto)	9120002348
Anexo	9120002349
Jardim de inverno	9120002350
Storm Tie Down Kit Mist	9120002361



OBSERVAÇÃO Encontre os números de referência para: toldos, extensões, painel frontal de rede, revestimento da cobertura, alcatifa continental & tela de proteção de base em **More accessories** na página 2.



OBSERVAÇÃO Para mais acessórios, visite dometic.com.

8 Utilização prevista

Esta tenda de toldo é adequada para as seguintes aplicações:

- Autocaravanas e caravanas
- Condições meteorológicas ligeiras a moderadas
- Turismo itinerante

Esta tenda de toldo **não** é adequada para as seguintes aplicações:

- Ventos muito fortes ou queda de neve
- Instalação sazonal ou utilização comercial

Este produto é adequado apenas para a finalidade e aplicação previstas, de acordo com estas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para a instalação e/ou utilização corretas do produto. Uma instalação deficiente e/ou uma utilização ou manutenção incorretas resultarão num desempenho insatisfatório e numa possível avaria.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por lesões ou danos no produto resultantes de:

- Instalação ou montagem incorretas
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes que não sejam peças sobressalentes originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para fins diferentes dos descritos neste manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o aspeto e as especificações do produto.

9 Utilizar a tenda de toldo



PRECAUÇÃO! Risco de lesões e perigo de danos

- > Nunca abra o fecho de correr da manga de proteção enquanto um arco insuflável estiver insuflado. Isto fará com que o arco insuflável rebente.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde e danos materiais

Uma tenda de toldo com pouca ventilação pode desenvolver condensação e bolor.

- > Certifique-se de que a tenda de toldo está sempre bem ventilada.
- > Considere utilizar um acessório do conjunto de painéis de rede para uma melhor ventilação.



OBSERVAÇÃO

Ao fixar a calhas de toldo fixas, podem ser utilizados o toldo, a extensão, os anexos e o jardim de inverno opcionais.

Ao fixar em calhas de toldo de cassete, recomenda-se que **não** utilize a cobertura, a extensão, os anexos ou o jardim de inverno opcionais.

9.1 Antes da primeira utilização

Antes de utilizar o produto pela primeira vez, efetue uma montagem de teste para se familiarizar com o mesmo. Verifique se o conteúdo da entrega está completo.

9.2 Escolher um local

Escolha um local plano que esteja protegido do vento:

1. Se necessário, utilize um para-vento.

2. Escolha um local com sombra para evitar a degradação do tecido pelos raios UV.
3. Evite montar debaixo de árvores, pois a queda de ramos, resina, etc. pode danificar o produto.
4. Limpe o local de pedras afiadas e detritos, para evitar danificar a lona de proteção.
5. Monte o produto com as portas viradas para o lado oposto ao vento.

9.3 Preparação da tenda de toldo



PRECAUÇÃO! Risco de lesões e perigo de danos

- > Não utilize qualquer tipo de compressor concebido para encher pneus de automóvel.
- > Insufle os arcos insufláveis apenas sob controlo de um manómetro, com uma pressão de 9 psi (0,62 bar).



NOTA! Perigo de danos

- > Não abra nem feche os fechos de correr à força.
- > Se for utilizado um toldo extensível para fixar a tenda de toldo, suporte o toldo extensível enquanto trabalha para evitar exercer demasiada tensão sobre o mesmo. Após fixar a tenda de toldo, enrole novamente o toldo extensível completamente para dentro da respetiva caixa. Este produto não deve ser utilizado com o toldo de cassete na posição estendida.



OBSERVAÇÃO

- As estacas fornecidas serão adequadas para a maioria dos locais, mas para alguns tipos de terreno serão necessárias estacas especiais. Pergunte ao seu distribuidor.
- Crave as estacas no chão, afastando-as, num ângulo de 45°.
- Estaque os cabos de esticagem em linha com a costura a partir da qual começam.

Tenha em conta as seguintes dicas durante a preparação da tenda de toldo:

- As figuras fornecem uma visão geral da preparação. A preparação real varia ligeiramente consoante o modelo da tenda de toldo.
- Peça ajuda. A preparação é mais fácil com mais pessoas.

- Depois de colocar a tenda de toldo na vertical, verifique as estacas dos cantos e volte a estacar, se necessário. A lona no interior deve ficar esticada e com forma retangular.
- Estaque os cabos de esticagem de modo a que a tenda de toldo fique tensionada sem deformar a forma.
- Se disponível, monte o kit de fixação para tempestades.
- Verifique regularmente os cabos de esticagem para garantir uma tensão adequada. Se necessário, utilize as corrediças para ajustar.

9.3.1 Preparar a montagem

1. Para proteger o avanço da sujidade e de danos, coloque uma lona de proteção ou uma lona de base antes de o desembalar.
2. Desembale a tenda de toldo.
3. Separe e identifique os diferentes componentes.

9.3.2 Preparação

1. Fixe a tenda de toldo ao seu veículo utilizando um dos seguintes métodos:
 - Introduza o keder na calha do toldo e puxe a tenda de toldo até à posição pretendida.
 **fig. 1 na página 7**
 - Introduza o keder no canal do toldo de cassete e puxe a tenda de toldo até à posição pretendida.
 **fig. 2 na página 7**
 - **Rally AIR Tour DA e Leggera AIR Tour DA apenas:** Atire as 6 m cintas de ligação por cima do veículo e fixe-as, cravando-as no chão com estacas ou atando-as às rodas do veículo.
 **fig. 3 na página 7**
2. Fixe os dois cantos traseiros, cravando as cintas de fita cerca de 5 cm por baixo do veículo.
 **fig. 4 na página 8**
3. Insufle a tenda de toldo:
 - a) Feche todas as válvulas de esvaziamento na parte dianteira da tenda de toldo.
 **fig. 5 na página 8**
 - b) Desenrosque a tampa superior da válvula de enchimento (normalmente situada no meio da tenda de toldo).
 **fig. 6 na página 8**
 - c) Introduza a bomba e insufle o arco insuflável com uma pressão entre 3 psi e 4 psi inicialmente.
 **fig. 7 na página 9**

- d) Levante a tenda de toldo a partir de qualquer um dos lados para ajudar a que ganhe forma.

 **fig. 8 na página 9**

- e) Continue a encher até 9 psi.
f) Retire a bomba e fixe a tampa superior da válvula de enchimento.

 **fig. 9 na página 9**

4. Fixe a tenda de toldo:

- a) Feche todos os painéis com fecho e feche todas as portas.

 **fig. 10 na página 10**

- b) Crave com estacas os dois cantos dianteiros em linha com os cantos traseiros, assegurando que as paredes do avançado ficam tensionadas.

 **fig. 11 na página 10**

- c) Crave com estacas o triângulo laranja em ambos os lados da tenda de toldo (ajuste as pernas centrais, se necessário).

 **fig. 12 na página 10**

- d) Crave com estacas a perna central na parte dianteira da tenda de toldo.

 **fig. 13 na página 11**

- e) Crave estacas em cruz entre as entradas para reduzir a tensão e garantir fechos de correr suaves.

 **fig. 14 na página 11**

- f) Crave com estacas os pontos de fixação intermédios em ambos os lados.

 **fig. 15 na página 11**

- g) Crave com estacas os restantes pontos de fixação na parte dianteira da tenda de toldo.

 **fig. 16 na página 12**

- h) Estaque os cabos de esticagem Quick Pitch e aperte-os.

 **fig. 17 na página 12**

- i) (Opcional) Monte e fixe com estacas o kit de fixação para tempestades.

 **fig. 18 na página 12**

- j) **Rally AIR Tour DA e Leggera AIR Tour DA apenas:** Tensione as cintas de ligação ao toldo superior e aperte-as.

 **fig. 19 na página 13**

5. **EXCETO Leggera AIR Tour :** Prenda as cortinas na posição.

 **fig. 20 na página 13**

Pode encontrar os dados de produção na etiqueta junto à etiqueta de regulamentação contra incêndios, no interior da parte traseira do avançado.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (exceto tamanho M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour, e Club AIR Stay apenas:** Fixe a saia contra correntes de ar:

- Fixe a saia contra correntes de ar à calha do toldo na parte inferior do seu veículo.
- Tensione os cantos superiores, atando as cordas ao chassis.
- Fixe com estacas e aperte a saia contra correntes de ar utilizando as cintas de fita.

 **fig. 21 na página 13**

9.3.3 Desmontar a tenda de toldo



NOTA! Perigo de danos

- > Não use força ao desmontar a tenda de toldo. Caso contrário, poderá danificar o material.

- Remova qualquer sujidade no exterior.
- Feche todos os estores das janelas ou retire as cortinas.
- Feche todas as portas e aberturas.
- Se instalado, empurre a vara da cobertura para fora da manga; não puxe.
- Retire todas as cordas e correias.
- Retire todas as estacas entre as estacas dos cantos.
- Abra as válvulas em cada poste.
- Aguarde até que a maior parte do ar tenha sido expelida.
- Retire as quatro estacas dos cantos.
- Dobre/enrole a tenda de toldo em direção às válvulas para expelir mais ar.
- Depois de esvaziada, enrole a tenda de toldo para caber no saco de transporte.
- Certifique-se de que todas as peças estão limpas antes de as arrumar no saco de transporte.
- Se a tenda de toldo estiver molhada ou húmida, seque-a completamente o mais rapidamente possível.

10 Limpeza e manutenção



NOTA! Perigo de danos

- > Não utilize objetos afiados ou duros, nem agentes de limpeza, para a limpeza.
- > Não utilize materiais/produtos à base de álcool, produtos químicos, sabão nem detergentes para a limpeza.
- > Remova os dejetos de aves e a resina de árvores o mais rapidamente possível, para evitar danos permanentes no material.

1. Se necessário, limpe o produto com água limpa e uma escova macia.
2. Aplique um impermeabilizante contra a água e a radiação UV antes de cada viagem.

11 Armazenamento da tenda de toldo



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde e danos materiais

Uma tenda de toldo molhada ou húmida desenvolverá bolor rapidamente. O bolor também pode desenvolver-se se a tenda de toldo ficar montada durante longos períodos de tempo com pouca ventilação.

- > Monte totalmente a tenda de toldo para a limpar.
- > Escolha um dia quente e ensolarado para a limpeza, para garantir que o material seca completamente.

1. Limpe a tenda de toldo.
2. Areje totalmente a tenda de toldo e certifique-se de que está completamente seca antes de a guardar.
3. Guarde num local seco e bem ventilado, afastado da luz solar direta.

12 Resolução de problemas



OBSERVAÇÃO

Durante a primeira exposição à água, pode haver alguma humidade nas costuras. Através desta humidade, os fios irão inchar e preencher os orifícios que são criados no processo de costura.

Um kit de peças sobressalentes totalmente equipado deve incluir:

- Impermeabilizante
- Fita de reparação e solução de reparação
- Massa de silicone para os fechos de correr
- Estacas sobressalentes

Todas estas peças sobressalentes podem ser adquiridas em qualquer distribuidor de caravanas ou de campismo de confiança.

Falha	Sugestão de solução
A tenda de toldo insufla com dificuldade	> Verifique se a válvula está totalmente enroscada no arco insuflável. > Verifique se o tubo de enchimento está torcido na válvula. Isto pode ser indicado por ruído. Destorça o tubo de enchimento. > Verifique se a bomba manual está a funcionar.
Uma parte da tenda de toldo não insufla nem esvazia	> Verifique se todas as válvulas de isolamento que ligam os arcos insufláveis estão abertas.
Os arcos insufláveis estão dobrados	> Adicione mais ar (9 psi / 0,62 bar).
Fuga de ar	> Verifique se a válvula está totalmente enroscada no arco insuflável e se o anel de vedação está no lugar. > Verifique se a tampa da válvula está bem apertada.

Falha	Sugestão de solução
	> Verifique se existem furos, consulte .
Fuga de água	> Verifique se existem costuras com fugas, fitas de vedação danificadas e zonas húmidas. > Se não conseguir encontrar fugas, consulte . > Se encontrar fugas, aplique massa de vedação nas costuras.
Rasgão no tecido	> Utilize fita de reparação para vedar o tecido. > Solicite que as reparações sejam efetuadas por um especialista autorizado.

12.1 Condensação

O produto apresenta condensação interna se uma ou mais das seguintes condições se aplicarem:

- Elevada humidade do ar
- Elevada humidade do solo
- Uma descida de temperatura

A condensação intensa pode escorrer pelo interior do teto e pingar de atilhos, fitas e outros acessórios internos, podendo ser confundida com uma fuga.

- > Aumente a ventilação abrindo portas e/ou janelas.
- > Certifique-se de que o material não permanece permanentemente húmido. Se necessário, seque-o completamente para evitar o crescimento de bolor.
- > Instale um chão de tenda impermeável na área do alpendre.

12.2 Reparar um furo no arco insuflável

fig. 22 na página 14

Se o arco insuflável perder ar, proceda do seguinte modo:

1. Abra o fecho de correr da manga exterior que segura o arco insuflável.
2. Se instaladas, feche as válvulas de isolamento.
3. Retire o arco insuflável.

4. Esvazie o arco insuflável.
5. Abra o fecho de correr da manga de proteção para expor o tubo insuflável.
6. Sopre algum ar para dentro do tubo insuflável.
7. Submerja o tubo em água.
8. Localize o furo.
9. Utilize fita de reparação e solução de reparação para vedar o furo.
10. Feche o fecho de correr do tubo insuflável, voltando a colocá-lo na manga de proteção.
11. Feche o fecho de correr do arco insuflável, voltando a colocá-lo na manga exterior.

13 Eliminação



Coloque o material de embalagem no contentor de resíduos adequado sempre que possível. Esta separação é necessária, uma vez que a embalagem é um recurso valioso e a eliminação inadequada pode afetar a saúde humana e o ambiente.

14 Garantia

Aplica-se o período de garantia legal. Se o produto estiver defeituoso, contacte a sucursal do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu revendedor.

Para reparação e processamento da garantia, inclua os seguintes documentos ao enviar o dispositivo:

- Uma cópia do recibo com a data de compra
- Um motivo para a reclamação ou uma descrição da avaria

Tenha em atenção que a reparação pelo próprio ou uma reparação não profissional pode ter consequências para a segurança e pode anular a garantia.

Condições de garantia

A garantia cobre defeitos de fabrico, materiais e peças. A garantia não cobre o desbotamento da cobertura e o desgaste devido à radiação UV, utilização indevida, danos acidentais, danos causados por tempestades ou utilização permanente, semipermanente ou comercial. Não cobre quaisquer danos resultantes. Contacte o seu distribuidor para reclamações. Isto não afeta os seus direitos legais.

15 Dados técnicos

Consulte a tabela em Technical data na página 5.

Italiano

1 Copyright

© 2026 Dometic Group. L'aspetto visivo dei contenuti del presente manuale è protetto dal diritto d'autore e dalla normativa sui disegni e modelli. La progettazione tecnica sottostante e i prodotti qui contenuti possono essere protetti da disegni e modelli, brevetti o domande di brevetto in corso. I marchi citati nel presente manuale appartengono a Dometic Sweden AB. Tutti i diritti sono riservati.

2 Note importanti

Leggere attentamente le presenti istruzioni e seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, per garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e sottoposto a manutenzione correttamente. Queste istruzioni DEVONO accompagnare il prodotto.

Utilizzando il prodotto, si conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di comprenderle, nonché di accettare di attenersi ai termini e alle condizioni qui stabiliti. L'utente accetta di utilizzare il presente prodotto esclusivamente per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, alle linee guida e alle avvertenze indicate in questo manuale del prodotto, nonché in conformità a tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e il mancato rispetto delle istruzioni e delle avvertenze qui riportate possono causare lesioni a sé stessi e ad altri, danni al prodotto o danni ad altri beni nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, incluse le istruzioni, le linee guida e le avvertenze, nonché la documentazione correlata, può essere soggetto a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

3 Video correlati



Trova il video "How To Set Up Your Motorhome Static Awning" su qr.dometic.com/bfFUPz.



Trova il video "How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning" su qr.dometic.com/bfFUxS.



Trova il video "How To Set Up Your Caravan Awning" su qr.dometic.com/bfFV6O.

4 Spiegazione dei simboli

Una parola di segnalazione identificherà i messaggi di sicurezza e i messaggi relativi ai danni materiali

e indicherà inoltre il grado o il livello di gravità del pericolo.



PERICOLO!

- > Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, provocherà la morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA!

- > Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare la morte o lesioni gravi.



ATTENZIONE!

- > Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni lievi o moderate.



AVVISO!

- > Indica una situazione che, se non evitata, potrebbe causare danni materiali.



NOTA Informazioni supplementari per l'utilizzo del prodotto.

5 Istruzioni di sicurezza

Istruzioni generali di sicurezza



PERICOLO! Pericolo di avvelenamento da monossido di carbonio

- > Non utilizzare mai all'interno apparecchi a combustione, come barbecue o stufe a gas. Il processo di combustione produce monossido di carbonio, che si accumula all'interno in assenza di una canna fumaria.



AVVERTENZA! Pericolo di incendio

- > TENERE TUTTE LE FONTI DI FIAMMA E DI CALORE LONTANE DAL TESSUTO.
- > In caso di incendio:
 - Lasciare immediatamente la tenda.
 - Allontanarsi a una distanza di sicurezza.
 - Assicurarsi di essere a conoscenza delle misure antincendio vigenti sul posto.
- > Non cucinare all'interno né usare fiamme libere.



AVVERTENZA! Attenzione al rischio di soffocamento

- > Assicurarsi che le aperture di ventilazione siano sempre aperte per evitare il soffocamento.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

- > Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate o istruite sull'uso del dispositivo da una persona responsabile della loro sicurezza.
- > Non consentire ai bambini di giocare nelle vicinanze e assicurarsi che vengano indossate calzature protettive idonee. I tiranti rappresentano un rischio di inciampo e i picchetti possono essere appuntiti.
- > La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.
- > Tenere liberi i passaggi.

6 Contenuto della fornitura

Componente	Quantità		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Veranda	1	1	1
Confezione di picchetti	1	1	1
Pannelli laterali	2	2	–
Pannelli frontali	2	2	–
Set di tende	1	1	–
Cinghie di ancoraggio per maltempo	–	2	2
Paraspifferi (taglia M esclusa)	1	1	1
2,2 L pompa	1	1	1
Borsa per il trasporto	1	2	1

Componente	Quantità		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Istruzioni di montaggio e d'uso	1	1	1

Componente	Quantità	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Veranda	1	1
Confezione di picchetti	1	1
2,2 L pompa	1	1
6 m cinghie di collegamento	3	3
Cinghie di ancoraggio per maltempo	2	–
Set di tende	–	1
Pannelli laterali	–	2
Pannelli frontali	–	2
Pareti del tunnel di collegamento	–	2
Palo Monsoon, tunnel di collegamento	–	1
Borsa per il trasporto	1	2
Istruzioni di montaggio e d'uso	1	1

7 Accessori

Disponibili come accessori (non inclusi nella fornitura):

Tutti	Cod. rif.
Pannello laterale magnetico in rete (non per Leggera AIR)	9120002439

Tutti	Cod. rif.
Sistema di illuminazione SabreLink 150	• Starter: 9120002288 (Regno Unito) / 9120000338 (UE) • Add-on: 9120002289 (Regno Unito) / 9120000339 (UE)
Puntone antivento per veranda	9120002264
Tutti AIR Tour	
Annesso (alto)	9120002348
Annesso	9120002349
Giardino d'inverno	9120002350
Kit di ancoraggio antivento Mist	9120002361



NOTA Trova i codici di riferimento per: coperture, estensioni, pannello frontale in rete, rivestimento tetto, tappeto continentale & telo di appoggio in **More accessories** alla pagina 2.



NOTA Per ulteriori accessori, visitare dometic.com.

8 Uso previsto

Questa tenda da sole è adatta per le seguenti applicazioni:

- Camper e caravan
- Condizioni meteo da lievi a moderate
- Turismo itinerante

Questa tenda da sole **non** è adatta per le seguenti applicazioni:

- Venti molto forti o nevicate
- Piazzola stagionale o uso commerciale

Questo prodotto è idoneo esclusivamente per lo scopo e l'applicazione previsti, in conformità alle presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il corretto utilizzo del prodotto. Un'installazione scorretta e/o un utilizzo o una manutenzione non corretti comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto derivanti da:

- Installazione o montaggio errati
- Manutenzione errata o utilizzo di parti di ricambio diverse dalle parti di ricambio originali fornite dal produttore
- Modifiche al prodotto senza l'esplicita autorizzazione del produttore
- Utilizzo per scopi diversi da quelli descritti in questo manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto del prodotto e le specifiche del prodotto.

9 Uso della tenda da sole



ATTENZIONE! Rischio di lesioni e pericolo di danni

- > Non aprire mai la cerniera sulla guaina protettiva mentre un palo ad aria è gonfiato o in pressione. Ciò comporterà lo scoppio del tubo ad aria.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute e pericolo di danni materiali

Una tenda da sole scarsamente ventilata può sviluppare condensa e muffa.

- > Assicurarsi che la tenda da sole sia sempre ben ventilata.
- > Valutare l'uso di un set accessorio di pannelli in rete per una migliore ventilazione.



NOTA

In caso di fissaggio a guide per tendalino fisse, è possibile utilizzare il tendalino opzionale, l'estensione, gli annessi e il giardino d'inverno.

In caso di fissaggio a guide per tendalino a cassetta, si raccomanda di **non** utilizzare il tendalino opzionale, l'estensione, gli annessi o il giardino d'inverno.

9.1 Prima del primo utilizzo

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, eseguire un montaggio di prova per familiarizzare con esso. Verificare che il contenuto della fornitura sia completo.

9.2 Scelta del luogo

Scegliere un luogo pianeggiante e protetto dal vento:

1. Se necessario, utilizzare un paravento.
2. Scegliere un luogo ombreggiato per evitare il degrado del tessuto causato dai raggi UV.

3. Evitare il montaggio sotto gli alberi, poiché la caduta di rami, resina ecc. può danneggiare il prodotto.
4. Eliminare dal luogo pietre appuntite e detriti per evitare di danneggiare il telo di fondo.
5. Installare il prodotto con le porte rivolte in direzione opposta al vento.

9.3 Montaggio della veranda da tendalino



ATTENZIONE! Rischio di lesioni e pericolo di danni

- > Non utilizzare alcun tipo di compressore progettato per gonfiare gli pneumatici dell'auto.
- > Gonfiare i tubi d'aria solo sotto il controllo di un manometro, con una pressione di 9 psi (0,62 bar).



AVVISO! Pericolo di danni

- > Non aprire o chiudere le cerniere con la forza.
- > Se per fissare la veranda viene utilizzato un tendalino avvolgibile, sostenerlo durante il lavoro per evitare di sottoporlo a sollecitazioni eccessive. Dopo aver fissato la veranda, riavvolgere completamente il tendalino avvolgibile nel suo alloggiamento. Questo prodotto non deve essere utilizzato con il tendalino a cassetta in posizione estesa.



NOTA

- I picchetti forniti risulteranno adatti a molti luoghi, ma per alcuni tipi di terreno saranno necessari dei picchetti speciali. Chiedere al proprio distributore di fiducia.
- Infilare i picchetti nel terreno con un angolo di 45 °, inclinati verso l'esterno.
- Picchettare i tiranti in linea con la cucitura da cui hanno origine.

Tenere presenti i seguenti suggerimenti durante l'installazione della veranda:

- Le figure forniscono una panoramica generale dell'installazione. L'installazione effettiva varia leggermente in base al modello di veranda.
- Chiedere aiuto. L'installazione è più facile con più persone.
- Dopo aver posizionato la veranda in verticale, controllare i picchetti agli angoli e, se necessario,

picchettare. Il telone all'interno deve essere ben teso e di forma rettangolare.

- Picchettare i tiranti in modo che la veranda sia in tensione senza deformarne la forma.
- Se disponibile, fissare il kit di ancoraggio antivento.
- Controllare regolarmente i tiranti per garantire una tensione adeguata. Se necessario, utilizzare i tenditori per la regolazione.

9.3.1 Operazioni preliminari al montaggio

1. Per proteggere la veranda da sporcizia e danni, stendere un telone o una base prima di disimballarla.
2. Disimballa la tenda da sole.
3. Separare e identificare i diversi componenti.

9.3.2 Installazione

1. Fissare la veranda al veicolo utilizzando uno dei seguenti metodi:
 - Inserire il keder nella guida e far scorrere la veranda fino alla posizione desiderata.
 **fig. 1 alla pagina 7**
 - Inserire il keder nel canale del tendalino a cassetta e far scorrere la veranda fino alla posizione desiderata.
 **fig. 2 alla pagina 7**
 - **Rally AIR Tour DA e Leggera AIR Tour DA soltanto:** Gettare le 6 m cinghie di collegamento sopra la parte superiore del veicolo e fissarle picchettandole a terra oppure legandole alle ruote del veicolo.
 **fig. 3 alla pagina 7**
2. Fissare i due angoli posteriori picchettando le cinghie in fettuccia a circa 5 cm sotto il veicolo.
 **fig. 4 alla pagina 8**
3. Gonfiare la veranda:
 - a) Chiudere tutte le valvole di sgonfiaggio nella parte anteriore della veranda.
 **fig. 5 alla pagina 8**
 - b) Svitare il tappo superiore della valvola di gonfiaggio (di norma al centro della veranda).
 **fig. 6 alla pagina 8**
 - c) Inserire la pompa e gonfiare l'airpole con una pressione iniziale compresa tra 3 psi e 4 psi.
 **fig. 7 alla pagina 9**
 - d) Sollevare la veranda da entrambi i lati per aiutarla a prendere forma.
 **fig. 8 alla pagina 9**
 - e) Continuare a gonfiare fino a 9 psi.

- f) Rimuovere la pompa e fissare il tappo superiore della valvola di gonfiaggio.

 **fig. 9 alla pagina 9**

4. Fissare la veranda:

- a) Inserire con la zip tutti i pannelli e chiudere tutte le porte.

 **fig. 10 alla pagina 10**

- b) Picchettare i due angoli anteriori in linea con quelli posteriori, assicurandosi che le pareti della veranda siano in tensione.

 **fig. 11 alla pagina 10**

- c) Picchettare il triangolo arancione su entrambi i lati della veranda (regolare le gambe centrali se necessario).

 **fig. 12 alla pagina 10**

- d) Picchettare la gamba centrale nella parte anteriore della veranda.

 **fig. 13 alla pagina 11**

- e) Picchettare incrociando tra le aperture delle porte per ridurre la tensione e garantire uno scorrimento regolare delle zip.

 **fig. 14 alla pagina 11**

- f) Picchettare i punti di picchettaggio intermedi su entrambi i lati.

 **fig. 15 alla pagina 11**

- g) Picchettare i restanti punti di picchettaggio nella parte anteriore della veranda.

 **fig. 16 alla pagina 12**

- h) Picchettare i tiranti Quick Pitch e tenderli.

 **fig. 17 alla pagina 12**

- i) (Opzionale) Fissare e picchettare il kit di ancoraggio antivento.

 **fig. 18 alla pagina 12**

- j) **Rally AIR Tour DA e Leggera AIR Tour**

DA soltanto: Tendere le cinghie collegate al tendalino superiore e serrarle.

 **fig. 19 alla pagina 13**

5. **TRANNE Leggera AIR Tour** : agganciare le tende in posizione.

 **fig. 20 alla pagina 13**

È possibile trovare i dati di produzione sull'etichetta accanto all'etichetta della normativa antincendio, all'interno della parte posteriore della veranda.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (taglia M esclusa), Grande AIR Stay,**

Rally AIR Stay, Club AIR Tour e Club AIR Stay

soltanto: Fissare il paraspifferi:

- Fissare il paraspifferi alla guida nella parte inferiore del veicolo.
- Tendere gli angoli superiori legando le corde al telaio.
- Picchettare e tendere il paraspifferi utilizzando le cinghie in fettuccia.

 **fig. 24 alla pagina 13**

9.3.3 Smontaggio della tenda da sole



AVVISO! Pericolo di danni

- Non usare la forza durante lo smontaggio della tenda da sole. Altrimenti potresti danneggiare i materiali.

- Rimuovere eventuale sporco dall'esterno.
- Chiudere tutti gli oscuranti delle finestre o rimuovere le tende.
- Chiudere tutte le porte e le aperture.
- Se installato, spingere il palo per tendalino fuori dalla guaina, non tirare.
- Rimuovere tutte le corde e le cinghie.
- Rimuovere tutti i picchetti tra quelli agli angoli.
- Aprire le valvole su ciascun palo.
- Attendere finché la maggior parte dell'aria non è stata espulsa.
- Rimuovere i quattro picchetti agli angoli.
- Piegare/arrotolare la tenda da sole verso le valvole per far uscire altra aria.
- Quando è sgonfia, arrotolare la tenda da sole per inserirla nella borsa per il trasporto.
- Assicurarsi che tutte le parti siano pulite prima di riporle nella borsa per il trasporto.
- Se la veranda è bagnata o umida, asciugarla completamente il prima possibile.

10 Pulizia e manutenzione



AVVISO! Pericolo di danni

- Non utilizzare oggetti appuntiti o duri né detersivi per la pulizia.
- Non utilizzare materiali a base di alcol, sostanze chimiche, sapone e detersivi per la pulizia.

- > Rimuovere quanto prima gli escrementi di uccelli e la resina degli alberi per evitare danni permanenti al materiale.

1. Se necessario, pulire il prodotto con acqua pulita e una spazzola morbida.
2. Applicare un trattamento di impermeabilizzazione contro l'acqua e le radiazioni UV prima di ogni viaggio.

11 Riporre la tenda veranda



ATTENZIONE! Pericolo per la salute e pericolo di danni materiali

Una tenda veranda bagnata o umida sviluppa rapidamente muffa. La muffa può formarsi anche se la veranda viene lasciata montata per lunghi periodi di tempo con scarsa ventilazione.

- > Montare completamente la tenda veranda per la pulizia.
- > Scegliere una giornata calda e soleggiata per eseguire la pulizia, in modo che il materiale possa asciugarsi completamente.

1. Pulire la tenda veranda.
2. Arieggiare completamente la tenda veranda e assicurarsi che sia totalmente asciutta prima di riporla.
3. Conservare in un luogo asciutto e ben ventilato, al riparo dalla luce solare diretta.

12 Risoluzione dei problemi



NOTA

Durante la prima esposizione all'acqua, potrebbe essere presente un po' di umidità sulle cuciture. Attraverso questa umidità, i fili si gonfieranno e riempiranno i fori creati durante il processo di cucitura.

Un kit di parti di ricambio completo dovrebbe includere:

- Impermeabilizzante
- Nastro di riparazione e soluzione di riparazione
- Grasso al silicone per le cerniere
- Picchetti di ricambio

Tutte queste parti di ricambio possono essere acquistate presso qualsiasi rivenditore affidabile di caravan o articoli da campeggio.

Guasto	Rimedio
La veranda si gonfia con difficoltà	> Verificare che la valvola sia completamente avvitata nell'air pole. > Verificare se il tubo di gonfiaggio è attorcigliato in corrispondenza della valvola. Ciò può essere indicato da rumori. Srotolare il tubo di gonfiaggio. > Verificare che la pompa manuale funzioni.
Una parte della veranda non si gonfia o non si sgonfia	> Verificare che tutte le valvole di isolamento che collegano i pali ad aria siano aperte.
I tubi dell'aria sono strozzati.	> Aggiungere altra aria (9 psi / 0,62 bar).
Perdita d'aria	> Verificare che la valvola sia completamente avvitata nel palo ad aria e che la guarnizione ad anello sia in posizione. > Verificare che il tappo della valvola sia serrato saldamente. > Verificare la presenza di forature, vedere .
Perdita d'acqua	> Verificare la presenza di cuciture che perdono, nastature danneggiate e aree umide. > Se non si riesce a individuare alcuna perdita, vedere . > Se si individuano perdite, applicare un mastice per cuciture.
Strappo nel tessuto	> Utilizzare nastro di riparazione per sigillare il tessuto.

Guasto	Rimedio
	> Fare eseguire le riparazioni da uno specialista autorizzato.

12.1 Condensazione

Il prodotto è soggetto a condensa interna se si verifica una o più delle seguenti condizioni:

- Elevata umidità dell'aria
- Elevata umidità del terreno
- Un calo della temperatura

La condensa intensa può scorrere lungo l'interno del tetto e gocciolare da lacci, nastri e altri fissaggi interni, e può essere scambiata per una perdita.

- > Aumentare la ventilazione aprendo porte e/o finestre.
- > Assicurarsi che il materiale non rimanga umido in modo permanente. Se necessario, asciugarlo completamente per evitare la formazione di muffa.
- > Installare un telone impermeabile nell'area della veranda.

12.2 Riparazione di una foratura nell'asta gonfiabile

 **fig. 22** alla pagina 14

Se il palo ad aria perde aria, procedere come segue:

1. Aprire la cerniera della guaina esterna che contiene il palo ad aria.
2. Se presenti, chiudere le valvole di isolamento.
3. Rimuovere il palo ad aria.
4. Sgonfiare il palo ad aria.
5. Aprire la cerniera della guaina protettiva per esporre il tubo gonfiabile.
6. Soffiare un po' d'aria nel tubo gonfiabile.
7. Immergere il tubo in acqua.
8. Individuare la foratura.
9. Utilizzare nastro di riparazione e soluzione di riparazione per sigillare il foro.
10. Chiudere la cerniera del tubo gonfiabile reinserendolo nella guaina protettiva.
11. Chiudere la cerniera del palo ad aria reinserendolo nella guaina esterna.

13 Smaltimento



Ove possibile, smaltire il materiale di imballaggio nel contenitore per rifiuti appropriato. Questa separazione è necessaria, poiché l'imballaggio è una risorsa preziosa e uno smaltimento improprio può avere ripercussioni sulla salute umana e sull'ambiente.

14 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia legale previsto. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del produttore nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il proprio rivenditore.

Per la riparazione e la gestione della garanzia, includere i seguenti documenti quando si invia il dispositivo:

- Una copia della ricevuta con la data di acquisto
 - Il motivo del reclamo o una descrizione del guasto
- Tenere presente che la riparazione autonoma o una riparazione non professionale possono avere conseguenze sulla sicurezza e possono annullare la garanzia.

Condizioni di garanzia

La garanzia copre i difetti di fabbricazione, i materiali e i componenti. La garanzia non copre lo scolorimento del telo di copertura e l'usura dovuti alla radiazione UV, l'uso improprio, i danni accidentali, i danni da tempesta o l'uso permanente, semipermanente o commerciale. Non copre eventuali danni conseguenti. Per i reclami, contattare il proprio distributore. Ciò non pregiudica i diritti legali.

15 Dati tecnici

Vedere la tabella in Technical data alla pagina 5.

Nederlands

1 Copyright

© 2026 Dometic Group. Het visuele uiterlijk van de inhoud van deze handleiding wordt beschermd door het auteursrecht en het modelrecht. Het onderliggende technische ontwerp en de hierin opgenomen producten kunnen worden beschermd door het modelrecht, een octrooi of een aangevraagd octrooi. De in deze handleiding genoemde handelsmerken zijn eigendom van Dometic Sweden AB. Alle rechten voorbehouden.

2 Belangrijke opmerkingen

Lees deze instructies zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze producthandleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde correct installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product blijven.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de hierin vastgelegde algemene voorwaarden begrijpt en ermee instemt deze na te leven. U stemt ermee in dit product uitsluitend te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals uiteengezet in deze producthandleiding, evenals in overeenstemming met alle toepasselijke wetten en voorschriften. Als u de hierin opgenomen instructies en waarschuwingen niet leest en opvolgt, kan dit leiden tot letsel bij uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze producthandleiding, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en gerelateerde documentatie, kan worden gewijzigd en bijgewerkt. Voor actuele productinformatie gaat u naar documents.dometic.com.

3 Gerelateerde video's



Zoek de video "How To Set Up Your Motorhome Static Awning" op qr.dometic.com/bfFUPz.



Zoek de video "How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning" op qr.dometic.com/bfFUxS.



Zoek de video "How To Set Up Your Caravan Awning" op qr.dometic.com/bfFV6O.

4 Uitleg van symbolen

Een signaalwoord identificeert veiligheidsmeldingen en meldingen over materiële schade en geeft ook de ernst of het niveau van het gevaar aan.



GEVAAR!

- > Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

- > Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

- > Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!

- > Geeft een situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

5 Veiligheidsinstructies

Algemene veiligheidsinstructies



GEVAAR! Gevaar voor koolmonoxidevergiftiging

- > Gebruik binnen nooit brandstofgestookte apparaten, zoals barbecues of gaskachels. Bij het verbrandingsproces komt koolmonoxide vrij, dat zich binnen ophoopt omdat er geen rookgasafvoer is.



WAARSCHUWING! Brandgevaar

- > HOUD ALLE VLAM- EN WARMTEBRONNEN UIT DE BUURT VAN HET DOEK.
- > Als er brand optreedt:
 - Verlaat de tent onmiddellijk.
 - Ga op een veilige afstand staan.
 - Zorg dat u op de hoogte bent van de brandpreventiemaatregelen op de locatie.

- > Kook niet binnen en gebruik geen open vuur.



WAARSCHUWING! Pas op voor verstikking

- > Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen te allen tijde open zijn om verstikking te voorkomen.



VOORZICHTIG! Risico op letsel

- > Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met onvoldoende ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- > Laat kinderen niet in de buurt spelen en zorg ervoor dat geschikte beschermende schoenen worden gedragen. Scheerlijnen vormen een struikelgevaar en haringen kunnen scherp zijn.
- > Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht.
- > Houd doorgangen vrij.

6 Leveringsomvang

Onderdeel	Aantal		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Voortent	1	1	1
Set haringen	1	1	1
Zijpanelen	2	2	–
Voorpanelen	2	2	–
Gordijnenset	1	1	–
Stormbanden Mist	–	2	2
Tochtstrook (maat M uitgesloten)	1	1	1
2,2 L pomp	1	1	1

Onderdeel	Aantal		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Draagtas	1	2	1
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing	1	1	1

Onderdeel	Aantal	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Voortent	1	1
Set haringen	1	1
2,2 L pomp	1	1
6 m verbindingsbanden	3	3
Stormbanden Mist	2	–
Gordijnenset	–	1
Zijpanelen	–	2
Voorpanelen	–	2
Wanden van de verbindingstunnel	–	2
Verbindingstunnel monsoon paal	–	1
Draagtas	1	2
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing	1	1

7 Accessoires

Beschikbaar als accessoires (niet inbegrepen bij de leveringsomvang):

Alle	Ref.nr.
Magnetisch gaaszijpaneel (niet voor Leggera AIR)	9120002439

Alle	Ref.nr.
Verlichtingssysteem SabreLink 150	• Starter: 9120002288 (VK) / 9120000338 (EU) • Uitbreiding: 9120002289 (VK) / 9120000339 (EU)
Veranda-stormstok	9120002264
Alle AIR Tour	
Aanbouw (hoog)	9120002348
Aanbouw	9120002349
Serre	9120002350
Storm spanbandenset mist	9120002361



INSTRUCTIE Zoek de artikelnummers voor: luifels, verlengstukken, gaasvoorpaneel, dakbekleding, continental tapijt & grondzeil in **More accessories** op pagina 2.



INSTRUCTIE Ga voor meer accessoires naar dometic.com.

8 Beoogd gebruik

Deze voortent is geschikt voor de volgende toepassingen:

- Campers en caravans
- Lichte tot matige weersomstandigheden
- Rondtrekken

Deze voortent is **niet** geschikt voor de volgende toepassingen:

- Zeer harde wind of sneeuwval
- Seizoensplaats of commercieel gebruik

Dit product is uitsluitend geschikt voor het beoogde doel en de beoogde toepassing in overeenstemming met deze instructies.

Deze handleiding bevat informatie die noodzakelijk is voor een correcte installatie en/of bediening van het product. Slechte installatie en/of onjuiste bediening of onderhoud zal leiden tot onvoldoende prestaties en een mogelijk defect.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor enig letsel of schade aan het product als gevolg van:

- Onjuiste installatie of montage
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere reserveonderdelen dan de originele

reserveonderdelen die door de fabrikant worden geleverd

- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan die in deze handleiding worden beschreven

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk van het product en de productspecificaties te wijzigen.

9 De voortent gebruiken



VOORZICHTIG! Risico op letsel en gevaar voor schade

- > Open nooit de rits van de beschermhoes terwijl een AIR-paal is opgeblazen. Dit leidt ertoe dat de AIR-paal barst.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid en materiële schade

In een slecht geventileerde voortent kan condensatie en schimmelvorming ontstaan.

- > Zorg ervoor dat de voortent altijd goed geventileerd is.
- > Overweeg een mesh panel set-accessoire voor betere ventilatie.



INSTRUCTIE

Bij bevestiging aan vaste luifelrails kunnen de optionele luifel, verlengstuk, aanbouwen en serre worden gebruikt.

Bij bevestiging aan cassetteluifelrails wordt aanbevolen de optionele luifel, verlengstuk, aanbouwen of serre **niet** te gebruiken.

9.1 Vóór het eerste gebruik

Voer voordat u het product voor het eerst gebruikt een proefopstelling uit om u ermee vertrouwd te maken. Controleer of de leveringsomvang compleet is.

9.2 Een locatie kiezen

Kies een vlakke locatie die beschut is tegen de wind:

1. Gebruik indien nodig een windscherm.
2. Kies een schaduwrijke locatie om uv-degradatie van het doek te voorkomen.
3. Zet het product niet onder bomen op, omdat vallende takken, hars enz. het product kunnen beschadigen.
4. Verwijder scherpe stenen en vuil van de locatie om beschadiging van het grondzeil te voorkomen.

5. Zet het product op met de deuren van de wind af gericht.

9.3 Opzetten van de voortent



VOORZICHTIG! Risico op letsel en gevaar voor schade

- > Gebruik geen enkel type compressor die bedoeld is om autobanden op te pompen.
- > Pomp de AIR-palen alleen op onder controle van een drukmeter tot een druk van 9 psi (0,62 bar).



LET OP! Gevaar voor schade

- > Open of sluit de ritsen niet met geweld.
- > Als u een uitdraaibare luifel gebruikt om de voortent te bevestigen, ondersteun de uitdraaibare luifel dan tijdens het werken om te voorkomen dat er te veel spanning op komt te staan. Na het bevestigen van de voortent rolt u de uitdraaibare luifel volledig terug in de cassette. Dit product mag niet worden gebruikt met de cassetteluifel in uitgeschoven positie.



INSTRUCTIE

- De meegeleverde haringen zijn geschikt voor de meeste locaties, maar voor sommige soorten ondergrond zijn speciale haringen nodig. Vraag uw dealer.
- Sla de haringen onder een hoek van 45 ° graden schuin de grond in.
- Zet de scheerlijnen met haringen vast in lijn met de naad waar ze beginnen.

Houd de volgende tips in gedachten tijdens het opzetten van de voortent:

- De afbeeldingen geven een algemeen overzicht van het opzetten. Het daadwerkelijke opzetten varieert enigszins afhankelijk van het model voortent.
- Vraag om hulp. Het opzetten is eenvoudiger met meerdere personen.
- Controleer nadat u de voortent rechtop hebt gezet de hoekharingen en zet ze indien nodig opnieuw vast. Het grondzeil aan de binnenzijde moet strak staan en een rechthoekige vorm hebben.
- Zet de scheerlijnen met haringen vast zodat de voortent onder spanning staat zonder de vorm te vervormen.
- Bevestig, indien beschikbaar, de stormafspan-set.

- Controleer de scheerlijnen regelmatig om te zorgen voor voldoende spanning. Gebruik indien nodig de geleiders om bij te stellen.

9.3.1 De opzet voorbereiden

1. Leg een grondzeil of onderzeil neer voordat u de voortent uitpakt, om deze te beschermen tegen vuil en schade.
2. Pak de voortent uit.
3. Scheid de verschillende onderdelen en identificeer ze.

9.3.2 Opzetten

1. Bevestig de voortent aan uw voertuig met een van de volgende methoden:
 - Schuif de keder in de voortentail en trek de voortent door tot de gewenste positie.
afb. 1 op pagina 7
 - Schuif de keder in het cassetteluifelkanaal en trek de voortent door tot de gewenste positie.
afb. 2 op pagina 7
 - **Rally AIR Tour DA en Leggera AIR Tour DA alleen:** Gooi de 6 m verbindingsbanden over de bovenkant van het voertuig en zet ze vast door ze in de grond te haringen of ze aan de wielen van het voertuig vast te binden.
afb. 3 op pagina 7
2. Zet de twee achterhoeken vast door de webbingbanden ongeveer 5 cm onder het voertuig vast te haringen.
afb. 4 op pagina 8
3. Blaas de voortent op:
 - a) Sluit alle afblaasventielen aan de voorkant van de voortent.
afb. 5 op pagina 8
 - b) Draai de bovenste dop van het opblaasventiel los (meestal in het midden van de voortent).
afb. 6 op pagina 8
 - c) Plaats de pomp en blaas de AIR-paal in eerste instantie op tot een druk tussen 3 psi en 4 psi.
afb. 7 op pagina 9
 - d) Til de voortent aan beide zijden op om hem in model te laten komen.
afb. 8 op pagina 9
 - e) Ga door met oppompen tot 9 psi.
 - f) Verwijder de pomp en zet de bovenste dop van het opblaasventiel vast.
afb. 9 op pagina 9

4. Zet de voortent vast:

- a) Rits alle panelen in en sluit alle deuren.

 **afb. 10 op pagina 10**

- b) Zet de twee voorhoeken met haringen vast in lijn met de achterhoeken en zorg dat de voortentwanden onder spanning staan.

 **afb. 11 op pagina 10**

- c) Haring de oranje driehoek aan beide zijden van de voortent vast (stel indien nodig de middelste staanders af).

 **afb. 12 op pagina 10**

- d) Haring de middelste staander aan de voorkant van de voortent vast.

 **afb. 13 op pagina 11**

- e) Plaats kruisharingen tussen de deuropeningen om de spanning te verminderen en zorg voor soepel lopende ritsen.

 **afb. 14 op pagina 11**

- f) Haring de tussenliggende haringpunten aan beide zijden vast.

 **afb. 15 op pagina 11**

- g) Haring de overige haringpunten aan de voorkant van de voortent vast.

 **afb. 16 op pagina 12**

- h) Haring de quickpitch™-scheerlijnen uit en span ze aan.

 **afb. 17 op pagina 12**

- i) (Optioneel) Bevestig de stormafspan-set en zet deze met haringen vast.

 **afb. 18 op pagina 12**

- j) **Rally AIR Tour DA en Leggera AIR Tour DA alleen:** Span de banden die met de bovenste luifel verbonden zijn en trek ze strak.

 **afb. 19 op pagina 13**

5. **BEHALVE Leggera AIR Tour :** Haak de gordijnen op hun plaats.

 **afb. 20 op pagina 13**

U vindt de productiegegevens op het etiket naast het brandreglementetiket aan de binnenzijde van de achterkant van de voortent.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (behalve maat M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour en Club AIR Stay alleen:** Bevestig de tochtstrook:

- a) Zet de tochtstrook vast aan de voortentrail aan de onderzijde van uw voertuig.

- b) Span de bovenhoeken door de touwen aan het chassis vast te binden.

- c) Haring de tochtstrook vast en trek deze strak met de webbingbanden.

 **afb. 21 op pagina 13**

9.3.3 De voortent demonteren



LET OP! Gevaar voor schade

- > Gebruik geen kracht bij het demonteren van de voortent. Anders kunt u materialen beschadigen.

1. Verwijder vuil aan de buitenkant.
2. Sluit alle verduisteringsgordijnen van de ramen of verwijder de gordijnen.
3. Sluit alle deuren en openingen.
4. Duw, indien gemonteerd, de luifelstok uit de huls; trek niet.
5. Verwijder alle lijnen en banden.
6. Verwijder alle haringen tussen de hoekharingen.
7. Open de ventielen op elke paal.
8. Wacht tot het grootste deel van de lucht is ontsnapt.
9. Verwijder de vier hoekharingen.
10. Vouw/rol de voortent naar de ventielen toe om meer lucht te laten ontsnappen.
11. Rol de voortent na het aflaten op zodat deze in de draagtas past.
12. Zorg ervoor dat alle onderdelen schoon zijn voordat u ze in de draagtas opbergt.
13. Als de voortent nat of vochtig is, droog hem dan zo snel mogelijk volledig.

10 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

- > Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen voor het reinigen.
- > Gebruik geen alcoholhoudende materialen, chemicaliën, zeep en reinigingsmiddelen voor het reinigen.
- > Verwijder vogeluitwerpselen en boomhars zo snel mogelijk om permanente schade aan het materiaal te voorkomen.

1. Reinig het product indien nodig met schoon water en een zachte borstel.
2. Breng vóór elke reis een impregneermiddel aan ter bescherming tegen water en uv-straling.

11 Opbergen van de voortent



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid en materiële schade

In een natte of vochtige voortent zal snel schimmelvorming ontstaan. Ook kan schimmelvorming ontstaan als de voortent gedurende langere tijd met onvoldoende ventilatie blijft staan.

- > Zet de voortent volledig op om deze te reinigen.
- > Kies voor het reinigen een warme, zonnige dag, zodat het materiaal volledig kan drogen.

1. Reinig de voortent.
2. Laat de voortent volledig luchten en zorg ervoor dat deze helemaal droog is voordat u hem opbergt.
3. Bewaar op een goed geventileerde, droge plaats, uit de buurt van direct zonlicht.

12 Problemen oplossen



INSTRUCTIE

Tijdens de eerste blootstelling aan water kan er wat vocht bij de naden optreden. Door dit vocht zwellen de draden op en vullen ze de gaatjes die tijdens het naaiproces ontstaan.

Een volledig uitgeruste reserveonderdelenset moet het volgende bevatten:

- Impregneermiddel
- Reparatietape en reparatiemiddel
- Siliconenvet voor de ritsen
- Reserveharingen

Al deze reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij elke gerenommeerde caravan- of campinghandelaar.

Fout	Voorstel tot oplossing
Voortent blaast moeilijk op	> Controleer of het ventiel volledig in de AIR-paal is geschroefd.

Fout	Voorstel tot oplossing
	> Controleer of de oppompslang bij het ventiel gedraaid is. Dit kan te merken zijn aan geluid. Draai de oppompslang weer recht. > Controleer of de handpomp werkt.
Een deel van de voortent blaast niet op of loopt niet leeg	> Controleer of alle isolatiekleppen die de AIR-palen verbinden open staan.
AIR-palen zijn geknikt	> Voeg meer lucht toe (9 psi / 0,62 bar).
Luchtlek	> Controleer of het ventiel volledig in de AIR-paal is geschroefd en de afdichting op zijn plaats zit. > Controleer of de dop van het ventiel goed vastgedraaid is. > Controleer op gaatjes, zie .
Waterlek	> Controleer op lekkende naden, beschadigde afdichttapes en vochtige plekken. > Als u geen lekkages kunt vinden, zie . > Als u lekkages vindt, breng dan naadafdichtingsmiddel aan.
Scheur in het doek	> Gebruik reparatietape om het doek af te dichten. > Laat reparaties uitvoeren door een erkende specialist.

12.1 Condensatie

Het product heeft last van interne condensatie als een of meer van de volgende omstandigheden van toepassing zijn:

- Hoge luchtvochtigheid
- Hoge bodemvochtigheid
- Een temperatuurdaling

Ernstige condensatie kan langs de binnenzijde van het dak naar beneden lopen en van banden, tapes en andere interne bevestigingen afdruipten, en kan worden aangezien voor lekkage.

- > Verhoog de ventilatie door deuren en/of ramen te openen.
- > Zorg ervoor dat het materiaal niet permanent vochtig is. Indien nodig, droog het volledig om schimmelvorming te voorkomen.
- > Installeer een waterdicht grondzeil in het gebied van de veranda.

12.2 Een lek in de AIR-paal repareren

 **afb. 22 op pagina 14**

Als de AIR-paal lucht verliest, gaat u als volgt te werk:

1. Maak de rits open van de buitenhoes die de AIR-paal vasthoudt.
2. Sluit, indien gemonteerd, isolatiekleppen.
3. Verwijder de AIR-paal.
4. Laat de AIR-paal leeglopen.
5. Maak de rits open van de beschermhoes om de opblaasbare slang bloot te leggen.
6. Blaas wat lucht in de opblaasbare slang.
7. Dompel de slang onder in water.
8. Zoek het lek.
9. Gebruik reparatietape en reparatiemiddel om het gat af te dichten.
10. Rits de opblaasbare slang terug in de beschermhoes.
11. Rits de AIR-paal terug in de buitenhoes.

13 Afvalverwerking



Gooi het verpakkingsmateriaal waar mogelijk in de daarvoor bestemde afvalbak. Deze scheiding is noodzakelijk, omdat verpakkingen een waardevolle grondstof zijn en onjuiste verwijdering gevolgen kan hebben voor de gezondheid van mensen en het milieu.

14 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of met uw retailer.

Voeg voor reparatie- en garantieafhandeling de volgende documenten bij wanneer u het apparaat opstuurt:

- Een kopie van de aankoopbon met aankoopdatum
- Een reden voor de claim of een beschrijving van het defect

Houd er rekening mee dat zelfreparatie of niet-professionele reparatie veiligheidsrisico's kan hebben en de garantie ongeldig kan maken.

Garantievoorwaarden

De garantie dekt fabricagefouten, materialen en onderdelen. De garantie dekt geen verkleuring van de kap en geen slijtage als gevolg van uv-straling, verkeerd gebruik, accidentele schade, stormschaade of permanent, semi-permanent of commercieel gebruik. Daaruit voortvloeiende schade wordt niet gedekt. Neem contact op met uw dealer voor claims. Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

15 Technische gegevens

Zie tabel op Technical data op pagina 5.

Dansk

1 Copyright

© 2026 Dometic Group. Det visuelle udseende af indholdet i denne vejledning er beskyttet af ophavsret og designlovgivning. Det underliggende tekniske design og de produkter, der er indeholdt heri, kan være beskyttet af design-, patent- eller verserende patentlovgivning. Handelsmærkerne, der er nævnt i denne vejledning, tilhører Dometic Sweden AB. Alle rettigheder forbeholdes.

2 Vigtige bemærkninger

Læs venligst denne vejledning omhyggeligt, og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning for at sikre, at du til enhver tid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Denne vejledning SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at bruge produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler omhyggeligt, og at du forstår og accepterer at overholde de vilkår og betingelser, der er angivet heri. Du accepterer kun at bruge dette produkt til det tilsigtede formål og den tilsigtede anvendelse og i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne som angivet i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle gældende love og bestemmelser. Hvis du ikke læser og følger de anvisninger og advarsler, der er angivet heri, kan det medføre personske på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Denne produktvejledning, herunder anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt tilhørende dokumentation kan blive ændret og opdateret. For opdaterede produktoplysninger kan du besøge documents.dometic.com.

3 Relaterede videoer



Find videoen "How To Set Up Your Motorhome Static Awning" på qr.dometic.com/bfFUPz.



Find videoen "How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning" på qr.dometic.com/bfFUxS.



Find videoen "How To Set Up Your Caravan Awning" på qr.dometic.com/bfFV6O.

4 Forklaring af symboler

Et signalord identificerer sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om materielle skader og angiver også graden eller niveauet af farens alvor.



FARE!

- > Angiver en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, vil medføre døden eller alvorlig personske.



ADVARSEL!

- > Angiver en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre døden eller alvorlig personske.



FORSIGTIG!

- > Angiver en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personske.



VIGTIGT!

- > Angiver en situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre materielle skader.



BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

5 Sikkerhedsinstruktioner

Generelle sikkerhedsinstruktioner



FARE! Fare for kulilteforgiftning

- > Brug aldrig brændstofdrevne apparater såsom grill eller gasvarmere indendørs. Forbrændingsprocessen producerer kulilte, som ophobes indendørs, da der ikke er nogen aftræk.



ADVARSEL! Brandfare

- > HOLD ALLE FLAMME- OG VARMEKILDER VÆK FRA STOFFET.
- > Hvis der opstår brand:
 - Forlad teltet med det samme.
 - Hold sikker afstand til det.
 - Sørg for, at du kender stedets brandforebyggende foranstaltninger.
- > Lav ikke mad indendørs, og brug ikke åben ild.



ADVARSEL! Pas på kvælningssfare

- > Sørg for, at ventilationsåbningerne er åbne hele tiden for at undgå kvælning.



FORSIGTIG! Risiko for personskade

- > Denne enhed er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn), som har begrænsede fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller er uerfarne eller uvidende, medmindre der er sørget for et passende opsyn eller udførlig vejledning i brugen af enheden fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- > Lad ikke børn lege i nærheden, og sørg for, at der anvendes egnet beskyttelsesfodtøj. Barduner udgør en snubelfare, og pløkker kan være skarpe.
- > Rengøring og vedligeholdelse, som brugeren står for, må ikke udføres af børn uden opsyn.
- > Hold adgangsveje fri.

6 Leveringsomfang

Komponent	Antal		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Fortelt	1	1	1
Pløkpakke	1	1	1
Sidepaneler	2	2	–
Frontpaneler	2	2	–
Gardinsæt	1	1	–
Grå stormremme	–	2	2
Trækbeskyttelse (størrelse M undtaget)	1	1	1
2,2 L pumpe	1	1	1
Bæretaske	1	2	1
Monterings- og betjeningsvejledning	1	1	1

Komponent	Antal	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Fortelt	1	1
Pløkpakke	1	1
2,2 L pumpe	1	1
6 m forbindelsesstroppe	3	3
Grå stormremme	2	–
Gardinsæt	–	1
Sidepaneler	–	2
Frontpaneler	–	2
Forbindelsestunnelvægge	–	2
Forbindelsestunnel-monsunstang	–	1
Bæretaske	1	2
Monterings- og betjeningsvejledning	1	1

7 Tilbehør

Fås som tilbehør (ikke inkluderet i leveringsomfanget):

Alle	Ref. nr.
Magnetisk myggenet-sidepanel (ikke til Leggera AIR)	9120002439
Belysningssystem SabreLink 150	• Start: 9120002288 (Storbritannien) / 9120000338 (EU) • Tilvalg: 9120002289 (Storbritannien) / 9120000339 (EU)
Stormstang til veranda	9120002264
Alle AIR Tour	
Anneks (højt)	9120002348
Anneks	9120002349
Udestue	9120002350
Stormforankringssæt Mist	9120002361



BEMÆRK Find referencenumrene for: solafskærmninger, forlængelser, myggenet-frontpanel, tagforing, continental-tæppe & underlag i **More accessories** på side 2.



BEMÆRK For mere tilbehør kan du besøge dometic.com.

8 Tilsigtet brug

Dette fortelt er egnet til følgende anvendelser:

- Autocampere og campingvogne
- Let til moderat vej
- Touring

Dette fortelt er **ikke** egnet til følgende anvendelser:

- Meget kraftig vind eller snefald
- Sæsonplads eller kommerciel brug

Dette produkt er kun egnet til det tilsigtede formål og den tilsigtede anvendelse i overensstemmelse med disse instruktioner.

Denne vejledning indeholder oplysninger, der er nødvendige for korrekt installation og/eller betjening af produktet. Dårlig installation og/eller forkert betjening eller vedligeholdelse vil medføre utilfredsstillende ydeevne og muligvis fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for personskade eller skade på produktet som følge af:

- Forkert installation eller montering
- Forkert vedligeholdelse eller brug af andre reservedele end originale reservedele leveret af producenten
- Ændringer af produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i denne vejledning

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

9 Brug af forteltet



FORSIGTIG! Risiko for personskade og fare for beskadigelse

- > Åbn aldrig lynlåsen på beskyttelsesovertrækket, mens en AIR-stang er pustet op. Dette vil medføre, at AIR-stangen springer.



FORSIGTIG! Sundhedsfare og fare for materiel skade



BEMÆRK

Ved fastgørelse til faste markiseskinner kan den valgfrie solafskærmning, forlængerrør, anneks og udestue anvendes.

Ved fastgørelse til kassettemarkiseskinner anbefales det **ikke** at bruge den valgfrie solafskærmning, forlængerrør, anneks eller udestue.

Et fortelt med utilstrækkelig ventilation kan udvikle kondens og skimmel.

- > Sørg for, at forteltet altid er godt ventileret.
- > Overvej at bruge et tilbehørssæt med myggenet for bedre ventilation.

9.1 Før første brug

Før du bruger produktet første gang, skal du foretage en testopsætning for at gøre dig fortrolig med det. Kontrollér, at leveringsomfanget er komplet.

9.2 Valg af sted

Vælg en plan plads, der er beskyttet mod vind:

1. Brug om nødvendigt en vindskærm.
2. Vælg en skyggefuld plads for at undgå UV-nedbrydning af stoffet.
3. Undgå at slå det op under træer, da nedfaldende grene, harpiks osv. kan beskadige produktet.
4. Ryd stedet for skarpe sten og affald for at undgå at beskadige bunddugen.
5. Slå produktet op med dørene vendt væk fra vinden.

9.3 Opsætning af forteltet



FORSIGTIG! Risiko for personskade og fare for beskadigelse

- > Brug ikke nogen type kompressor, der er beregnet til oppumpning af bildæk.
- > Pust kun AIR-stængerne op under kontrol af en trykmåler med et tryk på 9 psi (0,62 bar).



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Åbn eller luk ikke lynlåse med magt.
- > Hvis en udrulningsmarkise bruges til at fastgøre forteltet, skal du støtte udrulningsmarkisen, mens du arbejder, for at undgå at belaste den for meget. Efter fastgørelse af forteltet skal du rulle udrulningsmarkisen helt tilbage i huset.

Dette produkt må ikke bruges med kassettemarkisen i udtrukket position.



BEMÆRK

- De medfølgende pløkker vil være egnede til de fleste steder, men til nogle typer underlag vil der være behov for specialpløkker. Spørg din forhandler.
- Slå pløkkerne skråt ned i jorden i en vinkel på 45°.
- Pløk bardunerne i linje med den søm, de starter fra.

Husk følgende tips under opsætning af forteltet:

- Figurene giver et generelt overblik over opsætningen. Den faktiske opsætning varierer en smule afhængigt af forteltmodellen.
- Få hjælp. Opsætningen er nemmere, når der er flere personer.
- Når forteltet står oprejst, skal du kontrollere hjørnepløkkerne og pløkke dem igen om nødvendigt. Teltbunden på indersiden skal være stram og have en rektangulær form.
- Pløk bardunerne, så forteltet er spændt ud uden at forvrænge formen.
- Hvis det er muligt, skal du montere stormforankringssættet.
- Kontrollér regelmæssigt bardunerne for at sikre tilstrækkelig spænding. Brug om nødvendigt glidere til at justere.

9.3.1 Klargøring af opsætningen

1. For at beskytte markiseforteltet mod snavs og skader skal du lægge en teltbund eller et underlag ud, før du pakker det ud.
2. Pak markiseforteltet ud.
3. Adskil og identificer de forskellige komponenter.

9.3.2 Opsætning

1. Fastgør forteltet til dit køretøj ved hjælp af en af følgende metoder:
 - Før vultsbåndet ind i markiseskinnen, og træk forteltet igennem til den ønskede placering.
fig. 1 på side 7
 - Før vultsbåndet ind i kanalen på kassettemarkisen, og træk forteltet igennem til den ønskede placering.
fig. 2 på side 7
 - **Rally AIR Tour DA og Leggera AIR Tour DA kun:** Kast de 6 m forbindelsessstropper over toppen af køretøjet, og fastgør dem enten ved at

pløkke dem fast i jorden eller ved at binde dem til køretøjets hjul.

fig. 3 på side 7

2. Fastgør de bagerste to hjørner ved at pløkke vævstropperne ca. 5 cm ind under køretøjet.
fig. 4 på side 8
3. Pust forteltet op:
 - a) Luk alle tømningsventiler foran på forteltet.
fig. 5 på side 8
 - b) Skru topdækslet af oppustningsventilen (typisk midt på forteltet).
fig. 6 på side 8
 - c) Indsæt pumpen, og pust AIR-stangen op med et tryk mellem 3 psi og 4 psi i starten.
fig. 7 på side 9
 - d) Løft forteltet fra den ene eller den anden side for at hjælpe det med at tage form.
fig. 8 på side 9
 - e) Fortsæt med at pumpe op til 9 psi.
 - f) Fjern pumpen, og fastgør topdækslet på oppustningsventilen.
fig. 9 på side 9
4. Fastgør forteltet:
 - a) Lyn alle paneler i, og luk alle døre.
fig. 10 på side 10
 - b) Pløk de forreste to hjørner i linje med de bagerste hjørner, og sørg for, at forteltvægge er spændt ud.
fig. 11 på side 10
 - c) Pløk den orange trekant på hver side af forteltet (justér midterbenene om nødvendigt).
fig. 12 på side 10
 - d) Pløk det midterste ben foran på forteltet.
fig. 13 på side 11
 - e) Krydspløk mellem døråbningerne for at reducere spænding og sikre, at lynlåse kører jævnt.
fig. 14 på side 11
 - f) Pløk de mellemliggende pløkpunkter på begge sider.
fig. 15 på side 11
 - g) Pløk de resterende pløkpunkter foran på forteltet.
fig. 16 på side 12
 - h) Pløk bardunsystemet til hurtig opsætning ud, og stram det.

 fig. 17 på side 12

- i) (Valgfrit) Fastgør og pløk stormfastgørelsen.

 fig. 18 på side 12

- j) **Rally AIR Tour DA og Leggera AIR Tour DA**
kun: Spænd stropperne, der forbindes med den øverste markise, og stram dem.

 fig. 19 på side 13

5. **UNDTAGEN Leggera AIR Tour** : Sæt gardinerne på plads.

 fig. 20 på side 13

Du kan finde produktionsdata på mærkaten ved siden af mærkaten med brandregulativer inde bag på forteltet.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (undtagen størrelse M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour og Club AIR Stay**
kun: Fastgør træbeskyttelsen:

- Fastgør træbeskyttelsen til markiseskinnen nederst på dit køretøj.
- Spænd de øverste hjørner ved at binde rebene fast til chassiset.
- Pløk træbeskyttelsen fast og stram den ved hjælp af vævstropperne.

 fig. 21 på side 13

9.3.3 Nedtagning af forteltet


VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Brug ikke magt ved nedtagning af forteltet. Ellers kan du beskadige materialet.

- Fjern snavs på ydersiden.
- Luk alle persienner, eller fjern gardinerne.
- Luk alle døre og åbninger.
- Hvis solsejlsstangen er monteret, skal du skubbe den ud af hylsteret – træk ikke.
- Fjern alle liner og stropper.
- Fjern alle pløkker mellem hjørnepløkkerne.
- Åbn ventilerne på hver stang.
- Vent, indtil det meste af luften er lukket ud.
- Fjern de fire hjørnepløkker.
- Fold/rul forteltet hen mod ventilerne for at lukke mere luft ud.
- Når forteltet er tomt for luft, skal du rulle det, så det kan være i bæretasken.

- Sørg for, at alle dele er rene, før du pakker dem i bæretasken.

- Hvis forteltet er vådt eller fugtigt, skal det tørres helt så hurtigt som muligt.

10 Rengøring og vedligeholdelse


VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Brug ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring.
- > Brug ikke alkoholbaserede materialer, kemikalier, sæbe og rengøringsmidler til rengøring.
- > Fjern fuglekatter og træharpiks hurtigst muligt for at undgå permanent skade på materialet.

- Rengør om nødvendigt produktet med rent vand og en blød børste.
- Påfør imprægnering mod vand og UV-stråling før hver tur.

11 Opbevaring af forteltet


FORSIGTIG! Sundhedsfare og fare for materiel skade

Et vådt eller fugtigt fortelt vil hurtigt udvikle skimmel. Skimmel kan også udvikle sig, hvis forteltet står opslået i længere perioder med utilstrækkelig ventilation.

- > Opsæt forteltet helt til rengøring.
- > Vælg en varm og solrig dag til rengøring, så materialet kan tørre grundigt.

- Rengør forteltet.
- Luft forteltet helt ud, og sørg for, at det er helt tørt, før du pakker det væk.
- Opbevares på et tørt, godt ventileret sted uden direkte sollys.

12 Fejlfinding



BEMÆRK

Ved første udsættelse for vand kan der forekomme lidt fugt ved sømmene. Gennem denne fugt vil trådene svulme op og udfylde de huller, der opstår under syprocessen.

Et fuldt udstyret reservedelssæt skal indeholde:

- Imprægneringsmiddel
- Reparationsbånd og reparationsopløsning
- Silikonefedt til lynlåsene
- Reservepløkker

Alle disse reservedele kan købes hos enhver anerkendt campingvogns- eller campingforhandler.

Fejl	Løsningsforslag
Forteltet er vanskeligt at puste op	> Kontrollér, at ventilen er skruet helt ind i AIR-stangen. > Kontrollér, om oppustningsslangen er snoet ved ventilen. Dette kan vise sig ved støj. Ret oppustningsslangen ud. > Kontrollér, at håndpumpen fungerer.
En del af forteltet pustes ikke op eller tømmes ikke	> Kontrollér, at alle isoleringsventiler, der forbinder AIR-stængerne, er åbne.
Luftstængerne er knækket	> Tilføj mere luft (9 psi / 0,62 bar).
Luftlækage	> Kontrollér, at ventilen er skruet helt ind i AIR-stangen, og at ringpakningen sidder korrekt. > Kontrollér, at ventils dæksel er spændt godt til. > Kontrollér for punktering, se .
Vandlækage	> Kontrollér for utætte sømme, beskadigede tapinger og fugtige områder.

Fejl	Løsningsforslag
	> Hvis du ikke kan finde nogen lækager, se . > Hvis du finder lækager, skal du påføre sømtætningsmiddel.
Revne i stoffet	> Brug reparationsbånd til at forsegle stoffet. > Få reparationer udført af en autoriseret specialist.

12.1 Kondens

Produktet får intern kondens, hvis en eller flere af følgende betingelser gør sig gældende:

- Høj luftfugtighed
- Høj fugtighed i underlaget
- Et temperaturfald

Kraftig kondens kan løbe ned ad indersiden af taget og dryppe fra stropper, bånd og andre indvendige beslag og kan forveksles med lækage.

- > Øg ventilationen ved at åbne døre og/eller vinduer.
- > Sørg for, at materialet ikke er permanent fugtigt. Hvis det er nødvendigt, tør det helt for at undgå skimmelvækst.
- > Monter en vandtæt teltbund i forteltsområdet.

12.2 Reparation af en punktering i luftbjælken

fig. 22 på side 14

Hvis AIR-stangen taber luft, skal du gøre følgende:

1. Lyn det ydre hylster, der holder luftstangen, op.
2. Hvis monteret, skal du lukke isoleringsventilerne.
3. Fjern AIR-stangen.
4. Tøm AIR-stangen for luft.
5. Lyn beskyttelsesovertrækket op for at blotlægge den oppustelige slange.
6. Blæs lidt luft ind i den oppustelige slange.
7. Sænk slangen ned i vand.
8. Find punkteringen.
9. Brug reparationsbånd og reparationsopløsning til at forsegle hullet.

10. Læg den oppustelige slange tilbage i beskyttelsesovertrækket, og lyn det til.
11. Læg luftstangen tilbage i det ydre hylster, og lyn det til.

13 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type affald. Denne sortering er nødvendig, da emballage er en værdifuld ressource, og forkert bortskaffelse kan påvirke sundhed og miljø.

14 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation og garantibehandling bedes du vedlægge følgende dokumenter, når du sender enheden ind:

- En kopi af kvitteringen med købsdato
- En begrundelse for reklamationen eller en beskrivelse af fejlen

Bemærk, at reparation udført af dig selv eller uprofessionel reparation kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan ugyldiggøre garantien.

Garantibetingelser

Garantien dækker fabrikationsfejl, materialer og dele. Garantien dækker ikke falmning af overtrækket og slitage som følge af UV-stråling, forkert brug, hændelig skade, stormskade eller permanent, semi-permanent eller kommerciel brug. Den dækker heller ikke eventuelle følgeskader. Kontakt venligst din forhandler ved reklamationer. Dette påvirker ikke dine lovbestemte rettigheder.

15 Tekniske data

Se tabellen på Technical data på side 5.

Svenska

1 Upphovsrätt

© 2026 Dometic Group. Det visuella utseendet för innehållet i denna handbok skyddas av upphovsrätts- och formgivningsrätt. Den underliggande tekniska konstruktionen och de produkter som anges här kan vara skyddade av design, patent eller pågående patentansökan. Varumärkena som nämns i denna handbok tillhör Dometic Sweden AB. Alla rättigheter förbehålls.

2 Viktiga anmärkningar

Läs dessa anvisningar noggrant och följ alla instruktioner, riktlinjer och varningar i denna produktmanual för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på korrekt sätt. Dessa anvisningar MÅSTE förvaras tillsammans med denna produkt.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du har läst alla instruktioner, riktlinjer och varningar noggrant samt att du förstår och samtycker till att följa de villkor som anges här. Du samtycker till att endast använda denna produkt för avsett ändamål och avsedd användning samt i enlighet med de instruktioner, riktlinjer och varningar som anges i denna produktmanual, och i enlighet med alla tillämpliga lagar och föreskrifter. Om du inte läser och följer de instruktioner och varningar som anges här kan det leda till personsador på dig själv och andra, skador på din produkt eller skador på annan egendom i närheten. Denna produktmanual, inklusive instruktioner, riktlinjer och varningar, samt relaterad dokumentation kan bli föremål för ändringar och uppdateringar. För aktuell produktinformation, besök documents.dometic.com.

3 Relaterade videor



Hitta videon "Så här sätter du upp din stationära markis för husbil" på qr.dometic.com/bfFUPz.



Hitta videon "Så här sätter du upp din drive-away-markis för husbil" på qr.dometic.com/bfFUxS.



Hitta videon "Så här sätter du upp din markis för husvagn" på qr.dometic.com/bfFV6O.

4 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskador samt anger graden eller nivån på farans allvar.



FARA!

- > Anger en farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarlig personskada.



VARNING!

- > Anger en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada.



AKTA!

- > Anger en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till mindre eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

- > Anger en situation som, om den inte undviks, kan leda till egendomsskador.



ANVISNING Kompletterande information för användning av produkten.

5 Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar



FARA! Risk för kolmonoxidförgiftning

- > Använd aldrig en bränsle driven apparat, till exempel grillar eller gasolvärmare, inuti. Förbränningsprocessen producerar kolmonoxid som ansamlas inuti eftersom det inte finns någon rökkanal.



VARNING! Brandrisk

- > HÅLL ALLA LÅGOR OCH VÄRMEKÄLLOR BORTA FRÅN TYGET.
- > Vid brand:
 - Lämna tältet omedelbart.
 - Förflytta dig till säkert avstånd.
 - Säkerställ att du känner till brandskyddsreglerna på platsen.
- > Laga inte mat inuti och använd inte öppen låga.


VARNING! Risk för kvävning

- > Säkerställ att ventilationsöppningarna är öppna hela tiden för att undvika kvävning.


AKTA! Risk för personskada

- > Denna enhet är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte har fått övervakning eller instruktioner om hur enheten ska användas av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- > Låt inte barn leka i närheten och se till att lämpliga skyddsskor används. Staglinor utgör en snubbelrisk och tältpinnar kan vara vassa.
- > Rengöring och underhåll som ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan tillsyn.
- > Håll gångvägarna fria.

6 Leveransomfattning

Komponent	Antal		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Förtält	1	1	1
Tältpinnepaket	1	1	1
Sidopaneler	2	2	–
Frontpaneler	2	2	–
Gardinsats	1	1	–
Stormremmar för dimma	–	2	2
Vagnskappa (storlek M ingår inte)	1	1	1
2,2 L pump	1	1	1
Bärväska	1	2	1
Monterings- och bruksanvisning	1	1	1

Komponent	Antal	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Förtält	1	1
Tältpinnepaket	1	1
2,2 L pump	1	1
6 m anslutningsremmar	3	3
Stormremmar för dimma	2	–
Gardinsats	–	1
Sidopaneler	–	2
Frontpaneler	–	2
Anslutningstunnelväggar	–	2
Anslutningstunnelsmonsunstång	–	1
Bärväska	1	2
Monterings- och bruksanvisning	1	1

7 Tillbehör

Tillgängliga som tillbehör (ingår inte i leveransomfattningen):

Alla	Ref.nr
Magnetisk nät-sidopanel (inte för Leggera AIR)	9120002439
Belysningsystem SabreLink 150	- Start: 9120002288 (Storbritannien) / 9120000338 (EU) - Tillägg: 9120002289 (Storbritannien) / 9120000339 (EU)
Stormstång för veranda	9120002264
Alla AIR Tour	
Annex (högt)	9120002348
Annex	9120002349

Alla	Ref.nr
Vinterträdgård	9120002350
Stormförankringssats dimma	9120002361



ANVISNING Hitta referensnumren för: **kapell, förlängningar, nät-frontpanel, takfoder, kontinentmatta & markskydd i More accessories sida 2.**



ANVISNING För fler tillbehör, besök dometic.com.

8 Avsedd användning

Detta förtält är lämpligt för följande användningsområden:

- Husbilar och husvagnar
- Lätt till måttligt väder
- Resor

Detta förtält är **inte** lämpligt för följande användningsområden:

- Mycket starka vindar eller snöfall
 - Säsongsplats eller kommersiell användning
- Denna produkt är endast avsedd för det avsedda ändamålet och användningsområdet i enlighet med dessa anvisningar.

Denna bruksanvisning innehåller information som är nödvändig för korrekt installation och/eller drift av produkten. Dålig installation och/eller felaktig drift eller underhåll leder till otillfredsställande prestanda och en möjlig funktionsstörning.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation eller montering
- Felaktigt underhåll eller användning av andra reservdelar än originalreservdelar som tillhandahålls av tillverkaren
- Ändringar av produkten utan uttryckligt tillstånd från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och produktspecifikationer.

9 Använda förtältet



AKTA! Risk för personskada och skador

- > Öppna aldrig dragkedjan på skyddshylsan medan en luftbalk är uppblåst. Detta leder till att luftbalken brister.



AKTA! Hälsorisk och materiella skador

Ett förtält med bristfällig ventilation kan få kondens och mögelbildning.

- > Säkerställ att förtältet alltid är väl ventilerat.
- > Överväg att använda tillbehöret nätpanelssats för bättre ventilation.



ANVISNING

Vid montering på fasta markisskenor kan det valfria kapellet, förlängningen, annexen och vinterträdgården användas.

Vid montering på kassetmarkisskenor rekommenderas att **inte** använda det valfria kapellet, förlängningen, annexen eller vinterträdgården.

9.1 Före första användningen

Innan du använder produkten för första gången ska du göra en provmontering för att bekanta dig med den. Kontrollera att leveransomfattningen är komplett.

9.2 Välja en plats

Välj en plan plats som är skyddad från vinden:

1. Använd vid behov ett vindskydd.
2. Välj en skuggig plats för att undvika UV-nedbrytning av tyget.
3. Undvik att sätta upp det under träd, eftersom fallande grenar, kåda osv. kan skada produkten.
4. Rensa platsen från vassa stenar och skräp för att undvika att markduken skadas.
5. Sätt upp produkten med dörrarna vända bort från vinden.

9.3 Sätta upp förtältet



AKTA! Risk för personskada och skador

- > Använd inte någon typ av kompressor som är avsedd för att pumpa upp bildäck.
- > Pumpa endast upp luftbalkarna med en tryckmätare och till ett tryck på 9 psi (0,62 bar).



OBSERVERA! Risk för skada

- > Öppna eller stäng inte dragkedjorna med kraft.
- > Om en utrullningsmarkis används för att fästa förtältet ska du stödja utrullningsmarkisen under arbetet för att undvika att belasta den för mycket. Efter att ha fäst förtältet ska du rulla in utrullningsmarkisen helt tillbaka i dess hölje. Denna produkt ska inte användas med markiskassetten i utdraget läge.



ANVISNING

- De medföljande tältpinnarna passar för de flesta platser, men för vissa typer av underlag behövs särskilda tältpinnar. Fråga din återförsäljare.
- Slå ned tältpinnarna i marken med en vinkel på 45 °, riktade bort från tältet.
- Förankra staglinorna i linje med sömmen som de utgår från.

Tänk på följande tips när du sätter upp förtältet:

- Bilderna ger en generell översikt över uppsättningen. Den faktiska uppsättningen varierar något beroende på förtälsmodell.
- Be om hjälp. Uppsättningen är enklare om man är fler.
- När förtältet står upprätt ska du kontrollera hörnpinnarna och förankra om vid behov. Markduken på insidan ska vara sträckt och ha en rektangulär form.
- Förankra staglinorna så att förtältet är spänt utan att formen deformeras.
- Om det finns, montera stormförankringssatsen.
- Kontrollera regelbundet staglinorna för att säkerställa att spänningen är tillräcklig. Justera vid behov med spännarna.

9.3.1 Förbereda uppsättningen

1. För att skydda förtältet mot smuts och skador lägger du ut en markduk eller ett golvskydd innan du packar upp.
2. Packa upp förtältet.
3. Separera och identifiera de olika komponenterna.

9.3.2 Installation

1. Fäst förtältet på fordonet med någon av följande metoder:
 - För in kedern i markisskenan och dra förtältet till önskad plats.
☞ bild. 1 sida 7
 - För in kedern i kanalen på markiskassetten och dra markisduken till önskad plats.

☞ bild. 2 sida 7

- **Rally AIR Tour DA och Leggera AIR Tour DA endast:** Kasta de 6 m anslutningsremmarna över fordonets tak och säkra dem antingen genom att förankra dem i marken med tältpinnar eller genom att binda dem i fordonets hjul.

☞ bild. 3 sida 7

2. Säkra de två bakre hörnen genom att förankra vävremmarna med tältpinnar cirka 5 cm under fordonet.

☞ bild. 4 sida 8

3. Blås upp förtältet:

- a) Stäng alla tömningsventiler framtill på förtältet.

☞ bild. 5 sida 8

- b) Skruva av toppkåpan på uppblåsningsventilen (vanligtvis mitt på förtältet).

☞ bild. 6 sida 8

- c) Anslut pumpen och pumpa upp luftbalken med ett tryck mellan 3 psi och 4 psi inledningsvis.

☞ bild. 7 sida 9

- d) Lyft förtältet från någon av sidorna för att hjälpa det att ta form.

☞ bild. 8 sida 9

- e) Fortsätt att pumpa upp till 9 psi.
- f) Ta bort pumpen och sätt fast toppkåpan på uppblåsningsventilen.

☞ bild. 9 sida 9

4. Säkra förtältet:

- a) Drag igen alla paneler med dragkedja och stäng alla dörrar.

☞ bild. 10 sida 10

- b) Förankra de två främre hörnen i linje med de bakre hörnen och se till att förtältsväggarna är spända.

☞ bild. 11 sida 10

- c) Förankra den orange triangeln på vardera sidan av förtältet (justera de mittersta benen vid behov).

☞ bild. 12 sida 10

- d) Förankra mittbenet framtill på förtältet.

☞ bild. 13 sida 11

- e) Kryssförankra mellan dörröppningarna för att minska spänningen och säkerställa att dragkedjorna löper lätt.

☞ bild. 14 sida 11

- f) Förankra de mellanliggande förankringspunkterna på båda sidorna.

 **bild. 15 sida 11**

- g) Förankra de återstående förankringspunkterna framtill på förtältet.

 **bild. 16 sida 12**

- h) Förankra staglinorna för Quick pitch med tältpinnar och spänn dem.

 **bild. 17 sida 12**

- i) (Valfritt) Montera och förankra stormförankringssatsen.

 **bild. 18 sida 12**

- j) **Rally AIR Tour DA och Leggera AIR Tour DA endast:** Spänn remmarna som ansluter till den övre markisen och dra åt dem.

 **bild. 19 sida 13**

5. **FÖRUTOM Leggera AIR Tour :** Haka fast gardinerna i rätt läge.

 **bild. 20 sida 13**

Du hittar produktionsdata på etiketten bredvid etiketten för brandföreskrifter på insidan av förtältets bakre del.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (förutom storlek M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour och Club AIR Stay endast:** Fäst vagnskappan:

- Säkra vagnskappan i markisskenan längst ned på fordonet.
- Spänn de övre hörnen genom att binda repen i chassit.
- Förankra och spänn vagnskappan med hjälp av vävremmarna.

 **bild. 21 sida 13**

9.3.3 Demontera förtältet



OBSERVERA! Risk för skador

- Använd inte kraft när du demonterar förtältet. Annars kan du skada materialet.

- Ta bort all smuts på utsidan.
- Stäng alla persienner eller ta ner gardiner.
- Stäng alla dörrar och öppningar.
- Om den är monterad ska du trycka ut takstolpen ur hylsan, dra inte.
- Ta bort alla linor och remmar.

- Ta bort alla tältpinnar mellan hörnpinnarna.
- Öppna ventilerna på varje stolpe.
- Vänta tills det mesta av luften har släppts ut.
- Ta bort de fyra hörnpinnarna.
- Vik/rulla förtältet mot ventilerna för att få ut mer luft.
- När förtältet är tomt på luft ska du rulla det så att det får plats i bärväskan.
- Se till att alla delar är rena innan du packar dem i bärväskan.
- Om förtältet är vått eller fuktigt ska du torka det helt så snart som möjligt.

10 Rengöring och underhåll



OBSERVERA! Risk för skador

- Använd inte vassa eller hårda föremål eller rengöringsmedel för rengöring.
- Använd inte alkoholbaserade produkter, kemikalier, tvål eller rengöringsmedel för rengöring.
- Ta bort fågelspillning och kåda från träd så snart som möjligt för att undvika permanenta skador på materialet.

- Vid behov, rengör produkten med rent vatten och en mjuk borste.
- Applcera impregnering mot vatten och UV-strålning före varje resa.

11 Förvaring av förtältet



AKTA! Hälsorisk och materiella skador

Ett vått eller fuktigt förtält utvecklar snabbt mögel. Mögel kan också bildas om förtältet står uppsatt under längre perioder med bristfällig ventilation.

- Sätt upp förtältet helt för rengöring.
- Välj en varm och solig dag för rengöring för att säkerställa att materialet torkar ordentligt.

- Rengör förtältet.
- Vädra ur förtältet helt och säkerställ att det är helt torrt innan du packar undan det.
- Förvara på en väl ventilerad, torr plats, skyddad från direkt solljus.

12 Felsökning



ANVISNING

Vid första exponering för vatten kan det uppstå viss fukt vid sömmarna. Genom denna fukt sväller trådarna och fyller de hål som uppstår i sömnadsprocessen.

Ett fullt utrustat reservdelspaket ska innehålla:

- Impregneringsmedel
- Reparationstejp och reparationslösning
- Silikonfett för dragkedjorna
- Reservpinnar

Alla dessa reservdelar kan köpas hos valfri seriös husvagns- eller campingåterförsäljare.

Fel	Lösning
Förtältet är svårt att blåsa upp	> Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftbalken. > Kontrollera om uppblåsningsslangen är vriden vid ventilen. Detta kan indikeras av ljud. Vrid upp uppblåsningsslangen så att den inte är tvinnad. > Kontrollera att handpumpen fungerar.
En del av förtältet blåses inte upp eller töms inte	> Kontrollera att alla isoleringsventiler som ansluter luftbalkarna är öppna.
Luftbalkarna är veckade	> Tillsätt mer luft (9 psi / 0,62 bar).
Luftläckage	> Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftbalken och att ringtätningen sitter på plats. > Kontrollera att ventillocket är ordentligt åtskruvat. > Kontrollera om det finns punkteringar, se .

Fel	Lösning
Vattenläckage	> Kontrollera om det finns sömmar som läcker, skadad tejpning och fuktiga områden. > Om du inte kan hitta några läckage, se . > Om du hittar några läckage, applicera sömtätningssmedel.
Reva i tyget	> Använd reparationsstejp för att tätat tyget. > Låt reparationer utföras av en auktoriserad specialist.

12.1 Kondens

Produkten drabbas av invändig kondens om ett eller flera av följande villkor gäller:

- Hög luftfuktighet
- Hög markfuktighet
- Temperaturfall

Kraftig kondens kan rinna ned på insidan av taket och droppa från snören, band och andra invändiga beslag och kan misstas för läckage.

- > Öka ventilationen genom att öppna dörrar och/eller fönster.
- > Säkerställ att materialet inte är permanent fuktigt. Om nödvändigt, torka det helt för att undvika mögeltillväxt.
- > Lägg ut en vattentät markduk i området runt verandan.

12.2 Reparera en punktering i luftbalken

 **bild. 22 sida 14**

Om luftbalken läcker luft, gör så här:

1. Öppna dragkedjan på den yttre hylsan som håller luftbalken.
2. Om de är monterade, stäng isoleringsventilerna.
3. Ta bort luftbalken.
4. Töm luftbalken på luft.
5. Öppna dragkedjan på skyddshylsan så att uppblåsningsslangen friläggs.

6. Blås in lite luft i uppblåsningsslangen.
7. Sänk ned slangen i vatten.
8. Lokalisera punkteringen.
9. Använd reparationstejp och reparationslösning för att tätat hålet.
10. Lägg tillbaka uppblåsningsslangen i skyddshylsan och dra igen dragkedjan.
11. Lägg tillbaka luftbalken i den yttre hylsan och dra igen dragkedjan.

13 Avfallshantering



Lägg förpackningsmaterialet i avsedd avfallsbehållare där det är möjligt. Denna sortering är nödvändig, eftersom förpackningar är en värdefull resurs och felaktig avfallshantering kan påverka människors hälsa och miljön.

14 Garanti

Den lagstadgade garantiperioden gäller. Om produkten är defekt, kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare.

För reparation och garantiärenden, bifoga följande dokument när du skickar in enheten:

- En kopia av kvittot med inköpsdatum
- En anledning till reklamationen eller en beskrivning av felet

Observera att reparation på egen hand eller icke fackmässig reparation kan få säkerhetsmässiga konsekvenser och kan göra garantin ogiltig.

Garantivillkor

Garantin omfattar tillverkningsfel, material och delar. Garantin omfattar inte blekning av överdraget och slitage på grund av UV-strålning, felaktig användning, oavsiktliga skador, stormskador eller permanent, semipermanent eller kommersiell användning. Den omfattar inte heller några följdskador. Kontakta din återförsäljare vid reklamationer. Detta påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

15 Tekniska data

Se tabellen på Technical data sida 5.

Norsk

1 Opphavsrett

© 2026 Dometic Group. Innholdets visuelle utforming i denne håndboken er beskyttet av opphavsrett og designlovgivning. Den underliggende tekniske konstruksjonen og produktene som er omtalt her, kan være beskyttet av design, patent eller en patentsøknad under behandling. Varemerkene som er nevnt i denne håndboken, tilhører Dometic Sweden AB. Alle rettigheter forbeholdt.

2 Viktige merknader

Les disse instruksjonene nøye, og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler i denne produkthåndboken for å sikre at du til enhver tid installerer, bruker og vedlikeholder produktet på riktig måte. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke produktet bekrefter du herved at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene og betingelsene som er angitt her. Du samtykker i å bruke dette produktet kun til det tiltenkte formålet og bruken og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene som er angitt i denne produkthåndboken, samt i samsvar med alle gjeldende lover og forskrifter. Hvis du ikke leser og følger instruksjonene og advarslene som er angitt her, kan det føre til personskaade på deg selv og andre, skade på produktet ditt eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produkthåndboken, inkludert instruksjoner, retningslinjer og advarsler, og tilhørende dokumentasjon kan være gjenstand for endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, besøk documents.dometic.com.

3 Relaterte videoer



Finn videoen «Slik setter du opp ditt statiske fortelt til bobil» på qr.dometic.com/bfFUPz.



Finn videoen «Slik setter du opp ditt Drive-away fortelt til bobil» på qr.dometic.com/bfFUxS.



Finn videoen «Slik setter du opp forteltet til campingvognen» på qr.dometic.com/bfFV6O.

4 Forklaring av symboler

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om materielle skader, og angir også graden eller nivået av farens alvorlighet.



FARE!

- > Angir en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil føre til dødsfall eller alvorlig personskaade.



ADVARSEL!

- > Angir en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til dødsfall eller alvorlig personskaade.



FORSIKTIG!

- > Angir en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskaade.



PASS PÅ!

- > Angir en situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til materielle skader.



- MERK** Supplerende informasjon for betjening av produktet.

5 Sikkerhetsinstruksjoner

Generelle sikkerhetsinstruksjoner



FARE! Fare for karbonmonoksidforgiftning

- > Bruk aldri et brenselrevet apparat, som for eksempel grill eller gassvarmer, innendørs. Forbrenningsprosessen produserer karbonmonoksid som akkumuleres innendørs siden det ikke finnes noen røykgassavtrekk.



ADVARSEL! Brannfare

- > HOLD ALLE FLAMME- OG VARMEKILDER BORTE FRA STOFFET.
- > Hvis det oppstår brann, må du
 - forlate teltet øyeblikkelig
 - flytte deg til trygg avstand
 - Sørg for at du kjenner til brannverntiltakene på stedet.
- > Ikke lag mat innendørs eller bruk åpen flamme.


ADVARSEL! Pass på kvelningsfare

- > Sørg for at ventilasjonsåpningene er åpne hele tiden for å unngå kvelning.


FORSIKTIG! Fare for personskade

- > Denne enheten er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring og kunnskap, med mindre de er under tilsyn eller har fått instruksjon om bruk av enheten av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- > Ikke la barn leke i området, og sørg for at egnet vernefottøy brukes. Barduner utgjør en snublefare, og pluggen kan være skarpe.
- > Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- > Hold passasjer frie.

6 Leveringsinnhold

Komponent	Antall		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Fortelt	1	1	1
Pluggsett	1	1	1
Sidepaneler	2	2	–
Frontpaneler	2	2	–
Gardinsett	1	1	–
Mist stormstrop- per	–	2	2
Trekkskjørt (stør- relse M er eks- kludert)	1	1	1
2,2 L pumpe	1	1	1
Bæreeske	1	2	1
Monterings- og bruksanvisning	1	1	1

Komponent	Antall	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Fortelt	1	1
Pluggsett	1	1
2,2 L pumpe	1	1
6 m tilkoblingsstrop- per	3	3
Mist stormstrop- per	2	–
Gardinsett	–	1
Sidepaneler	–	2
Frontpaneler	–	2
Vegger for tilkob- lingstunnel	–	2
Monsoon-stang for tilkoblingstunnel	–	1
Bæreeske	1	2
Monterings- og bruksanvisning	1	1

7 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveringsomfanget):

Alle	Artikkelnummer
Magnetisk nettingsi- depanel (ikke for Leg- gera AIR)	9120002439
Belysningssystem Sab- reLink 150	• Startsett: 9120002288 (Storbritannia) / 9120000338 (EU) • Utvidelse: 9120002289 (Storbritannia) / 9120000339 (EU)
Stormstang for veran- da	9120002264

Alle AIR Tour

Anneks (høyt)	9120002348
Anneks	9120002349
Vinterhage	9120002350

Alle	Artikkelnummer
Stormforankringssett Mist	9120002361



MERK Finn artikkelnumrene for: baldakiner, forlengelser, nettfrotpanel, taktrekk, kontinentalteppe & underlagsduk i More accessories på side 2.



MERK For mer tilbehør, besøk dometic.com.

8 Tiltent bruk

Dette forteltet er egnet for følgende bruksområder:

- Biler og campingvogner
- Lett til moderat vær
- Reisebruk

Dette forteltet er **ikke** egnet for følgende bruksområder:

- Svært sterk vind eller snøfall
- Sesongplass eller kommersiell bruk

Dette produktet er kun egnet for den tiltente bruken og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller betjening av produktet. Dårlig installasjon og/eller feil betjening eller vedlikehold vil føre til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskade eller skade på produktet som skyldes:

- Feil installasjon eller montering
- Feil vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Endringer på produktet uten uttrykkelig tillatelse fra produsenten
- Bruk til andre formål enn de som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg retten til å endre produktets utseende og produktspesifikasjoner.

9 Bruke forteltet



FORSIKTIG! Fare for personskade og skade

- > Åpne aldri glidelåsen på beskyttelseshylsen mens en AIR-stang er

oppblåst. Dette vil føre til at AIR-stangen sprekker.



FORSIKTIG! Helsefare og fare for materiell skade

Et fortelt med dårlig ventilasjon kan utvikle kondens og mugg.

- > Sørg for at forteltet alltid er godt ventilert.
- > Vurder å bruke et tilbehør i form av et nettpanelsett for bedre ventilasjon.



MERK

Ved montering på faste markiseskinner kan den valgfrie kalesjen, forlengelsen, annekser og vinterhage brukes.

Ved feste til kassetmarkiseskinner anbefales det å **ikke** bruke den valgfrie baldakinen, forlengelsen, annekse eller vinterhagen.

9.1 Før første gangs bruk

Før du bruker produktet for første gang, må du gjennomføre et testoppsett for å gjøre deg kjent med det. Kontroller at leveringsinnholdet er komplett.

9.2 Valg av sted

Velg et flatt sted som er beskyttet mot vind:

1. Bruk om nødvendig en vindskjerm.
2. Velg et skyggefullt sted for å unngå UV-nedbrytning av stoffet.
3. Unngå å sette opp under trær, da fallende greiner, harpiks osv. kan skade produktet.
4. Rydd stedet for skarpe steiner og rusk for å unngå å skade bunnduken.
5. Sett opp produktet med dørene vendt bort fra vinden.

9.3 Oppsett av forteltet



FORSIKTIG! Fare for personskade og skade

- > Ikke bruk noen type kompressor som er beregnet for å pumpe opp bildekk.
- > Blås kun opp luftstengene under kontroll av en trykkmåler til et trykk på 9 psi (0,62 bar).



PASS PÅ! Fare for skade

- > Ikke åpne eller lukk glidelåsene med makt.
- > Hvis en utfellbar markise brukes til å feste forteltet, støtt den utfellbare markisen

mens du arbeider for å unngå å belaste den for mye. Etter at forteltet er festet, sveiv den utfellbare markisen helt tilbake i kapslingen. Dette produktet skal ikke brukes med kassetmarkisen i utslått posisjon.



MERK

- De medfølgende pluggene vil være egnet for de fleste steder, men for enkelte typer underlag vil det være nødvendig med spesialplugg. Spør forhandleren din.
- Slå pluggene ned i bakken med en vinkel på 45°, vendt bort fra produktet.
- Plugg bardunene på linje med sømmen de starter fra.

Husk følgende tips ved oppsett av forteltet:

- Figurene gir en generell oversikt over oppsettet. Det faktiske oppsettet varierer noe, avhengig av forteltmodellen.
- Få hjelp. Oppsettet er enklere med flere personer.
- Etter at forteltet er satt opp, kontroller hjørnepluggene og plugg på nytt om nødvendig. Bunnduken på innsiden skal være stram og ha en rektangulær form.
- Plugg bardunene slik at forteltet er strammet uten at formen blir forvrengt.
- Hvis det er tilgjengelig, fest stormforankringssettet.
- Kontroller bardunene regelmessig for å sikre tilstrekkelig stramming. Bruk om nødvendig glideskinnene til å justere.

9.3.1 Forberede oppsettingen

1. For å beskytte forteltet mot smuss og skade legger du ut en bunnplate eller et fotavtrykk før du pakker det ut.
2. Pakk ut forteltet.
3. Skill og identifiser de ulike komponentene.

9.3.2 Oppsett

1. Fest forteltet til kjøretøyet ved å bruke én av følgende metoder:
 - Før vulsten inn i markisekanalen og trekk forteltet gjennom til ønsket plassering.
fig. 1 på side 7
 - Før vulsten inn i kanalen på kassetmarkisen og trekk forteltet gjennom til ønsket plassering.
fig. 2 på side 7
 - **Rally AIR Tour DA og Leggera AIR Tour DA kun:** Kast 6 m tilkoblingsstroppe over toppen av

kjøretøyet og fest dem enten ved å plugge dem i bakken eller ved å binde dem til kjøretøyet hjul.

fig. 3 på side 7

2. Fest de to bakre hjørnene ved å feste gjordebåndstroppene med plugg ca. 5 cm inn under kjøretøyet.

fig. 4 på side 8

3. Blås opp forteltet:

- a) Lukk alle tømmeventilene foran på forteltet.

fig. 5 på side 8

- b) Skru av toppheten på oppblåsningsventilen (vanligvis midt på forteltet).

fig. 6 på side 8

- c) Sett inn pumpen og blås opp AIR-stangen med et trykk mellom 3 psi og 4 psi til å begynne med.

fig. 7 på side 9

- d) Løft forteltet fra hver side for å hjelpe det med å ta form.

fig. 8 på side 9

- e) Fortsett oppblåsingen til 9 psi.
- f) Fjern pumpen og fest toppheten på oppblåsningsventilen.

fig. 9 på side 9

4. Fest forteltet:

- a) Glidelås inn alle paneler og lukk alle dører.

fig. 10 på side 10

- b) Plugg de to fremre hjørnene på linje med de bakre hjørnene, og sørg for at forteltveggene er strammet.

fig. 11 på side 10

- c) Plugg den oransje trekanten på hver side av forteltet (juster midtstengene om nødvendig).

fig. 12 på side 10

- d) Plugg midtstangen foran på forteltet.

fig. 13 på side 11

- e) Kryssplugg mellom døråpningene for å redusere spenning og sikre at glidelåsene går jevnt.

fig. 14 på side 11

- f) Plugg de mellomliggende pluggpunktene på begge sider.

fig. 15 på side 11

- g) Plugg de resterende pluggpunktene foran på forteltet.

fig. 16 på side 12

- h) Plugg ut quick pitch bardunene og stram dem.

 fig. 17 på side 12

- i) (Valgfritt) Fest og plugg stormfestesettet.

 fig. 18 på side 12

- j) **Rally AIR Tour DA og Leggera AIR Tour DA kun:** Spenn stroppene som går til den øvre markisen, og etterstram dem.

 fig. 19 på side 13

5. **UNNTATT Leggera AIR Tour :** Hekt gardinene på plass.

 fig. 20 på side 13

Du finner produksjonsdataene på etiketten ved siden av brannforskriftetiketten på innsiden bak i forteltet.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (unntatt størrelse M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour og Club AIR Stay kun:** Fest trekkskjørtet:

- Fest trekkskjørtet til markisekanalen nederst på kjøretøyet.
- Stram topphjørnene ved å binde tauene til understellet.
- Plugg ned og stram trekk-/vindskjørtet ved hjelp av gjordebåndstroppene.

 fig. 21 på side 13**9.3.3 Demontere forteltet****PASS PÅ! Fare for skade**

- > Ikke bruk makt når du demonterer forteltet. Ellers kan du skade materialet.

- Fjern eventuell smuss på utsiden.
- Lukk alle persienner eller ta ned gardinene.
- Lukk alle dører og åpninger.
- Hvis den er montert, skyv baldakinstangen ut av hylsen, ikke trekk.
- Fjern alle barduner og stopper.
- Fjern alle pluggene mellom hjørnepluggene.
- Åpne ventilene på hver stang.
- Vent til mesteparten av luften er sluppet ut.
- Fjern de fire hjørnepluggene.
- Brett/rull forteltet mot ventilene for å slippe ut mer luft.
- Når forteltet er tappet for luft, rull det sammen slik at det får plass i bærevesken.

- Sørg for at alle deler er rene før du pakker dem i bærevesken.

- Hvis forteltet er vått eller fuktig, tørk det helt så snart som mulig.

10 Rengjøring og vedlikehold**PASS PÅ! Fare for skade**

- > Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring.
- > Ikke bruk alkoholbaserte materialer, kjemikalier, såpe eller vaskemidler til rengjøring.
- > Fjern fugleskitt og harpiks fra trær så snart som mulig for å unngå permanent skade på materialet.

- Rengjør om nødvendig produktet med rent vann og en myk børste.
- Påfør impregnering mot vann og UV-stråling før hver tur.

11 Oppbevaring av forteltet**FORSIKTIG! Helsefare og fare for materiell skade**

Et vått eller fuktig fortelt vil raskt utvikle mugg. Mugg kan også utvikle seg hvis forteltet blir stående oppe i lange perioder med dårlig ventilasjon.

- > Sett forteltet helt opp for rengjøring.
- > Velg en varm og solrik dag for rengjøring for å sikre at materialet tørker helt.

- Rengjør forteltet.
- Luft forteltet helt, og sørg for at det er helt tørt før det pakkes bort.
- Oppbevar det på et godt ventilert og tørt sted, borte fra direkte sollys.

12 Feilsøking



MERK

Ved første eksponering for vann kan det oppstå noe fuktighet ved sømmene. Gjennom denne fuktigheten vil trådene svelle og fylle hullene som oppstår under syprosessen.

Et fullt utstyrt reservedelssett skal inneholde:

- Impregneringsmiddel
- Reparasjonstape og reparasjonsløsning
- Silikonfett for glidelåsene
- Reserveplugg

Alle disse reservedelene kan kjøpes hos enhver anerkjent forhandler av campingvogner eller campingutstyr.

Problem	Løsningsforslag
Forteltet lar seg vanskelig blåse opp	> Kontroller at ventilen er skrudd helt inn i AIR-stangen. > Kontroller om oppblåsingsslangen er vridd ved ventilen. Dette kan indikeres av støy. Rett ut oppblåsingsslangen. > Kontroller at håndpumpen fungerer.
En del av forteltet blåses ikke opp eller tømmes ikke for luft	> Kontroller at alle isolasjonsventiler som kobler AIR-stengene sammen, er åpne.
AIR-stengene er knekket	> Tilfør mer luft (9 psi / 0,62 bar).
Luftlekkasje	> Kontroller at ventilen er skrudd helt inn i AIR-stangen, og at ringpakningen er på plass. > Kontroller at ventilhebben er skrudd godt til. > Kontroller for punktering, se .
Vannlekkasje	> Kontroller for utette sømmer, skadet taping og fuktige områder.

Problem	Løsningsforslag
	> Hvis du ikke finner noen lekkasjer, se . > Hvis du finner lekkasjer, påfør tetningsmiddel for sømmer.
Rift i stoffet	> Bruk reparasjonstape for å tette stoffet. > La reparasjoner utføres av en autorisert spesialist.

12.1 Kondens

Produktet får innvendig kondens dersom ett eller flere av følgende forhold gjelder:

- Høy luftfuktighet
- Høy jordfuktighet
- Temperaturfall

Kraftig kondens kan renne ned på innsiden av taket og dryppe fra stropper, bånd og annet innvendig utstyr, og kan forveksles med lekkasje.

- > Øk ventilasjonen ved å åpne dører og/eller vinduer.
- > Sørg for at materialet ikke er permanent fuktig. Hvis nødvendig, tørk det helt for å unngå muggvekst.
- > Plasser en vanntett bunnplate i verandaområdet.

12.2 Reparasjon av en punktering i AIR-stangen

 **fig. 22** på side 14

Hvis AIR-stangen lekker luft, gjør du følgende:

1. Åpne glidelåsen på den utvendige hylsen som holder AIR-stangen.
2. Hvis de er montert, lukk isolasjonsventilene.
3. Ta ut AIR-stangen.
4. Tøm luften ut av AIR-stangen.
5. Åpne glidelåsen på beskyttelseshylsen for å eksponere den oppblåsbare slangen.
6. Blås litt luft inn i den oppblåsbare slangen.
7. Senk slangen ned i vann.
8. Finn punkteringen.
9. Bruk reparasjonstape og reparasjonsløsning til å tette hullet.
10. Lukk glidelåsen på beskyttelseshylsen igjen med den oppblåsbare slangen inni.

11. Lukk glidelåsen på den utvendige hylsen igjen med AIR-stangen inni.

13 Avfallshåndtering



Plasser emballasjen i riktig avfallsbeholder så langt det er mulig. Denne separeringen er nødvendig, ettersom emballasje er en verdifull ressurs, og feil avhending kan påvirke menneskers helse og miljøet.

14 Garanti

Den lovbestemte garantiperioden gjelder. Hvis produktet er defekt, ber vi deg kontakte produsentens avdeling i ditt land (se dometic.com/dealer) eller forhandleren din.

For reparasjon og garantibehandling ber vi deg legge ved følgende dokumenter når du sender inn enheten:

- En kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- En begrunnelse for reklamasjonen eller en beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at egen reparasjon eller uprofesjonell reparasjon kan få sikkerhetsmessige konsekvenser og kan gjøre garantien ugyldig.

Garantivilkår

Garantien dekker produksjonsfeil, materialer og deler. Garantien dekker ikke falming av teltduken og slitasje som skyldes UV-stråling, feil bruk, utilsiktet skade, stormskader eller permanent, semi-permanent eller kommersiell bruk. Den dekker heller ikke eventuelle følgeskader. Kontakt forhandleren din ved reklamasjoner. Dette påvirker ikke dine lovbestemte rettigheter.

15 Tekniske data

Se tabellen på Technical data på side 5.

Suomi

1 Tekijänoikeudet

© 2026 Dometic Group. Tämän käyttöohjeen sisällön ulkoasu on suojattu tekijänoikeus- ja mallioikeuslailla. Taustalla oleva tekninen rakenne ja tässä esitetyt tuotteet voivat olla suojattuja mallioikeudella, patentilla tai vireillä olevalla patenttihakemuksella. Tässä käyttöohjeessa mainitut tavaramerkit kuuluvat Dometic Sweden AB:lle. Kaikki oikeudet pidätetään.

2 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tähän tuotteen käyttöohjeeseen sisältyviä ohjeita, suuntaviivoja ja varoituksia, jotta varmistat, että asennat, käytät ja huollat tuotetta asianmukaisesti kaikkina aikoina. Nämä ohjeet TÄYTYY säilyttää tämän tuotteen mukana.

Käyttämällä tuotetta vahvistat, että olet lukenut kaikki ohjeet, suuntaviivat ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja sitoudut noudattamaan tässä esitettyä ehtoja. Sitoudut käyttämään tätä tuotetta ainoastaan sen määritettyyn käyttötarkoitukseen ja käyttöön sekä tämän tuotteen käyttöohjeen ohjeiden, suuntaviivojen ja varoitusten mukaisesti ja kaikkien sovellettavien lakien ja määräysten mukaisesti. Näiden ohjeiden ja varoitusten lukematta jättäminen ja noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja sinulle ja muille sekä vaurioittaa tuotetta tai muuta lähiympäristössä olevaa omaisuutta. Tämä tuotteen käyttöohje, mukaan lukien ohjeet, suuntaviivat ja varoitukset, sekä niihin liittyvät asiakirjat voivat muuttua ja niitä voidaan päivittää. Ajantasaiset tuotetiedot saat osoitteesta documents.dometic.com.

3 Aiheeseen liittyvät videot



Etsi "How To Set Up Your Motorhome Static Awning" -video osoitteesta qr.dometic.com/bffUPz.



Etsi "How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning" -video osoitteesta qr.dometic.com/bffUxS.



Etsi "How To Set Up Your Caravan Awning" -video osoitteesta qr.dometic.com/bffV6O.

4 Symbolien selitykset

Merkkisana yksilöi turvallisuus- ja omaisuusvahinkoja koskevat viestit sekä ilmaisee vaaran vakavuusasteen tai -tason.



VAARA!

- > Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



VAROITUS!

- > Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMIO!

- > Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

- > Osoittaa tilanteen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoihin, jos sitä ei vältetä.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

5 Turvallisuusohjeet

Yleiset turvallisuusohjeet



VAARA! Hiilimonoksidimyrkytyksen vaara

- > Älä koskaan käytä sisällä polttoainetta polttavia laitteita, kuten grillejä tai kaasulämmittimiä. Palamisprosessi tuottaa hiilimonoksidia, joka kertyy sisälle, koska hormia ei ole.



VAROITUS! Palovaara

- > PIDÄ KAIKKI LIEKKI- JA LÄMMÖNLÄHTEET POISSA KANKAAN LÄHELTÄ.
- > Tulipalon sattuessa:
 - Poistu teltasta välittömästi.
 - Siirry turvallisen etäisyyden päähän.
 - Varmista, että tunnet alueen paloturvallisuusjärjestelyt.
- > Älä valmista ruokaa sisällä äläkä käytä avotulta.



VAROITUS! Varo tukehtumisvaaraa

- > Varmista tukehtumisen välttämiseksi, että tuuletusaukot ovat auki koko ajan.



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

- > Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaikeudet tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilta puuttuu kokemus ja tietämys, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai ole antanut heille opastusta laitteen käyttöön.
- > Älä anna lasten leikkiä lähettävillä ja varmista, että käytössä on sopivat suojaavat jalkineet. Kiinnitysnaulat aiheuttavat kompastumisvaaran, ja kiilat voivat olla teräviä.
- > Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- > Pidä kulkuväylät vapaina.

6 Toimituksen sisältö

Komponentti	Määrä		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Etuteltta	1	1	1
Kiilapaketti	1	1	1
Sivupaneelit	2	2	–
Etupaneelit	2	2	–
Verhosarja	1	1	–
Vaaleanharmaat myrskyhihnat	–	2	2
Tuulensuojalieve (koko M ei sisälly)	1	1	1
2,2 L pumppu	1	1	1
Kantolaukku	1	2	1
Asennus- ja käyttöohje	1	1	1

Komponentti	Määrä	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Etuteltta	1	1
Kiilapaketti	1	1
2,2 L pumppu	1	1
6 m yhdysremmit	3	3
Vaaleanharmaat myrskyhihnat	2	–
Verhosarja	–	1
Sivupaneelit	–	2
Etupaneelit	–	2
Yhdyskäytävän seinät	–	2
Yhdyskäytävän monsuunitanko	–	1
Kantolaukku	1	2
Asennus- ja käyttöohje	1	1

7 Lisävarusteet

Saatavana lisävarusteina (ei sisälly toimitukseen):

Kaikki	Viitenro
Magneettinen verkkokankainen sivupaneeli (ei Leggera AIR:lle)	9120002439
Valaistusjärjestelmä SabreLink 150	• Starter: 9120002288 (UK) / 9120000338 (EU) • Lisäosa: 9120002289 (UK) / 9120000339 (EU)
Verannan myrskytanko	9120002264
Kaikki AIR Tour	
Lisäosa (korkea)	9120002348
Lisäosa	9120002349
Talvipuutarha	9120002350
Myrskykiinnitysarja, Mist	9120002361



OHJE Etsi viitenumerot seuraaville: katokset, laajennusosat, verkollinen etupaneeli, sisäkatto, kokolattiamatto & teltan kokoa vastaava alusmatto, kohdassa **More accessories sivulla 2.**



OHJE Lisävarusteita on saatavana lisää osoitteessa dometic.com.

8 Käyttötarkoitus

Tämä etuteltta soveltuu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- Matkailuautot ja matkailuvaunut
- käytettäväksi hyvässä ja kohtalaisessa säässä
- retkeilyyn.

Tämä etuteltta **ei** sovellu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- Erittäin kova tuuli tai lumisade
- Kausipaikka tai kaupallinen käyttö

Tämä tuote soveltuu ainoastaan tässä ohjeessa määritetyn käyttötarkoituksen ja käyttöön.

Tämä käyttöohje sisältää tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Huono asennus ja/tai virheellinen käyttö tai huolto johtaa epätydyttävään toimintaan ja mahdolliseen vikaantumiseen.

Valmistaja ei vastaa mistään seuraavista syistä aiheutuneesta henkilövahingosta tai tuotteelle aiheutuneesta vahingosta:

- Virheellinen asennus tai kokoonpano
- Virheellinen huolto tai muiden kuin valmistajan toimittamien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen tehdyt muutokset ilman valmistajan nimenomaista lupaa
- Käyttö muuhun kuin tässä käyttöohjeessa kuvattuun tarkoitukseen

Dometic pidättää oikeuden muuttaa tuotteen ulkonäköä ja tuotteen teknisiä tietoja.

9 Etuteltan käyttö



HUOMIO! Loukkaantumisvaara ja vaurioitumisvaara

- > Älä koskaan avaa suojaholkin vetoketjua, kun ilmaputki on täytetty. Tämä johtaa ilmaputken puhkeamiseen.



HUOMIO! Terveysvaara ja materiaaliavario

Huonosti tuuletettuun etutelttaan voi muodostua kondenssia ja homeetta.



OHJE

Kun kiinnität kiinteisiin markiisikiskoihin, voidaan käyttää valinnaista katosta, laajennusosaa, lisäosia ja talvipuutarhaa.

Kun kiinnität kasettimarkiisiin kiskoihin, on suositeltavaa **olla** käyttämättä valinnaista katosta, laajennusosaa, lisäosia tai talvipuutarhaa.

9.1 Ennen ensimmäistä käyttöä

Ennen kuin käytät tuotetta ensimmäistä kertaa, tee koeasennus tutustuaksesi siihen. Tarkista, että toimituksen sisältö on täydellinen.

9.2 Paikan valinta

Valitse tasainen paikka, joka on suojassa tuulelta:

1. Käytä tarvittaessa tuulisuoja.
2. Valitse varjoisa paikka, jotta kankaan UV-hajoaminen vältetään.
3. Vältä pystyttämistä puiden alle, sillä putoavat oksat, pihka jne. voivat vahingoittaa tuotetta.
4. Poista paikalta terävät kivet ja roskat, jotta alusmatto ei vaurioidu.
5. Pystytä tuote siten, että ovet ovat pois päin tuulesta.

9.3 Etuteltan pystytys



HUOMIO! Loukkaantumisvaara ja vaurioitumisvaara

- > Älä käytä minkäänlaista kompressoria, joka on tarkoitettu autonrenkaiden täyttämiseen.
- > Ilmaa ilmaputket vain painemittarin valvonnan paineeseen 9 psi (0,62 bar).



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- > Älä avaa tai sulje vetoketjuja väkisin.
- > Jos etuteltta kiinnitetään ulosvedettävään markiisiin, tue ulosvedettävää markiisia työn aikana, jotta siihen ei kohdistu liiallista rasitusta. Etuteltan kiinnittämisen jälkeen kelaa ulosvedettävä markiisi kokonaan takaisin koteloonsa. Tätä tuotetta ei

saa käyttää kasettimarkiisiin ollessa ulos vedettyinä.



OHJE

- Toimitetut kiilat sopivat useimmille alustoille, mutta joillakin alustatyypeillä tarvitaan erikoiskiiloja. Kysy jälleenmyyjältä.
- Iske kiilat maahan 45 ° asteen kulmassa pois päin teltasta.
- Kiilaa kiinnitysnahtu samaan linjaan sen sauman kanssa, josta ne alkavat.

Pidä seuraavat vinkit mielessä etutelttaa pystyttäessä:

- Kuvat antavat yleiskuvan pystytyksestä. Todellinen pystytys vaihtelee hieman etuteltan mallista riippuen.
- Pyydä apua. Pystytys on helpompaa useamman henkilön kanssa.
- Kun etuteltta on pystyasennossa, tarkista kulmakiilat ja kiilaa tarvittaessa uudelleen. Sisäpuolella olevan alusmaton on oltava kireällä ja suorakulmaisen muotoinen.
- Kiilaa kiinnitysnahtu niin, että etuteltta on kireällä muotoa vääristämättä.
- Jos saatavilla, kiinnitä myrskykiinnitysnahtu.
- Tarkista kiinnitysnahtu säännöllisesti ja varmista, että ne ovat riittävän kireällä. Säädä tarvittaessa liukukappaleiden avulla.

9.3.1 Asennuksen valmistelu

1. Suojaa etuteltta lialta ja vaurioilta levittämällä pohjakangas tai maavaate ennen pakkauksen avaamista.
2. Pura etuteltta pakkauksesta.
3. Erotä eri komponentit ja tunnista ne.

9.3.2 Asennus

1. Kiinnitä etuteltta ajoneuvoosi jollakin seuraavista tavoista:
 - Työnnä tere markiisiuraan ja vedä etuteltta haluttuun kohtaan.
 **kuva. 1 sivulla 7**
 - Työnnä tere kasettimarkiisiuraan ja vedä etuteltta haluttuun kohtaan.
 **kuva. 2 sivulla 7**
 - **Rally AIR Tour DA ja Leggera AIR Tour DA vain:** Heitä 6 m yhdysremmiä ajoneuvon yli ja kiinnitä ne joko kiilaamalla ne maahan tai sitomalla ne ajoneuvon pyöriin.
 **kuva. 3 sivulla 7**
2. Kiinnitä kaksi takakulmaa kiinnittämällä nauharemmit maahan tapeilla noin 5 cm ajoneuvon alle.

kuva. 4 sivulla 8

3. Ilmaa etuteltta:

- a) Sulje kaikki etuteltan etuosassa olevat tyhjennysventtiilit.

kuva. 5 sivulla 8

- b) Kierrä ilmantäyttöventtiiliin yläkorkki auki (tyypillisesti etuteltan keskellä).

kuva. 6 sivulla 8

- c) Kiinnitä pumpppu ja ilmaa ilmaputki aluksi paineeseen 3 psi–4 psi.

kuva. 7 sivulla 9

- d) Nosta etutelttaa kummaltakin puolelta, jotta se asettuu muotoonsa.

kuva. 8 sivulla 9

- e) Jatka täyttämistä paineeseen 9 psi.

- f) Irrota pumpppu ja kiinnitä ilmantäyttöventtiiliin yläkorkki.

kuva. 9 sivulla 9

4. Kiinnitä etuteltta:

- a) Kiinnitä kaikki paneelit vetoketjulla ja sulje kaikki ovet.

kuva. 10 sivulla 10

- b) Kiilaa etukulmat samaan linjaan takakulmien kanssa ja varmista, että etuteltan seinät ovat kireällä.

kuva. 11 sivulla 10

- c) Kiilaa oranssi kolmio etuteltan molemmilla puolilla (säädä tarvittaessa keskijalkoja).

kuva. 12 sivulla 10

- d) Kiilaa etuteltan etuosan keskijalka.

kuva. 13 sivulla 11

- e) Ristiinkiilaa oviaukkojen välistä jännityksen vähentämiseksi ja varmistaaksesi vetoketjujen sujuvan toiminnan.

kuva. 14 sivulla 11

- f) Kiilaa välikiinnityspisteet molemmilla puolilla.

kuva. 15 sivulla 11

- g) Kiilaa etuteltan etuosassa olevat jäljellä olevat kiinnityspisteet.

kuva. 16 sivulla 12

- h) Kiilaa quick pitch -kiinnitysnahtu ja kiristä ne.

kuva. 17 sivulla 12

- i) (Valinnainen) Kiinnitä ja kiilaa myrskykiinnitysnahtu.

kuva. 18 sivulla 12

- j) **Rally AIR Tour DA ja Leggera AIR Tour DA vain:** Jännitä ylämarkiisiin kiinnittävät remmit ja kiristä ne lopuksi.

 **kuva. 19 sivulla 13**

5. **LUKUUN OTTAMATTA Leggera AIR Tour :**
Kiinnitä verhot paikoilleen.

 **kuva. 20 sivulla 13**

Tuotantotiedot löytyvät merkinnästä, joka on etuteltan takaosan sisäpuolella paloturvallisuusmerkinnän vieressä.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (paitsi koko M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour ja Club AIR Stay vain:**
Kiinnitä tuulensuojalieve:

- Kiinnitä tuulensuojalieve ajoneuvosi alaosassa olevaan markiisiuraan.
- Kiristä yläkulmat sitomalla köydet alustaan.
- Kiilaa ja kiristä tuulensuojalieve nauharemmien avulla.

 **kuva. 24 sivulla 13**

9.3.3 Etuteltan purkaminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Älä käytä voimaa etutelttaa purettaessa. Muutoin saatat vahingoittaa materiaalia.

- Poista kaikki lika ulkopinnalta.
- Sulje kaikkien ikkunoiden kaihtimet tai irrota verhot.
- Sulje kaikki ovet ja aukot.
- Jos katoksen kaari on asennettu, työnnä se ulos holkista, älä vedä.
- Irrota kaikki narut ja hihnat.
- Irrota kaikki kulmakiilojen välissä olevat kiilat.
- Avaa kunkin tangon venttiilit.
- Odota, kunnes suurin osa ilmasta on poistunut.
- Irrota neljä kulmakiilaa.
- Taita/rollaa etuteltta venttiilejä kohti, jotta ilmaa poistuu lisää.
- Kun etuteltta on tyhjennetty, rollaa se niin, että se mahtuu kantolaukkuun.
- Varmista, että kaikki osat ovat puhtaita ennen kuin pakkaat ne kantolaukkuun.
- Jos etuteltta on märkä tai kostea, kuivaa se kokonaan mahdollisimman pian.

10 Puhdistus ja huolto



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia esineitä tai puhdistusaineita.
- Älä käytä puhdistamiseen alkoholi- ja pesuaineita.
- Poista linnun ulosteet ja puiden pihka mahdollisimman pian, jotta vältät materiaalin pysyvän vaurioitumisen.

- Tarvittaessa puhdista tuote puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.
- Levitä vettä ja UV-säteilyä vastaan tarkoitettu kylläste ennen jokaista matkaa.

11 Etuteltan säilyttäminen



HUOMIO! Terveysriski ja aineelliset vahingot

Märkä tai kostea etuteltta homehtuu nopeasti. Homeetta voi muodostua myös, jos etuteltta jätetään pitkäksi aikaa pystytettynä ja tuuletus on puutteellinen.

- Pystytä etuteltta kokonaan puhdistusta varten.
- Valitse puhdistukseen lämmin ja aurinkoinen päivä, jotta materiaali kuivuu perusteellisesti.

- Puhdista etuteltta.
- Tuuleta etuteltta huolellisesti ja varmista, että se on täysin kuiva ennen pakkaamista.
- Säilytä hyvin tuuletetussa ja kuivassa paikassa poissa suorasta auringonvalosta.

12 Vianmääritys



OHJE

Ensimmäisellä altistuskerralla vedelle saumoissa voi esiintyä jonkin verran kosteutta. Tämän kosteuden vaikutuksesta langat turpoavat ja täyttävät ompeluprosessissa syntyneet reiät.

Täysin varusteltuun varaosasarjaan tulisi kuulua:

- vedenpitävointiaine
- Korjausteippi ja korjausliuos
- Silikonirasva vetoketjuille
- Varakiilat

Kaikkia näitä varaosia voi ostaa miltä tahansa luotettavalta matkailuajoneuvo- tai retkeilytarvikeliikkeeltä.

Häiriö	Ratkaisuehdotus
Etuteltta täyttyvä vaikeasti	> Tarkista, että venttiili on kierretty kokonaan ilmaputkeen. > Tarkista, onko ilman täyttöletku kiertynyt venttiiliin kohdalta. Tämän voi huomata äänestä. Oikaise ilmantäyttöletkun kiertymä. > Tarkista, että käsi-pumppu toimii.
Osa etuteltasta ei täyty tai tyhjene	> Tarkista, että kaikki ilmaputket yhdistävät eristysventtiilit ovat auki.
Ilmaputkissa on taitoksia	> Lisää ilmaa (9 psi / 0,62 bar).
Ilmavuoto	> Tarkista, että venttiili on kierretty kokonaan ilmaputkeen ja että rengastiiviste on paikallaan. > Tarkista, että venttiilin korkki on kiristetty tiukasti. > Tarkista puhkeamat, katso .

Häiriö	Ratkaisuehdotus
Vesivuoto	> Tarkista, vuotavatko saumat, onko teipauksissa vaurioita ja löytyykö kosteutta. > Jos et löydä vuotoja, katso . > Jos löydät vuotoja, levitä sauman tiivistäinnetta.
Kankaan repeämä	> Käytä korjausteippiä kankaan tiivistämiseen. > Teetä korjaukset valtuutetulla asiantuntijalla.

12.1 Kondenssi

Tuotteessa esiintyy sisäistä kondensaatiota, jos yksi tai useampi seuraavista ehdoista täyttyy:

- Korkea ilmankosteus
- Korkea maankosteus
- Lämpötilan lasku

Voimakas kondenssi voi valua katon sisäpintaa pitkin ja tippua naruilta, teipeiltä ja muista sisäpuolisista kiinnikkeistä, ja se voidaan sekoittaa vuotoon.

- > Lisää tuuletusta avaamalla ovia ja/tai ikkunoita.
- > Varmista, ettei materiaali ole pysyvästi kostea. Kuivaa se tarvittaessa kokonaan homeen kasvun välttämiseksi.
- > Asenna vesitiivis pohjakangas eteistilaan.

12.2 Ilmaputken puhkeaman korjaaminen

kuva. 22 sivulla 14

Jos ilmaputki vuotaa, toimi seuraavasti:

1. Avaa ilmaputkea paikallaan olevan ulkopolkimen vetoketju.
2. Jos eristysventtiili on asennettu, sulje ne.
3. Poista ilmaputki.
4. Tyhjennä ilmaputki.
5. Avaa suojapolkimen vetoketju, jotta ilmatäyteinen letku tulee näkyviin.
6. Puhalla hieman ilmaa ilmatäyteiseen letkuun.
7. Upota letku veteen.
8. Paikanna puhkeama.

9. Käytä korjausteippiä ja korjausliuosta reiän tiivistämiseen.
10. Sulje ilmatäytteinen letku takaisin suojaholkkiin vetoketjulla.
11. Sulje ilmaputki takaisin ulkoholkkiin vetoketjulla.

13 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin jätteastioihin. Erottelu on tarpeen, sillä pakkaukset sisältävät arvokkaita luonnonvaroja. Vääränlainen hävittäminen voi olla haitallista terveydelle ja ympäristölle.

14 Takuu

Lakisääteinen takuu aika on voimassa. Jos tuotteessa on vika, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (katso dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjääsi.

Liitä laitetta lähettäessäsi korjausta ja takuun käsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio ostokuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Reklamaation syy tai vian kuvaus

Huomaa, että itse tehty korjaus tai epäammattimaisesti tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja saattaa mitätöidä takuun.

Takuuehdot

Takuu kattaa valmistusviat, materiaalit ja osat. Takuu ei kata suojuksen haalistumista eikä UV-säteilyn, väärinkäytön, tapaturmaisten vaurioiden, myrskyvaurioiden tai pysyvän, puolipysyvän tai kaupallisen käytön aiheuttamaa kulumista. Se ei kata myöskään niistä aiheutuvia vahinkoja. Ota yhteyttä jälleenmyyjään reklamaatioasioissa. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi.

15 Tekniset tiedot

Katso taulukko kohdassa Technical data sivulla 5.

Polski

1 Prawa autorskie

© 2026 Dometic Group. Wygląd wizualny treści niniejszej instrukcji jest chroniony prawem autorskim oraz prawem wzornictwa. Podstawowa konstrukcja techniczna oraz produkty w niej zawarte mogą być chronione prawem wzornictwa, patentem lub zgłoszeniem patentowym. Znaki towarowe wymienione w niniejszej instrukcji należą do Dometic Sweden AB. Wszelkie prawa zastrzeżone.

2 Ważne uwagi

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję i postępuj zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, wytycznymi oraz ostrzeżeniami zawartymi w tej instrukcji produktu, aby mieć pewność, że przez cały czas prawidłowo montujesz, użytkujesz i konserwujesz produkt. Niniejszą instrukcję NALEŻY zachować razem z produktem.

Korzystając z produktu, niniejszym potwierdzasz, że uważnie przeczytałeś(-aś) wszystkie instrukcje, wytyczne i ostrzeżenia oraz że rozumiesz i zgadzasz się przestrzegać przedstawionych tutaj warunków. Zgadzasz się używać tego produktu wyłącznie do przewidzianego celu i zastosowania oraz zgodnie z instrukcjami, wytycznymi i ostrzeżeniami określonymi w tej instrukcji produktu, jak również zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami prawa i regulacjami. Nieprzeczytanie niniejszej instrukcji oraz nieprzestrzeganie zawartych w niej instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u Ciebie i innych osób, uszkodzeniem produktu lub uszkodzeniem innego mienia w pobliżu. Niniejsza instrukcja produktu, w tym instrukcje, wytyczne i ostrzeżenia, a także powiązana dokumentacja, mogą podlegać zmianom i aktualizacjom. Aby uzyskać aktualne informacje o produkcie, odwiedź stronę documents.dometic.com.

3 Powiązane filmy



Znajdź film „Jak rozstawić statyczny przedsionek do kampera” na qr.dometic.com/bfFUPz.



Znajdź film „Jak rozstawić przedsionek do kampera typu drive-away” na qr.dometic.com/bfFUxS.



Znajdź film „Jak rozstawić przedsionek do przyczepy” na qr.dometic.com/bfFV6O.

4 Objaśnienie symboli

Słowo sygnałowe identyfikuje komunikaty dotyczące bezpieczeństwa oraz komunikaty o uszkodzeniach

materiałnych, a także wskazuje stopień lub poziom powagi zagrożenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTRZEŻENIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

- > Wskazuje sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do powstania szkód materiałnych.



WSKAZÓWKA Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

5 Instrukcje bezpieczeństwa

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko zatrucia tlenkiem węgla

- > Nigdy nie używać wewnątrz urządzeń spalających paliwo, takich jak grille lub gazowe urządzenia grzewcze. W procesie spalania powstaje tlenek węgla, który gromadzi się wewnątrz ze względu na brak przewodu do odprowadzania spalin.



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie pożarowe

- > TRZYMAĆ WSZYSTKIE ŹRÓDŁA PŁOMIENIA I CIEPŁA Z DALA OD TKANINY.
- > W przypadku wystąpienia pożaru:
 - Natychmiast opuścić namiot.
 - Oddalić się na bezpieczną odległość.
 - Upewnić się, że znasz zasady ochrony przeciwpożarowej obowiązujące na terenie kempingu.

- > Nie gotować wewnątrz ani nie używać otwartego płomienia.



OSTRZEŻENIE! Uwaga: ryzyko uduszenia

- > Upewnić się, że otwory wentylacyjne są cały czas otwarte, aby uniknąć ryzyka uduszenia.



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

- > Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, albo przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- > Nie pozwalać dzieciom bawić się w pobliżu i upewnić się, że noszone jest odpowiednie obuwie ochronne. Linki odciągowe stanowią zagrożenie potknięcia się, a szpilki mogą być ostre.
- > Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- > Utrzymuj przejścia wolne od przeszkód.

6 Zakres dostawy

Element	Ilość		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Przedsiónek	1	1	1
Zestaw szpilek	1	1	1
Panele boczne	2	2	–
Panele przednie	2	2	–
Zestaw zasłon	1	1	–
Pasy sztormowe szare	–	2	2
Ośłona przeciwwiatrowa (z wyłączeniem rozmiaru M)	1	1	1

Element	Ilość		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
2,2 L pompa	1	1	1
Torba transportowa	1	2	1
Instrukcja montażu i obsługi	1	1	1

Element	Ilość	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Przedsiónek	1	1
Zestaw szpilek	1	1
2,2 L pompa	1	1
6 m paski łączące	3	3
Pasy sztormowe szare	2	–
Zestaw zasłon	–	1
Panele boczne	–	2
Panele przednie	–	2
Ściany tunelu łączącego	–	2
Pałak przeciwdeszczowy tunelu łączącego	–	1
Torba transportowa	1	2
Instrukcja montażu i obsługi	1	1

7 Akcesoria

Dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

Wszystkie	Nr ref.
Magnetyczny panel boczny z siatki (nie do Leggera AIR)	9120002439

Wszystkie	Nr ref.
System oświetlenia SabreLink 150	• Starter: 9120002288 (Wielka Brytania) / 9120000338 (UE) • Dodatek: 9120002289 (Wielka Brytania) / 9120000339 (UE)
Wspornik przeciwburzowy werandy	9120002264
Wszystkie AIR Tour	
Aneks (wysoki)	9120002348
Aneks	9120002349
Oranżeria	9120002350
Zestaw wiązań przeciwburzowych Mist	9120002361



WSKAZÓWKA Numery referencyjne dla: daszków, przedłużeń, panelu przedniego z siatki, okładziny sufitu, dywanu Continental & maty ochronnej pod namiot w **More accessories** na stronie 2.



WSKAZÓWKA Aby uzyskać więcej akcesoriów, odwiedź dometic.com.

8 Przeznaczenie

Ten przedsionek nadaje się do następujących zastosowań:

- Kampery i przyczepy
- Lekka do umiarkowanej pogoda
- Turystyka

Ten przedsionek **nie** nadaje się do następujących zastosowań:

- Bardzo silny wiatr lub opady śniegu
- Sezonowe miejsce na kempingu lub zastosowanie komercyjne

Ten produkt nadaje się wyłącznie do przewidzianego celu i zastosowania zgodnie z niniejszą instrukcją.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje niezbędne do prawidłowego montażu i/lub użytkowania produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwe użytkowanie lub konserwacja spowodują niezadowalające działanie oraz możliwość awarii.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikające z:

- Nieprawidłowego montażu lub złożenia
- Nieprawidłowej konserwacji lub stosowania części zamiennych innych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Modyfikacji produktu bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowania do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu produktu oraz jego specyfikacji.

9 Korzystanie z przedsionka



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i ryzyko uszkodzenia

- > Nigdy nie otwieraj zamka błyskawicznego na osłonie ochronnej, gdy pałąk pneumatyczny jest napompowany. Spowoduje to rozerwanie pałąka pneumatycznego.



OSTROŻNIE! Zagrożenie dla zdrowia i ryzyko uszkodzenia mienia

Słabo wentylowany przedsionek może powodować skraplanie się wilgoci i rozwój pleśni.

- > Upewnij się, że przedsionek jest zawsze dobrze wentylowany.
- > Rozważ zastosowanie akcesoryjnego zestawu paneli z siatki, aby zapewnić lepszą wentylację.



WSKAZÓWKA

Podczas mocowania do stałych szyn markizy można używać opcjonalnego daszka, przedłużenia, aneksów i oranżerii.

Podczas mocowania do szyn markizy kasetowej zaleca się **nie** używać opcjonalnego daszka, przedłużenia, aneksów ani oranżerii.

9.1 Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem produktu wykonaj próbne rozstawienie, aby się z nim zapoznać. Sprawdź, czy zakres dostawy jest kompletny.

9.2 Wybór miejsca

Wybierz płaskie miejsce, osłonięte od wiatru:

1. Jeśli to konieczne, użyj wiatrochronu.
2. Wybierz zacienione miejsce, aby uniknąć degradacji tkaniny pod wpływem promieniowania UV.
3. Unikaj rozstawiania pod drzewami, ponieważ spadające gałęzie, żywica itp. mogą uszkodzić produkt.
4. Usuń z miejsca ostre kamienie i zanieczyszczenia, aby uniknąć uszkodzenia maty pod namiot.
5. Rozstaw produkt tak, aby drzwi były skierowane od wiatru.

9.3 Rozstawianie przedsionka



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i ryzyko uszkodzenia

- > Nie używaj żadnego typu sprężarki przeznaczonej do pompowania opon samochodowych.
- > Pompować paląki pneumatyczne wyłącznie pod kontrolą manometru do ciśnienia 9 psi (0,62 bar).



UWAGA! Zagrożenie uszkodzeniem

- > Nie otwieraj ani nie zamykaj zamków błyskawicznych na siłę.
- > Jeśli do przymocowania przedsionka używana jest markiza, podczas pracy podeprzyj markizę, aby nie narażać jej na zbyt duże obciążenie. Po przymocowaniu przedsionka całkowicie zwin markizę z powrotem do obudowy. Tego produktu nie należy używać z markizą kasetową w pozycji rozłożonej.



WSKAZÓWKA

- Dołączone szpilki nadają się do większości miejsc, jednak w przypadku niektórych rodzajów podłoża konieczne będą specjalne szpilki. Zapytaj sprzedawcę.
- Wbij kołki w podłoże pod kątem 45°, od siebie.
- Wbij szpilki mocujące linki odciągowe w jednej linii ze szwem, od którego wychodzą.

Podczas rozstawiania przedsionka pamiętaj o następujących wskazówkach:

- Rysunki przedstawiają ogólny przegląd sposobu rozstawiania. Rzeczywisty sposób rozstawiania będzie się nieznacznie różnił w zależności od modelu przedsionka.

- Poproś o pomoc. Rozstawianie jest łatwiejsze, gdy jest więcej osób.
- Po ustawieniu przedsionka w pozycji pionowej sprawdź szpilki w narożnikach i w razie potrzeby wbij je ponownie. Wewnętrzna mata podłogowa powinna być naprężona i mieć prostokątny kształt.
- Wbij szpilki mocujące linki odciągowe tak, aby przedsionek był naprężony, ale bez zniekształcania kształtu.
- Jeśli jest dostępny, zamocuj zestaw pasów sztormowych.
- Regularnie sprawdzaj linki odciągowe, aby zapewnić odpowiednie naprężenie. Jeśli to konieczne, użyj suwaków do regulacji.

9.3.1 Przygotowanie

1. Aby chronić przedsionek przed zabrudzeniem i uszkodzeniem, przed rozpakowaniem rozłóż na ziemi wykładzinę lub podłogę.
2. Rozpakuj przedsionek.
3. Oddziel i zidentyfikuj różne elementy.

9.3.2 Instalacja

1. Przymocuj przedsionek do pojazdu, korzystając z jednej z poniższych metod:
 - Wsuń kędę do szyny kędrowej i przeciągnij przedsionek dożądanego położenia.
rys. 1 na stronie 7
 - Wsuń kędę do kanału markizy kasetowej i przeciągnij przedsionek dożądanego położenia.
rys. 2 na stronie 7
 - **Tylko Rally AIR Tour DA oraz Leggera AIR Tour DA:** Przerzuć 6 m paski łączące nad górą pojazdu i zabezpiecz je, wbijając je w podłoże za pomocą szpilek lub przywiązując do kół pojazdu.
rys. 3 na stronie 7
2. Zabezpiecz dwa tylne narożniki, wbijając szpilki w taśmy parciane około 5 cm pod pojazdem.
rys. 4 na stronie 8
3. Nadmuchać przedsionek:
 - a) Zamknij wszystkie zawory deflacji z przodu przedsionka.
rys. 5 na stronie 8
 - b) Odkręć górną nakrętkę zaworu pompowania (zwykle umieszczonego na środku przedsionka).
rys. 6 na stronie 8
 - c) Podłącz pompkę i wstępnie napompuj palak pneumatyczny do ciśnienia między 3 psi a 4 psi.
rys. 7 na stronie 9

- d) Podnieś przedsiónek z jednej lub drugiej strony, aby ułatwić mu nadanie kształtu.

 **rys. 8 na stronie 9**

- e) Kontynuuj pompowanie do 9 psi.
f) Wyjmij pompę i dokręć górną nakrętkę zaworu pompowania.

 **rys. 9 na stronie 9**

4. Zabezpiecz przedsiónek:

- a) Wepnij wszystkie panele na zamek i zamknij wszystkie drzwi.

 **rys. 10 na stronie 10**

- b) Wbij szpilki w przednie dwa narożniki w jednej linii z tyłnymi narożnikami, upewniając się, że ściany przedsiönka są naprężone.

 **rys. 11 na stronie 10**

- c) Wbij szpilki w pomarańczowy trójkąt po obu stronach przedsiönka (w razie potrzeby wyreguluj nogi środkowe).

 **rys. 12 na stronie 10**

- d) Wbij szpilki w środkową nogę z przodu przedsiönka.

 **rys. 13 na stronie 11**

- e) Wbij śledzie na krzyż między wejściami, aby zmniejszyć naprężenie i zapewnić płynne działanie zamków błyskawicznych.

 **rys. 14 na stronie 11**

- f) Wbij szpilki w pośrednie punkty mocowania po obu stronach.

 **rys. 15 na stronie 11**

- g) Wbij szpilki w pozostałe punkty mocowania z przodu przedsiönka.

 **rys. 16 na stronie 12**

- h) Rozciągnij linki odciągowe systemu quick pitch i je napnij.

 **rys. 17 na stronie 12**

- i) (Opcjonalnie) Zamocuj i zakotw zestaw pasów sztormowych.

 **rys. 18 na stronie 12**

- j) **Tylko Rally AIR Tour DA oraz Leggera AIR Tour DA:** Napnij paski łączące z górną częścią przedsiönka i je dociągnij.

 **rys. 19 na stronie 13**

5. Z WYJĄTKIEM Leggera AIR Tour : Zawieś zasłony na miejscu.

 **rys. 20 na stronie 13**

Dane produkcyjne można znaleźć na etykiecie obok etykiety dotyczącej przepisów przeciwpożarowych, wewnątrz tylnej części przedsiönka.

6. Tylko Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (z wyjątkiem rozmiaru M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour oraz Club AIR Stay: Zamocuj osłonę przed wiatrem:

- Zamocuj osłonę przed wiatrem do szyny kedrowej u dołu pojazdu.
- Napnij górne narożniki, przywiązując liny do podwozia.
- Wbij szpilki i dociągnij osłonę przed wiatrem, używając taśm parciańnych.

 **rys. 21 na stronie 13**

9.3.3 Demontaż przedsiönka



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Nie używaj siły podczas demontażu przedsiönka. W przeciwnym razie możesz uszkodzić materiał lub inne elementy.

- Usuń wszelkie zabrudzenia z zewnątrz.
- Zamknij wszystkie rolety okienne lub zasun zasłony.
- Zamknij wszystkie drzwi i otwory.
- Jeśli jest zamontowany, wypchnij pałąk daszka z rękawa; nie wyciągaj go.
- Usuń wszystkie linki i paski.
- Usuń wszystkie śledzie między śledziami narożnymi.
- Otwórz zawory na każdym słupku.
- Poczekaj, aż większość powietrza zostanie wypuszczona.
- Usuń cztery śledzie narożne.
- Złóż/zwiń przedsiónek w kierunku zaworów, aby wypuścić więcej powietrza.
- Po wypuszczeniu powietrza zwiń przedsiónek tak, aby zmieścił się w torbie transportowej.
- Przed spakowaniem wszystkich elementów do torby transportowej upewnij się, że są czyste.
- Jeśli przedsiónek jest mokry lub wilgotny, jak najszybciej wysusz go całkowicie.

10 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Nie używaj ostrych ani twardych przedmiotów ani środków czyszczących do czyszczenia.
- > Nie używaj do czyszczenia materiałów na bazie alkoholu, chemikaliów, mydła ani detergentów.
- > Jak najszybciej usuń ptasie odchody i żywicę drzew, aby uniknąć trwałego uszkodzenia materiału.

1. W razie potrzeby wyczyść produkt czystą wodą i miękką szczotką.
2. Przed każdą podróżą zastosuj impregnację chroniącą przed wodą i promieniowaniem UV.

11 Przechowywanie przedsionka



OSTROŻNIE! Zagrożenie dla zdrowia i ryzyko uszkodzenia mienia

Mokry lub wilgotny przedsionek szybko pokryje się pleśnią. Pleśń może się również rozwijać, jeśli przedsionek pozostaje rozstawiony przez dłuższy czas przy słabej wentylacji.

- > W celu czyszczenia całkowicie rozstaw przedsionek.
- > Wybierz ciepły i słoneczny dzień na czyszczenie, aby mieć pewność, że materiał całkowicie wyschnie.

1. Wyczyść przedsionek.
2. Przed spakowaniem dokładnie przewietrz przedsionek i upewnij się, że jest całkowicie suchy.
3. Przechowuj w dobrze wentylowanym, suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

12 Rozwiązywanie problemów



WSKAZÓWKI

Podczas pierwszego kontaktu z wodą na szwach może pojawić się wilgoć. Poprzez tę wilgoć nici spęcznieją i wypełniają otwory powstałe w procesie szycia.

W pełni wyposażony zestaw części zamiennych powinien zawierać:

- Środek impregnujący
- Taśmę naprawczą i preparat naprawczy
- Smar silikonowy do zamków błyskawicznych
- Zapasowe kołki

Wszystkie te części zamienne można kupić u każdego renomowanego sprzedawcy przyczep kempingowych lub sprzętu kempingowego.

Usterka	Proponowane rozwiązanie
Nadmuchiwanie przedsionka sprawia trudność	> Sprawdź, czy zawór jest całkowicie wkręcony w pałąk pneumatyczny. > Sprawdź, czy przewód pompowania przy zaworze nie jest skręcony. Może to być sygnalizowane hałasem. Rozprostuj przewód do pompowania. > Sprawdź, czy pompa ręczna działa.
Część przedsionka nie nadmuchuje się lub nie opróżnia z powietrza	> Sprawdź, czy wszystkie zawory rozdzielające, które łączą pałąki pneumatyczne, są otwarte.
Pałąki pneumatyczne są zagięte	> Dodaj więcej powietrza (9 psi / 0,62 bar).
Nieszczelność powietrza	> Sprawdź, czy zawór jest całkowicie wkręcony w pałąk pneumatyczny i czy uszczelka pierścieniowa znajduje się na swoim miejscu.

Usterka	Proponowane rozwiązanie
	> Sprawdź, czy kapturek zaworu jest mocno dokręcony. > Sprawdź, czy nie ma przebić, patrz .
Wyciek wody	> Sprawdź, czy szwy nie przeciekają, czy taśmy uszczelniające nie są uszkodzone oraz czy nie ma wilgotnych obszarów. > Jeśli nie możesz znaleźć żadnych nieuszczelności, patrz . > Jeśli znajdziesz nieuszczelności, nałóż uszczelniając do szwów.
Rozdarcie tkaniny	> Użyj taśmy naprawczej, aby uszczelnić tkaninę. > Zleć wykonanie napraw autoryzowanemu specjalście.

12.1 Kondensacja

W produkcie występuje kondensacja wewnętrzna, jeśli spełniony jest jeden lub więcej z poniższych warunków:

- Wysoka wilgotność powietrza
- Wysoka wilgotność podłoża
- Spadek temperatury

Znaczna kondensacja może spływać po wewnętrznej stronie dachu i kapać z linek, taśm oraz innych elementów wewnętrznych, co można błędnie uznać za nieuszczelność.

- > Zwiększ wentylację, otwierając drzwi i/lub okna.
- > Upewnij się, że materiał nie jest stale wilgotny. Jeśli to konieczne, wysusz go całkowicie, aby zapobiec rozwojowi pleśni.
- > Zamontować wodoodporną podłogę w obszarze przedsiönka.

12.2 Naprawa przebicia pałaka pneumatycznego

 **rys. 22** na stronie 14

Jeśli pałak pneumatyczny traci powietrze, postępuj w następujący sposób:

1. Otwórz zamek błyskawiczny na rękawie zewnętrznym, w którym znajduje się pałak pneumatyczny.
2. Jeśli są zamontowane, zamknij zawory odcinające.
3. Wyjmij pałak pneumatyczny.
4. Spuść powietrze z pałaka pneumatycznego.
5. Otwórz zamek błyskawiczny na osłonie ochronnej, aby odsłonić dmuchaną rurkę.
6. Wdmuchnij trochę powietrza do dmuchanej rurki.
7. Zanurz rurkę w wodzie.
8. Zlokalizuj przebicie.
9. Użyj taśmy naprawczej i preparatu naprawczego, aby uszczelnić otwór.
10. Wsuń dmuchaną rurkę z powrotem do osłony ochronnej i zamknij zamek błyskawiczny.
11. Zasuń pałak pneumatyczny z powrotem do rękawa zewnętrznego.

13 Utylizacja



W miarę możliwości umieść materiał opakowaniowy w odpowiednim pojemniku na odpady. To rozdzielenie jest konieczne, ponieważ opakowania są cennym zasobem, a nieprawidłowa utylizacja może mieć wpływ na zdrowie ludzi i środowisko.

14 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest wadliwy, skontaktuj się z oddziałem producenta w swoim kraju (zob. dometic.com/dealer) lub ze sprzedawcą.

W przypadku naprawy i realizacji gwarancji dołącz następujące dokumenty podczas wysyłania urządzenia:

- Kopię paragonu z datą zakupu
- Powód reklamacji lub opis usterki

Pamiętaj, że samodzielna naprawa lub naprawa wykonana nieprofesjonalnie może mieć konsekwencje dla bezpieczeństwa i może unieważnić gwarancję.

Warunki gwarancji

Gwarancja obejmuje wady produkcyjne oraz materiały i części. Gwarancja nie obejmuje blaknięcia pokrycia oraz zużycia eksploatacyjnego spowodowanego promieniowaniem UV, niewłaściwego użytkowania, przypadkowych uszkodzeń, uszkodzeń

spowodowanych burzą ani użytkowania stałego, półstałego lub komercyjnego. Nie obejmuje żadnych szkód wynikowych. W sprawie reklamacji skontaktuj się ze sprzedawcą. Nie wpływa to na Twoje ustawowe prawa.

15 Dane techniczne

Zobacz tabelę na Technical data na stronie 5.

Slovensky

1 Autorské právo

© 2026 Dometic Group. Vizualný vzhľad obsahu tejto príručky je chránený autorským právom a právom na dizajn. Základný technický návrh a výrobky obsiahnuté v tejto príručke môžu byť chránené dizajnom, patentom alebo prebiehajúcou patentovou prihláškou. Ochranné známky uvedené v tejto príručke patria spoločnosti Dometic Sweden AB. Všetky práva sú vyhradené.

2 Dôležité poznámky

Pozorne si prečítajte tieto pokyny a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a upozornenia uvedené v tomto návode k výrobku, aby ste zaistili, že výrobok budete vždy správne inštalovať, používať a udržiavať. Tieto pokyny MUSIA zostať pri tomto výrobku.

Používaním výrobku týmto potvrdzujete, že ste si pozorne prečítali všetky pokyny, usmernenia a upozornenia a že im rozumiete a súhlasíte s tým, že budete dodržiavať tu uvedenú podmienku. Súhlasíte, že budete tento výrobok používať iba na určený účel a použítie a v súlade s pokynmi, usmerneniami a upozorneniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými príslušnými zákonmi a predpismi. Ak si tieto pokyny a upozornenia uvedené v tomto dokumente neprečítate a nebudete ich dodržiavať, môže to viesť k zraneniu vás a iných osôb, k poškodeniu vášho výrobku alebo k poškodeniu iného majetku v okolí. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a upozornení a súvisiaca dokumentácia môžu podliehať zmenám a aktualizáciám. Aktuálne informácie o výrobku nájdete na stránke documents.dometic.com.

3 Súvisiace videá



Nájdite video „Ako postaviť statickú markízu pre obytné vozidlo“ na qr.dometic.com/bffUPz.



Nájdite video „Ako postaviť odpojiteľnú markízu pre karavan“ na qr.dometic.com/bffUxS.



Nájdite video „Ako postaviť markízu pre karavan“ na qr.dometic.com/bffV6O.

4 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné upozornenia a upozornenia na poškodenie majetku a zároveň označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



NEBZPEČENSTVO!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie.



UPOZORNENIE!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.



POZOR!

- > Označuje situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže mať za následok poškodenie majetku.



POZNÁMKA Doplnujúce informácie pre obsluhu výrobku.

5 Bezpečnostné pokyny

Všeobecné bezpečnostné pokyny



NEBZPEČENSTVO! Riziko otravy oxidom uhoľnatým

- > Nikdy nepoužívajte vo vnútri spotrebiče spaľujúce palivo, ako sú barbecue grily alebo plynové ohrievače. Proces spaľovania produkuje oxid uhoľnatý, ktorý sa hromadí vo vnútri, pretože nie je k dispozícii odvod spálín.



VÝSTRAHA! Riziko požiaru

- > UDRŽIAVAJTE VŠETKY ZDROJE PLAMEŇA A TEPLA MIMO DOSAHU TKANINY.
- > V prípade požiaru:
 - Okamžite opustite stan.
 - Presuňte sa do bezpečnej vzdialenosti.
 - Uistite sa, že poznáte opatrenia protipožiarnej prevencie v danom areáli.

- > Nevarte vo vnútri ani nepoužívajte otvorený oheň.



VÝSTRAHA! Pozor na udusenie

- > Zabezpečte, aby boli vetracie otvory neustále otvorené, aby sa predišlo uduseniu.



UPOZORNENIE! Riziko zranenia

- > Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nad nimi nevykonáva dohľad alebo ich nepoučí o používaní zariadenia osoba zodpovedná za ich bezpečnosť.
- > Nedovoľte deťom hrať sa v okolí a zabezpečte, aby mali obutú vhodnú ochrannú obuv. Napínacie laná predstavujú riziko zakopnutia a kolíky môžu byť ostré.
- > Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.
- > Udržiavajte priechody voľné.

6 Rozsah dodávky

Komponent	Množstvo		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Prístrešok	1	1	1
Súprava kolíkov	1	1	1
Bočné panely	2	2	–
Predné panely	2	2	–
Súprava závesov	1	1	–
Sivé pásy na ochranu pri búrke	–	2	2
Lem proti prievanu (okrem veľkosti M)	1	1	1
2,2 L čerpadlo	1	1	1
Prenosná taška	1	2	1

Komponent	Množstvo		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Návod na montáž a obsluhu	1	1	1

Komponent	Množstvo	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Prístrešok	1	1
Súprava kolíkov	1	1
2,2 L čerpadlo	1	1
6 m pripájacie popruhy	3	3
Sivé pásy na ochranu pri búrke	2	–
Súprava závesov	–	1
Bočné panely	–	2
Predné panely	–	2
Steny pripájacieho tunela	–	2
Monzúnová tyč pripájacieho tunela	–	1
Prenosná taška	1	2
Návod na montáž a obsluhu	1	1

7 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou rozsahu dodávky):

Všetko	Ref. č.
Magnetický bočný panel zo sieťoviny (nie pre Leggera AIR)	9120002439
Svetelný systém SabreLink 150	- Štartér: 9120002288 (UK) / 9120000338 (EÚ) - Doplnok: 9120002289 (UK) / 9120000339 (EÚ)

Všetko	Ref. č.
Búrková tyč na verandu	9120002264
Všetky AIR Tour	
Prístavba (vysoká)	9120002348
Prístavba	9120002349
Zimná záhrada	9120002350
Upevňovacia súprava do búrkový Mist	9120002361



POZNÁMKA Nájdite referenčné čísla pre: kryty, rozšírenia, sieťovaný predný panel, čalúnenie stropu, koberec continental & ochranná podložka (footprint) v **More accessories na strane 2.**



POZNÁMKA Viac príslušenstva nájdete na dometic.com.

8 Určené použitie

Tento prístrešok je vhodný na nasledujúce použitia:

- Obytné vozidlá a karavany
- Slabé až mierne poveternostné podmienky
- Cestovanie

Tento prístrešok **nie je** vhodný na nasledujúce použitia:

- Veľmi silný vietor alebo sneženie
- Sezónne státie alebo komerčné použitie

Tento výrobok je vhodný iba na určený účel a použitie v súlade s týmito pokynmi.

Tento návod obsahuje informácie potrebné na správnu inštaláciu a/alebo prevádzku výrobku. Nedostatočná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha alebo údržba povedú k neuspokojivému výkonu a možnému zlyhaniu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek zranenie alebo poškodenie výrobku vyplývajúce z:

- Nesprávnej inštalácie alebo montáže
 - Nesprávnej údržby alebo použitia náhradných dielov iných než originálnych náhradných dielov dodaných výrobcom
 - Úprav výrobku bez výslovného súhlasu výrobcu
 - Použitia na iné účely, než sú opísané v tomto návode
- Spoločnosť Dometic si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad výrobku a špecifikácie výrobku.

9 Používanie prístrešku



UPOZORNENIE! Riziko zranenia a riziko poškodenia

- > Nikdy neotvárajte zips na ochrannom puzdre, keď je vzduchový nosník nafúknutý. Toto spôsobí prasknutie vzduchového nosníka.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a poškodenia materiálu

Zle vetraný prístrešok môže spôsobiť kondenzáciu a vznik plesní.

- > Zabezpečte, aby bol prístrešok vždy dobre vetraný.
- > Zvážte použitie príslušenstva v podobe súpravy panelov zo sieťoviny na lepšie vetranie.



POZNÁMKA

Pri pripnutí na pevné koľajnice markízy sa môže použiť voliteľný kryt, rozšírenie, prístavba a zimný predstan.

Pri pripnutí na koľajnice kazetovej markízy sa odporúča **nepoužívať** voliteľný kryt, rozšírenie, prístavby ani zimný predstan.

9.1 Pred prvým použitím

Pred prvým použitím výrobku vykonajte skúšobnú montáž, aby ste sa s ním oboznámili. Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.

9.2 Výber miesta

Vyberte si rovné miesto, ktoré je chránené pred vetrom:

1. V prípade potreby použite vetrolam.
2. Vyberte si zatienené miesto, aby ste predišli degradácii tkaniny vplyvom UV žiarenia.
3. Vyhnite sa stavaniu pod stromami, pretože padajúce konáre, živica atď. môžu poškodiť výrobok.
4. Odstráňte z miesta ostré kamene a odpadky, aby ste predišli poškodeniu podložky.
5. Výrobok postavte tak, aby dvere smerovali od vetra.

9.3 Montáž prístrešku markízy



UPOZORNENIE! Riziko zranenia a riziko poškodenia

- > Nepoužívajte žiadny typ kompresora určeného na nafukovanie pneumatík automobilov.
- > Vzduchové nosníky nafukujte len pod kontrolou tlakomera na tlak 9 psi (0,62 bar).



POZOR! Riziko poškodenia

- > Zipsy neotvárajte ani nezatvárajte násilu.
- > Ak sa na pripevnenie prístrešku používa výsuvná markíza, počas práce výsuvnú markízu podopierajte, aby ste zabránili jej nadmernému zaťaženiu. Po pripevnení prístrešku výsuvnú markízu úplne navíňte späť do jej krytu. Tento výrobok sa nemá používať s kazetovou markízou vo vysunutej polohe.



POZNÁMKA

- Dodané kolíky sú vhodné pre väčšinu stanovišť, ale pri niektorých typoch podkladu budú potrebné špeciálne kolíky. Opýtajte sa svojho predávajúceho.
- Kolíky zarážajte do zeme smerom von pod uhlom 45 °.
- Ukotvite kolíkmi napínacie laná zároveň so švom, od ktorého začínajú.

Počas nastavovania prístrešku majte na pamäti nasledujúce typy:

- Obrázky poskytujú všeobecný prehľad nastavenia. Skutočné nastavenie sa bude mierne líšiť v závislosti od modelu prístrešku.
- Požiadajte o pomoc. Nastavenie je jednoduchšie, keď je k dispozícii viac ľudí.
- Po postavení prístrešku do zvislej polohy skontrolujte rohové kolíky a v prípade potreby ich znova ukotvite. Podložka podlahy vo vnútri prístrešku má byť napnutá a mať obdĺžnikový tvar.
- Ukotvite kolíkmi napínacie laná tak, aby bol prístrešok napnutý bez deformovania jeho tvaru.
- Ak je k dispozícii, pripevnite súpravu na upínanie proti búrke.
- Pravidelne kontrolujte napínacie laná, aby ste zaistili dostatočné napnutie. Ak je to potrebné, na nastavenie použite posúvače.

9.3.1 Príprava postavenia

1. Aby ste prístrešok ochránili pred nečistotami a poškodením, pred rozbalením položte podklad alebo základnú dosku.
2. Rozbaľte prístrešok.

3. Oddel'te a identifikujte jednotlivé komponenty.

9.3.2 Nastavenie

1. Prístrešok pripevnite k vozidlu jedným z nasledujúcich spôsobov:
 - Zasuňte kéder do koľajnice markízy a potiahnite prístrešok do požadovanej polohy.
 **obr. 1 na strane 7**
 - Zasuňte kéder do kanála kazetovej markízy a potiahnite prístrešok do požadovanej polohy.
 **obr. 2 na strane 7**
 - **Rally AIR Tour DA a Leggera AIR Tour DA iba:** Prehod'te 6 m pripájacích popruhov cez vrch vozidla a zaistite ich buď ukotvením kolíkmi do zeme, alebo uviazaním ku kolesám vozidla.
 **obr. 3 na strane 7**
2. Zadné dva rohy zaistíte ukotvením popruhov z tkaniny kolíkmi približne 5 cm pod vozidlom.
 **obr. 4 na strane 8**
3. Nafúknite prístrešok:
 - a) Zatvorte všetky vypúšťacie ventily v prednej časti prístrešku.
 **obr. 5 na strane 8**
 - b) Odskrutkujte horné viečko nafukovacieho ventilu (zvyčajne v strednej časti prístrešku).
 **obr. 6 na strane 8**
 - c) Pripojte čerpadlo a spočiatku nafúknite vzduchový nosník na tlak medzi 3 psi a 4 psi.
 **obr. 7 na strane 9**
 - d) Zdvihnite prístrešok z ktorejkoľvek strany, aby ste mu pomohli získať tvar.
 **obr. 8 na strane 9**
 - e) Pokračujte v nafukovaní na 9 psi.
 - f) Vyberte čerpadlo a pevne zaistite horné viečko nafukovacieho ventilu.
 **obr. 9 na strane 9**
4. Zaistite prístrešok:
 - a) Všetky panely zazipsujte a zatvorte všetky dvere.
 **obr. 10 na strane 10**
 - b) Predné dva rohy ukotvite kolíkmi v jednej línii so zadnými rohmi a uistite sa, že steny prístrešku sú napnuté.
 **obr. 11 na strane 10**
 - c) Na oboch stranách prístrešku ukotvite kolíkmi oranžový trojuholník (v prípade potreby nastavte stredové nohy).
 **obr. 12 na strane 10**

- d) Ukotvite kolíkmi stredovú nohu na prednej strane prístrešku.

 **obr. 13 na strane 11**

- e) Na zníženie napätia a zabezpečenie plynulého chodu zipsov ukotvite kolíkmi krížom medzi dvernými otvormi.

 **obr. 14 na strane 11**

- f) Ukotvite kolíkmi medzilehlé kotviace body na oboch stranách.

 **obr. 15 na strane 11**

- g) Ukotvite kolíkmi zvyšné kotviace body na prednej strane prístrešku.

 **obr. 16 na strane 12**

- h) Ukotvite kolíkmi napínacie laná quick pitch a dotiahnite ich.

 **obr. 17 na strane 12**

- i) (Voliteľné) Pripojte a ukotvite kolíkmi súpravu na upínanie proti búrke.

 **obr. 18 na strane 12**

- j) **Rally AIR Tour DA a Leggera AIR Tour DA iba:** Napnite popruhy pripájajúce sa k hornej markíze a dotiahnite ich.

 **obr. 19 na strane 13**

5. **OKREM Leggera AIR Tour :** Zaveste záclony do správnej polohy.

 **obr. 20 na strane 13**

Výrobné údaje nájdete na štítku vedľa štítku s protipožiarnymi predpismi vo vnútornej zadnej časti markízy.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (okrem veľkosti M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour a Club AIR Stay iba:** Pripojte lem proti prievanu:

- Zaistite lem proti prievanu ku koľajnici markízy v spodnej časti vozidla.
- Horné rohy napnite uviazaním lán k podvozku.
- Pomocou popruhov z tkaniny ukotvite kolíkmi a dotiahnite lem proti prievanu.

 **obr. 21 na strane 13**

9.3.3 Demontáž prístrešku



POZOR! Riziko poškodenia

- Pri demontáži prístrešku nepoužívajte silu. Inak môžete poškodiť akýkoľvek materiál.

- Odstráňte všetky nečistoty z vonkajšej strany.
- Zatvorte všetky okenné roletky alebo odstráňte záclony.
- Zatvorte všetky dvere a otvory.
- Ak je nainštalovaná, vytlačte tyč krytu z návleku von, neťahajte.
- Odstráňte všetky šnúry a popruhy.
- Odstráňte všetky kolíky medzi rohovými kolíkmi.
- Otvorte ventily na každej tyči.
- Počkajte, kým sa nevypustí väčšina vzduchu.
- Odstráňte štyri rohové kolíky.
- Zložte/zrolujte prístrešok smerom k ventilom, aby ste vypustili viac vzduchu.
- Po vyfúknutí prístrešok zrolujte tak, aby sa zmestil do prenosnej tašky.
- Pred uložením do prenosnej tašky sa uistite, že sú všetky časti čisté.
- Ak je prístrešok mokrý alebo vlhký, čo najskôr ho úplne vysušte.

10 Čistenie a údržba



POZOR! Riziko poškodenia

- Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety ani čistiace prostriedky.
- Na čistenie nepoužívajte prostriedky na báze alkoholu, chemikálie, mydlo ani detergenty.
- Vtáčí trus a živicu zo stromov odstráňte čo najskôr, aby ste predišli trvalému poškodeniu materiálu.

- V prípade potreby výrobok vyčistite čistou vodou a mäkkou kefou.
- Pred každou cestou naneste impregnáciu proti vode a UV žiareniu.

11 Skladovanie prístrešku



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a poškodenia materiálu

Mokrý alebo vlhký prístrešok rýchlo splesnie. Plesne sa môžu tvoriť aj vtedy, ak je prístrešok dlhší čas postavený pri nedostatočnom vetraní.

- Na čistenie prístrešok úplne postavte.

- > Na čistenie si vyberte teplý a snečný deň, aby ste zabezpečili, že materiál dôkladne vyschne.

1. Vyčistite prístrešok.
2. Pred uložením prístrešok úplne vyvetrajte a uistite sa, že je úplne suchý.
3. Skladujte na dobre vetranom, suchom mieste, mimo priameho slnečného žiarenia.

12 Riešenie problémov



POZNÁMKA

Pri prvom vystavení vode sa môže na švoch objaviť určitá vlhkosť. Prostredníctvom tejto vlhkosti vlákna napučia a vyplnia otvory, ktoré vznikli pri šití.

Plne vybavená súprava náhradných dielov by mala obsahovať:

- Impregnačný prostriedok
- Opravná páska a opravný roztok
- Silikónová vazelína na zipsy
- Náhradné kolíky

Všetky tieto náhradné diely si môžete zakúpiť u ktoréhokoľvek renomovaného predajcu karavanov alebo kempingových potrieb.

Porucha	Návrh riešenia
Markízový stan sa ťažko nafukuje	> Skontrolujte, či je ventil úplne zaskrutkovaný do vzduchového nosníka. > Skontrolujte, či nie je nafukovacia hadica pri ventile skrútená. Môže sa to prejavíť hlukom. Rozmotajte nafukovaciu hadicu. > Skontrolujte, či ručné čerpadlo funguje.
Časť markízového stanu sa nenafukuje ani nevysychuje	> Skontrolujte, či sú otvorené všetky izolačné ventily, ktoré spájajú vzduchové nosníky.
Vzduchové nosníky sú zalomené	> Doplníte viac vzduchu (9 psi / 0,62 bar).

Porucha	Návrh riešenia
Únik vzduchu	> Skontrolujte, či je ventil úplne zaskrutkovaný do vzduchového nosníka a či je tesniaci krúžok na mieste. > Skontrolujte, či je uzáver ventilu pevne dotiahnutý. > Skontrolujte, či nie sú prierazy, pozrite si .
Pretekánie vody	> Skontrolujte netesné švy, poškodené páskovanie a vlhké miesta. > Ak nemôžete nájsť žiadne netesnosti, pozrite si . > Ak nájdete netesnosti, naneste tesniacu hmotu na švy.
Trhlina v tkanine	> Na utesnenie tkaniny použite opravnú pásku. > Opravy nechajte vykonať autorizovanému špecialistovi.

12.1 Kondenzácia

Výrobok trpí vnútornou kondenzáciou, ak platí jedna alebo viac z nasledujúcich podmienok:

- Vysoká vlhkosť vzduchu
- Vysoká vlhkosť pôdy
- Pokles teploty

Silná kondenzácia môže stekať po vnútornej strane strechy a odkvapkávať z úvazov, pásov a iných vnútorných upevňovacích prvkov a môže sa zameniť za zatekanie.

- > Zvýšte vetranie otvorením dverí a/alebo okien.
- > Zabezpečte, aby materiál nebol trvalo vlhký. Ak je to potrebné, úplne ho vysušte, aby ste predišli vzniku plesní.
- > Nainštalujte vodotesný podklad v oblasti vchodu.

12.2 Oprava prierazu vo vzduchovom nosníku

obr. 22 na strane 14

Ak vzduchový nosník stráca vzduch, postupujte takto:

1. Rozopnite zips na vonkajšom puzdre, ktoré drží vzduchový nosník.
2. Ak sú nainštalované, zatvorte izolačné ventily.
3. Vyberte vzduchový nosník.
4. Vypustite vzduch zo vzduchového nosníka.
5. Rozopnite zips na ochrannom puzdre, aby ste odkryli nafukovaciu hadicu.
6. Nafúkajte do nafukovacej hadice trochu vzduchu.
7. Ponorte hadicu do vody.
8. Nájdite miesto prierazu.
9. Na utesnenie otvoru použite opravnú pásku a opravný roztok.
10. Zazipsujte nafukovaciu hadicu späť do ochranného puzdra.
11. Zazipsujte vzduchový nosník späť do vonkajšieho puzdra.

13 Likvidácia



Obalový materiál podľa možnosti umiestnite do príslušnej nádoby na odpad. Toto triedenie je nevyhnutné, pretože obaly sú hodnotným zdrojom a nesprávna likvidácia môže mať vplyv na zdravie ľudí a životné prostredie.

14 Záruka

Platí zákonná záručná lehota. Ak je výrobok chybný, kontaktujte pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo svojho predajcu.

Pri oprave a vybavovaní záruky priložte pri odoslaní zariadenia nasledujúce dokumenty:

- Kópiu dokladu o kúpe s dátumom nákupu
- Dôvod reklamácie alebo opis poruchy

Upozorňujeme, že svojpomocná oprava alebo neodborná oprava môže mať bezpečnostné dôsledky a môže viesť k zániku záruky.

Záručné podmienky

Záruka sa vzťahuje na výrobné chyby, materiály a diely. Záruka sa nevzťahuje na vyblednutie potahu a opotrebenie spôsobené UV žiarením, nesprávne používanie, náhodné poškodenie, poškodenie búrkou ani na trvalé, polotrvalé alebo komerčné použitie. Nevzťahuje sa ani na akékoľvek následné škody. V prípade reklamácie kontaktujte svojho predávajúceho. Toto nemá vplyv na vaše zákonné práva.

15 Technické údaje

Pozrite si tabuľku na Technical data na strane 5.

Čeština

1 Autorská práva

© 2026 Dometic Group. Vizuální podoba obsahu této příručky je chráněna autorským právem a právem na ochranu průmyslového vzoru. Základní technický návrh a zde obsažené výrobky mohou být chráněny průmyslovým vzorem, patentem nebo patentovou přihláškou. Ochranné známky uvedené v této příručce patří společnosti Dometic Sweden AB. Všechna práva vyhrazena.

2 Důležité poznámky

Pozorně si přečtěte tyto pokyny a dodržujte všechny instrukce, směrnice a varování uvedené v tomto návodu k výrobku, abyste zajistili, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ zůstat u tohoto výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pozorně přečetli všechny instrukce, směrnice a varování a že jim rozumíte a souhlasíte s tím, že budete dodržovat zde uvedené podmínky. Souhlasíte s tím, že budete tento výrobek používat pouze k určenému účelu a použití a v souladu s instrukcemi, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku, jakož i v souladu se všemi platnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nedodržíte zde uvedené pokyny a varování, může to mít za následek zranění vás i dalších osob, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně instrukcí, směrnic a varování, a související dokumentace mohou podléhat změnám a aktualizacím. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

3 Související videa



Vyhledejte video „Jak postavit statickou markýzu pro obytný automobil“ na qr.dometic.com/bfFUPz.



Vyhledejte video „Jak postavit volně stojící markýzu pro obytný automobil“ na qr.dometic.com/bfFUXs.



Vyhledejte video „Jak postavit markýzu pro karavan“ na qr.dometic.com/bfFV6Q.

4 Vysvětlení symbolů

Signální slovo identifikuje bezpečnostní upozornění a upozornění na škody na majetku a zároveň udává stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



NEBEZPEČÍ!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, povede ke smrti nebo vážnému zranění.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může vést ke smrti nebo vážnému zranění.



UPOZORNĚNÍ!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může vést k lehkému nebo středně těžkému zranění.



POZOR!

- > Označuje situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může vést ke škodám na majetku.



POZNÁMKA Doplnující informace pro obsluhu výrobku.

5 Bezpečnostní pokyny

Obecné bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí otravy oxidem uhelnatým

- > Uvnitř nikdy nepoužívejte spotřebiče spalující palivo, jako jsou grily nebo plynová topidla. Proces hoření produkuje oxid uhelnatý, který se uvnitř hromadí, protože zde není kouřovod.



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru

- > UDRŽUJTE VEŠKERÉ ZDROJE PLAMENE A TEPLA MIMO TKANINU.
- > Pokud dojde k požáru:
 - Okamžitě opusťte stan.
 - Přesuňte se do bezpečné vzdálenosti.

- Ujistěte se, že znáte protipožární opatření v daném areálu.
- > Uvnitř nevařte ani nepoužívejte otevřený oheň.



VÝSTRAHA! Pozor na udušení

- > Zajistěte, aby byly větrací otvory stále otevřené, aby nedošlo k udušení.



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

- > Toto zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušenosti a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o používání zařízení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- > Nedovolte dětem hrát si v okolí a zajistěte, aby byla používána vhodná ochranná obuv. Napínací šňůry představují nebezpečí zakopnutí a kolíky mohou být ostré.
- > Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- > Udržujte průchody volné.

6 Rozsah dodávky

Součást	Množství		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Předstan	1	1	1
Sada kolíků	1	1	1
Boční panely	2	2	–
Přední panely	2	2	–
Sada závěsů	1	1	–
Šedé popruhy ke kotvení do bouřky a větru	–	2	2
Sukně proti průvanu (velikost M není součástí)	1	1	1

Součást	Množství		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
2,2 L čerpadlo	1	1	1
Přenosná taška	1	2	1
Návod k montáži a obsluze	1	1	1

Součást	Množství	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Předstan	1	1
Sada kolíků	1	1
2,2 L čerpadlo	1	1
6 m spojovací popruhy	3	3
Šedé popruhy ke kotvení do bouřky a větru	2	–
Sada závěsů	–	1
Boční panely	–	2
Přední panely	–	2
Stěny spojovacího tunelu	–	2
Tyč proti monzunu pro spojovací tunel	–	1
Přenosná taška	1	2
Návod k montáži a obsluze	1	1

7 Příslušenství

K dispozici jako příslušenství (není součástí dodávky):

Vše	Č. výr.
Magnetický síťovaný boční panel (ne pro Leggera AIR)	9120002439

Vše	Č. výr.
Osvětlovací systém SabreLink 150	- Startér: 9120002288 (UK) / 9120000338 (EU) - Doplňek: 9120002289 (UK) / 9120000339 (EU)
Bouřková tyč pro verandu	9120002264
Vše AIR Tour	
Přístavek (vysoký)	9120002348
Přístavek	9120002349
Zimní zahrada	9120002350
Sada kotvení do bouřky Mist	9120002361



POZNÁMKA Vyhledejte referenční čísla pro: stříšky, výsuvy, síťovaný přední panel, střešní podšívku, kontinentální koberec a podložku v **More accessories na stránce 2.**



POZNÁMKA Další příslušenství naleznete na dometic.com.

8 Určené použití

Tento předstan je vhodný pro následující použití:

- Obytné automobily a karavany
- Mírné až střední povětrnostní podmínky
- Cestování

Tento předstan **není** vhodný pro následující použití:

- Velmi silný vítr nebo sněžení
- Sezónní stání nebo komerční použití

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod poskytuje informace nezbytné pro správnou instalaci a/nebo obsluhu výrobku. Špatná instalace a/nebo nesprávná obsluha či údržba povede k neuspokojivému výkonu a může způsobit poruchu.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vzniklé v důsledku:

- Nesprávné instalace nebo montáže

- Nesprávné údržby nebo použití náhradních dílů jiných než originálních náhradních dílů dodaných výrobcem
 - Úprav výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
 - Použití k jiným účelům, než které jsou popsány v tomto návodu
- Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled výrobku a jeho specifikace.

9 Používání předstanu



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a nebezpečí poškození

- > Nikdy neotevírejte zip na ochranném návleku, dokud je nafukovací tyč nafouknutá. To způsobí, že nafukovací tyč praskne.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví a poškození materiálů

V nedostatečně větraném předstanu se může tvořit kondenzace a plíseň.

- > Zajistěte, aby byl předstan vždy dobře větraný.
- > Zvažte použití příslušenství v podobě sady panelů ze síťoviny pro lepší větrání.



POZNÁMKA

Při připevnění k pevným lištám markýzy lze použít volitelnou stříšku, prodloužení, přístavky a zimní zahradu.

Při připevnění k lištám kazetové markýzy se doporučuje **ne** používat volitelnou stříšku, prodloužení, přístavky ani verandu.

9.1 Před prvním použitím

Před prvním použitím výrobku proveďte zkušební sestavení, abyste se s ním seznámili. Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky kompletní.

9.2 Výběr místa

Vyberte rovné místo chráněné před větrem:

1. V případě potřeby použijte větralom.
2. Vyberte zastíněné místo, abyste předešli degradaci tkaniny vlivem UV záření.
3. Vyhněte se stavění pod stromy, protože padající větve, pryskyřice apod. mohou výrobek poškodit.

4. Odstraňte z místa ostré kameny a nečistoty, abyste předešli poškození ochranné podložky (pod stan).
5. Postavte výrobek tak, aby dveře směřovaly od větru.

9.3 Postup instalace předstanu



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a nebezpečí poškození

- > Nepoužívejte žádný typ kompresoru určeného k huštění pneumatik automobilů.
- > Tyče AIR nafukujte pouze pod kontrolou tlakoměru na tlak 9 psi (0,62 bar).



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Zipy neotevírejte ani nezavírejte násilím.
- > Pokud se k připevnění předstanu používá výsuvná markýza, během práce výsuvnou markýzu podepřete, abyste zabránili jejímu nadměrnému namáhání. Po připevnění předstanu výsuvnou markýzu zcela naviňte zpět do jejího krytu. Tento výrobek by se neměl používat s kazetovou markýzou ve vysunuté poloze.



POZNÁMKA

- Dodané kolíky jsou vhodné pro většinu míst, ale pro některé druhy podkladu jsou zapotřebí speciální kolíky. Zeptejte se svého obchodníka.
- Zatlukejte kolíky do země pod úhlem 45 °, směrem od výrobku.
- Zakolíkujte napínací šňůry v jedné linii se švem, od kterého začínají.

Při instalaci předstanu mějte na paměti následující tipy:

- Obrázky poskytují obecný přehled instalace. Skutečný postup instalace se bude mírně lišit podle modelu předstanu.
- Požádejte o pomoc. Instalace je snazší ve více lidech.
- Po postavení předstanu do vzpřímené polohy zkontrolujte rohové kolíky a v případě potřeby je znovu zakolíkujte. Podlážka uvnitř by měla být napnutá a obdélníkového tvaru.

- Zakolíkujte napínací šňůry tak, aby byl předstan napnutý, aniž by se deformoval jeho tvar.
- Pokud je k dispozici, připevněte bouřkovou kotvicí sadu.
- Pravidelně kontrolujte napínací šňůry, abyste zajistili dostatečné napnutí. V případě potřeby použijte vodící lišty k nastavení.

9.3.1 Příprava stavění

1. Abyste předstan chránili před nečistotami a poškozením, před vybalením pod něj položte podlážku nebo ochrannou podložku.
2. Vybalte markýzový stan.
3. Oddělte a identifikujte různé součásti.

9.3.2 Postup instalace

1. Připevněte předstan k vozidlu jedním z následujících způsobů:
 - Vsuňte kédru do lišty markýzy a protáhněte předstan do požadované polohy.
 - ☑ **obr. 1 na stránce 7**
 - Vsuňte kédru do tunelu kazetové markýzy a protáhněte předstan do požadované polohy.
 - ☑ **obr. 2 na stránce 7**
 - **Rally AIR Tour DA a Leggera AIR Tour DA pouze:** Přehodte 6 m spojovacích popruhů přes střechu vozidla a zajistěte je buď zakolíkováním do země, nebo jejich přivázáním ke kolům vozidla.
 - ☑ **obr. 3 na stránce 7**

2. Zajistěte dva zadní rohy zakolíkováním popruhů z popruhoviny přibližně 5 cm pod vozidlem.

☑ **obr. 4 na stránce 8**

3. Nafoukněte předstan:

- a) Zavřete všechny vypouštěcí ventily na přední straně předstanu.

☑ **obr. 5 na stránce 8**

- b) Odšroubujte horní kryt nafukovacího ventilu (obvykle uprostřed předstanu).

☑ **obr. 6 na stránce 8**

- c) Vložte čerpadlo a zpočátku nafoukněte tyč AIR na tlak mezi 3 psi a 4 psi.

☑ **obr. 7 na stránce 9**

- d) Zvedněte předstan z kterékoliv strany, aby se lépe vytvaroval.

☑ **obr. 8 na stránce 9**

- e) Pokračujte v nafukování na 9 psi.

- f) Vyjměte čerpadlo a pevně zajistěte horní kryt nafukovacího ventilu.

 **obr. 9 na stránce 9**

4. Zajistěte předstan:

- a) Všechny panely zapněte zipem a zavřete všechny dveře.

 **obr. 10 na stránce 10**

- b) Zakolíkujte dva přední rohy v jedné linii se zadními rohy a ujistěte se, že jsou stěny markýzy napnuté.

 **obr. 11 na stránce 10**

- c) Zakolíkujte oranžový trojúhelník na obou stranách předstanu (v případě potřeby upravte středové nohy).

 **obr. 12 na stránce 10**

- d) Zakolíkujte středovou nohu na přední straně předstanu.

 **obr. 13 na stránce 11**

- e) Pro snížení napětí a zajištění hladkého chodu zipů křížově zakolíkujte mezi dveřními otvory.

 **obr. 14 na stránce 11**

- f) Zakolíkujte mezilehlé kotevní body na obou stranách.

 **obr. 15 na stránce 11**

- g) Zakolíkujte zbývající kotevní body na přední straně předstanu.

 **obr. 16 na stránce 12**

- h) Rozložte rychloupínací napínací šňůry, zakolíkujte je a dotáhněte.

 **obr. 17 na stránce 12**

- i) (Volitelné) Připevněte a zakolíkujte sadu pro kotvení do bouře.

 **obr. 18 na stránce 12**

- j) **Rally AIR Tour DA a Leggera AIR Tour DA pouze:** Napněte popruhy připojené k horní markýze a dotáhněte je.

 **obr. 19 na stránce 13**

5. **KROMĚ Leggera AIR Tour :** Zavěste závěsy do správné polohy.

 **obr. 20 na stránce 13**

Výrobní údaje najdete na štítku vedle štítku s požárními předpisy uvnitř na zadní straně markýzy.

6. **Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (kromě velikosti M), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour a Club AIR Stay pouze:** Připevněte sukni proti průvanu:

- Zajistěte sukni proti průvanu do kedrové lišty ve spodní části vozidla.
- Napněte horní rohy přivázáním lan ke podvozků.
- Pomocí popruhů z popruhoviny sukni proti průvanu zakolíkujte a dotáhněte.

 **obr. 21 na stránce 13**

9.3.3 Demontáž předstanu



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Při demontáži předstanu nepoužívejte sílu. Jinak by mohlo dojít k poškození materiálu.

- Odstraňte veškeré nečistoty z vnější strany.
- Zavřete všechny zatmavovací rolety oken nebo odstraňte závěsy.
- Zavřete všechny dveře a otvory.
- Pokud je tyč stříšky nasazená, vytlačte ji z návleku, netahajte.
- Odstraňte všechny šňůry a popruhy.
- Odstraňte všechny kolíky mezi rohovými kolíky.
- Otevřete ventily na každé tyči.
- Počkejte, dokud nebude vypuštěna většina vzduchu.
- Odstraňte čtyři rohové kolíky.
- Složte/srolujte předstan směrem k ventilům, abyste vypustili více vzduchu.
- Po vypuštění předstan srolujte, aby se vešel do přenosné tašky.
- Před uložením do přenosné tašky se ujistěte, že jsou všechny části čisté.
- Pokud je předstan mokrá nebo vlhký, co nejdříve jej zcela vysušte.

10 Čištění a údržba



POZOR! Nebezpečí poškození

- > K čištění nepoužívejte ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí prostředky.

- > K čištění nepoužívejte prostředky na bázi alkoholu, chemikálie, mýdlo ani detergenty.
- > Co nejdříve odstraňte ptačí trus a pryskyřici ze stromů, abyste zabránili trvalému poškození materiálu.

1. V případě potřeby výrobek vyčistěte čistou vodou a měkkým kartáčem.
2. Před každou cestou aplikujte impregnaci proti vodě a UV záření.

11 Skladování předstanu



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví a poškození materiálu

Mokrý nebo vlhký předstan rychle zplesniví. Plíseň se může tvořit také tehdy, pokud je předstan ponechán dlouhou dobu postavený a je nedostatečně větráný.

- > Před čištěním předstan zcela postavte.
- > Pro čištění si vyberte teplý a slunečný den, abyste zajistili důkladné vyschnutí materiálu.

1. Vyčistěte předstan.
2. Před zabalením předstan důkladně vyvětrejte a ujistěte se, že je zcela suchý.
3. Skladujte na dobře větraném, suchém místě mimo přímé sluneční záření.

12 Odstraňování problémů



POZNÁMKA

Během prvního vystavení vodě se může ve švech objevit trochu vlhkosti. Díky této vlhkosti vlákna nabobtnají a vyplní otvory, které vznikly při šití.

Plně vybavená sada náhradních dílů by měla obsahovat:

- Impregnační prostředek
- Opravná páska a opravný roztok
- Silikonové mazivo na zipy
- Náhradní kolíky

Všechny tyto náhradní díly lze zakoupit u každého renomovaného prodejce karavanů nebo kempingového vybavení.

Porucha	Návrh řešení
Předstan se nafukuje s obtížemi	> Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubovaný do nafukovací tyče. > Zkontrolujte, zda není nafukovací hadička u ventilu překroucená. To může signalizovat hluk. Narovnejte nafukovací hadičku. > Zkontrolujte, zda ruční čerpadlo funguje.
Část předstanu se nenafukuje nebo nevypouští	> Zkontrolujte, zda jsou všechny izolační/uzavírací ventily, které spojují nafukovací tyče, otevřené.
Nafukovací tyče jsou zalomené	> Doplněte více vzduchu (9 psi / 0,62 bar).
Únik vzduchu	> Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubovaný do nafukovací tyče a zda je těsnicí kroužek na svém místě. > Zkontrolujte, zda je kryt ventilu pevně dotažený. > Zkontrolujte, zda nejsou vpichy, viz .
Únik vody	> Zkontrolujte netěsné švy, poškozené těsnicí pásky a vlhká místa. > Pokud nelze žádné úniky najít, viz. > Pokud zjistíte jakékoli netěsnosti, použijte těsnicí hmotu na švy.
Trhlina v tkanině	> K utěsnění tkaniny použijte opravnou pásku.

Porucha	Návrh řešení
	> Opravy nechte provést autorizovaným specialistou.

12.1 Kondenzace

Pokud platí jedna nebo více z následujících podmínek, dochází u výrobku k vnitřní kondenzaci:

- Vysoká vlhkost vzduchu
- Vysoká vlhkost podkladu
- Pokles teploty

Silná kondenzace může stékat po vnitřní straně střechy a odkapávat ze šňůrek, pásků a dalších vnitřních upevňovacích prvků a může být zaměněna za zatékání.

- > Zvyšte větrání otevřením dveří a/nebo oken.
- > Zajistěte, aby materiál nezůstával trvale vlhký. Pokud je to nutné, zcela jej vysušte, abyste zabránili růstu plísní.
- > Do předsínky umístěte voděodolnou podlahku.

12.2 Oprava vpichu v nafukovací tyči

 **obr. 22** na stránce 14

Pokud nafukovací tyč ztrácí vzduch, postupujte takto:

1. Rozepněte zip na vnějším návleku, který drží nafukovací tyč.
2. Pokud jsou nasazené, zavřete izolační ventily.
3. Vyjměte nafukovací tyč.
4. Vypustěte vzduch z nafukovací tyče.
5. Rozepněte zip na ochranném návleku, abyste odkryli nafukovací hadičku.
6. Nafoukněte do nafukovací hadičky trochu vzduchu.
7. Ponořte hadičku do vody.
8. Najděte místo vpichu.
9. K utěsnění otvoru použijte opravnou pásku a opravný roztok.
10. Zasuňte nafukovací hadičku zpět do ochranného návleku a zapněte zip.
11. Zasuňte nafukovací tyč zpět do vnějšího návleku a zapněte zip.

13 Likvidace



Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů. Toto oddělení je nezbytné, protože obal je cenným zdrojem a nesprávná likvidace může mít vliv na lidské zdraví a životní prostředí.

14 Záruka

Platí zákonná záruční doba. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo svého prodejce.

Pro vyřízení opravy a záruky přiložte při zaslání zařízení následující dokumenty:

- Kopii dokladu o koupi s datem nákupu
 - Důvod reklamace nebo popis závady
- Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava mohou mít bezpečnostní důsledky a mohou vést ke ztrátě záruky.

Záruční podmínky

Záruka se vztahuje na výrobní vady, materiál a součásti. Záruka se nevztahuje na vyblednutí potahu a opotřebení v důsledku UV záření, nesprávného použití, náhodného poškození, poškození bouří ani na trvalé, polotrvalé nebo komerční použití. Nevztahuje se ani na jakékoli následné škody. V případě reklamace se obraťte na svého obchodníka. Tím nejsou dotčena vaše zákonná práva.

15 Technické údaje

Viz tabulku v Technical data na stránce 5.

Magyar

1 Szerzői jog

© 2026 Dometic Group. A jelen kézikönyv tartalmának vizuális megjelenése szerzői jogi és formatervezésminta-oltalmi védelem alatt áll. Az alapul szolgáló műszaki kialakítás és az itt ismertetett termékek formatervezésminta-oltalom, szabadalom vagy folyamatban lévő szabadalmi bejelentés által védettek lehetnek. A jelen kézikönyvben említett védjegyek a Dometic Sweden AB tulajdonát képezik. Minden jog fenntartva.

2 Fontos megjegyzések

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat, és a termék mindenkor megfelelő telepítése, használata és karbantartása érdekében kövesse a jelen termék kézikönyvében szereplő összes utasítást, iránymutatást és figyelmeztetést. Ezeknek az utasításoknak a termékkel együtt KELL maradniuk.

A termék használatával Ön ezenen megerősíti, hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, iránymutatást és figyelmeztetést, továbbá megérti és elfogadja, hogy betartja a jelen dokumentumban meghatározott feltételeket. Ön elfogadja, hogy a terméket kizárólag a rendeltetésszerű célra és felhasználásra, valamint a jelen termék kézikönyvében rögzített utasításokkal, iránymutatásokkal és figyelmeztetésekkel összhangban, továbbá minden vonatkozó jogszabály és előírás szerint használja. A jelen dokumentumban szereplő utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása személyi sérülést okozhat Önnek és másoknak, illetve a termék károsodásához vagy a közelben lévő más vagyontárgyak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyve – beleértve az utasításokat, iránymutatásokat és figyelmeztetéseket –, valamint a kapcsolódó dokumentáció változhat és frissülhet. A naprakész termékinformációért látogasson el a documents.dometic.com weboldalra.

3 Kapcsolódó videók



Keresse meg a „How To Set Up Your Motorhome Static Awning” videót a(z) qr.dometic.com/bfFUPz oldalon.



Keresse meg a „How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning” videót a(z) qr.dometic.com/bfFUXS oldalon.



Keresse meg a „How To Set Up Your Caravan Awning” videót a(z) qr.dometic.com/bfFV6Q oldalon.

4 Szimbólumok magyarázata

A jelzőszó azonosítja a biztonsági figyelmeztetéseket és a vagyoni károkra vonatkozó figyelmeztetéseket, valamint jelzi a veszély súlyosságának fokát vagy szintjét.



VESZÉLY!

- > Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelynek elkerülése hiányában halál vagy súlyos sérülés következhet be.



FIGYELMEZTETÉS!

- > Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelynek elkerülése hiányában halál vagy súlyos sérülés következhet be.



VIGYÁZAT!

- > Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelynek elkerülése hiányában könnyebb vagy közepesen súlyos sérülés következhet be.



FIGYELEM!

- > Olyan helyzetet jelez, amelynek elkerülése hiányában vagyoni kár keletkezhet.



MEGJEGYZÉS A termék üzemeltetésére vonatkozó kiegészítő információk.

5 Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások



VESZÉLY! Szén-monoxid-mérgezés veszélye

- > Soha ne használjon bent üzemanyaggal működő készüléket, például grillezőt vagy gázfűtőt. Az égési folyamat szén-monoxidot termel, amely a kémény hiánya miatt bent felhalmozódik.



FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély

- > MINDEN LÁNG- ÉS HŐFORRÁST TARTSON TÁVOL AZ ANYAGTÓL.
- > Tűz esetén:
 - Azonnal hagyja el a sátrat.
 - Menjen biztonságos távolságra.

- Győződjön meg róla, hogy ismeri a helyszíni tűzvédelmi intézkedéseket.
- > Ne főzzön bent, és ne használjon nyílt lángot.



FIGYELMEZTETÉS! Fulladásveszély

- > A fulladás elkerülése érdekében gondoskodjon arról, hogy a szellőzőnyílások mindig nyitva legyenek.



VIGYÁZAT! Sérülésveszély

- > Ezt a készüléket nem használhatják korlátozott testi, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (a gyermekeket is beleértve), illetve a tapasztalat és ismeretek hiányában lévő, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy útmutatást adott nekik a készülék használatára vonatkozóan.
- > Ne engedje, hogy a gyermekek a közelben játszanak, és gondoskodjon megfelelő védőlábbeli viseléséről. A sátorfeszítő kötelek megbotlásveszélyt jelentenek, a sátorcövek pedig élesek lehetnek.
- > A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- > Tartsa szabadon a közlekedési útvonalakat.

6 A csomag tartalma

Alkatrész	Mennyiség		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Elősátor	1	1	1
Sátorcövekkészlet	1	1	1
Oldalpanelek	2	2	–
Elülső panelek	2	2	–
Függönykészlet	1	1	–

Alkatrész	Mennyiség		
	Grande / Rally / Club AIR Tour	Grande / Rally AIR Stay / Club AIR Stay	Leggera AIR
Szürke viharrogzító szíjak	–	2	2
Szélfogó szoknya (M méret kivételével)	1	1	1
2,2 L pumpa	1	1	1
Hordtáska	1	2	1
Szerelési és használati útmutató	1	1	1

Alkatrész	Mennyiség	
	Leggera AIR DA	Rally AIR Tour DA
Elősátor	1	1
Sátorcövekkészlet	1	1
2,2 L pumpa	1	1
6 m csatlakozópántok	3	3
Szürke viharrogzító szíjak	2	–
Függönykészlet	–	1
Oldalpanelek	–	2
Elülső panelek	–	2
Összekötő-alagút falai	–	2
Összekötő-alagút Monsoon rúd	–	1
Hordtáska	1	2
Szerelési és használati útmutató	1	1

7 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs a szállítási terjedelem részeként mellékelve):

Összes	Cikkszám
Mágneses hálós oldalfülszekrény (nem a Leggera AIR termékhez)	9120002439
Világításrendszer SabreLink 150	- Kezdőkészlet: 9120002288 (UK) / 9120000338 (EU) - Bővítmény: 9120002289 (UK) / 9120000339 (EU)
Veranda viharvédő	9120002264
Összes AIR Tour	
Oldalfülke (magas)	9120002348
Oldalfülke	9120002349
Téli kert	9120002350
Viharvédő készlet (Mist)	9120002361



MEGJEGYZÉS Keresse meg a cikkszámokat a következőkhöz: védőtetők, bővítmények, hálós elülső panel, tetőbélés, kontinentális szőnyeg & alátétfólia a **More accessories 2. oldal** oldalon.



MEGJEGYZÉS További tartozékokért látogasson el a dometic.com weboldalra.

8 Rendeltetésszerű használat

Ez az elősátor az alábbi felhasználási területekre alkalmas:

- Lakóautókhoz és lakókocsikhoz
- Enyhe vagy mérsékelt időjárási körülményekhez
- Tűrázshoz

Ez az elősátor a következő felhasználási területekre **nem** alkalmas:

- Nagyon erős szél vagy havazás
- Szezonális hely vagy kereskedelmi célú használat

Ez a termék kizárólag a jelen útmutatóban foglaltak szerinti rendeltetésszerű célra és felhasználásra alkalmas.

Ez az útmutató a termék megfelelő telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükséges információkat tartalmazza. A nem megfelelő telepítés és/vagy helytelen üzemeltetés vagy karbantartás nem kielégítő teljesítményt és esetleges meghibásodást eredményez.

A gyártó nem vállal felelősséget a termékben bekövetkező olyan sérülésekért vagy károkat, amelyek az alábbiakból erednek:

- Helytelen telepítés vagy összeszerelés
- Helytelen karbantartás vagy a gyártó által biztosított eredeti pótalkatrészekről eltérő pótalkatrészek használata
- A termék módosítása a gyártó kifejezett engedélye nélkül
- Az útmutatóban leírtaktól eltérő célokra történő használat

A Dometic fenntartja a jogot a termék megjelenésének és műszaki specifikációinak módosítására.

9 Az elősátor használata



VIGYÁZAT! Sérülésveszély és károsodás veszélye

- Soha ne nyissa ki a védőhüvelyen lévő cipzárat, amíg a légoszlop fel van fújva. Ennek következtében a légoszlop kidurran.



VIGYÁZAT! Egészségügyi veszély és anyagi károsodás veszélye

- Egy rosszul szellőző elősátorban páralecsapódás és penész alakulhat ki.
- Gondoskodjon arról, hogy az elősátor mindig jól szellőzzön.
 - A jobb szellőzés érdekében fontolja meg hálós panelkészlet tartozék használatát.



MEGJEGYZÉS

Rögzített előtetősínekhez történő rögzítéskor használható az opcionális védőtető, a bővítmény, az oldalfülkék és a télikert.

Kazettás előtetősínekhez történő rögzítéskor ajánlott **nem** használni az opcionális védőtetőt, a bővítményt, az oldalfülkéket vagy a télikertet.

9.1 Első használat előtt

A termék első használata előtt végezzen egy próba-üzembe helyezést, hogy megismerkedjen vele. Ellenőrizze, hogy a csomag tartalma teljes-e.

9.2 Helyszín kiválasztása

Válasszon sík, szélétől védett helyet:

1. Ha szükséges, használjon szélfogót.
2. Válasszon árnyékos helyet az anyag UV-sugárzás miatti károsodásának elkerülése érdekében.
3. Kerülje a fák alatti felállítást, mivel a lehulló ágak, a gyanta stb. károsíthatják a terméket.
4. Tisztítsa meg a helyszínt az éles kövektől és törmeléktől, hogy elkerülje az alátét sérülését.
5. Úgy állítsa fel a terméket, hogy az ajtók a szélétől elfelé nézzenek.

9.3 Az elősátor üzembe helyezése



VIGYÁZAT! Sérülésveszély és károsodás veszélye

- > Ne használjon autógumik felfújására tervezett kompresszort.
- > A légoszlopokat csak nyomásmérővel ellenőriztessen, 9 psi (0,62 bar) nyomásra fújja fel.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > Ne nyissa vagy zárja erővel a cipzárat.
- > Ha a elősátor rögzítéséhez kinyitható előtetőt használ, a munka közben támassza meg a kinyitható előtetőt, hogy elkerülje a túlzott terhelést. Az elősátor rögzítése után tekerje vissza teljesen a kinyitható előtetőt a házába. Ez a termék nem használható a kazettás előtető kihúzott helyzetében.



MEGJEGYZÉS

- A mellékelt sátorcövekek a legtöbb helyszínen megfelelőek, azonban bizonyos talajtípusokhoz speciális cövekekre lesz szükség. Kérdezze meg a kereskedőjét.
- Üsse le a cövekeket 45 °-os szögben, kifelé döntve a talajba.
- Szűrje le a sátorfeszítő köteleket a varrással egy vonalban, ahonnan indulnak.

Tartsa szem előtt az alábbi tippeket az elősátor üzembe helyezése közben:

- Az ábrák általános áttekintést nyújtanak az üzembe helyezésről. A tényleges üzembe helyezés az elősátor modelljétől függően kismértékben eltérhet.
- Kérjen segítséget. Az üzembe helyezés több emberrel könnyebb.
- Miután az elősátrat függőleges helyzetbe állította, ellenőrizze a sarokcövekeket, és szükség esetén szűrje le újra. A belső alátét legyen feszes, és téglalap alakú.
- Szűrje le a sátorfeszítő köteleket úgy, hogy az elősátor feszülés alatt legyen, de ne torzuljon az alakja.
- Ha rendelkezésre áll, rögzítse a viharrrögzítő készletet.
- Rendszeresen ellenőrizze a sátorfeszítő köteleket, hogy megfelelő legyen a feszesség. Szükség esetén az állítókkal végezzen beállítást.

9.3.1 A felállítás előkészítése

1. Az elősátor szennyeződéstől és sérülésektől való védelme érdekében kicsomagolás előtt terítsen le egy alátétet vagy alátétfóliát.
2. Csomagolja ki az elősátrat.
3. Válassza szét, és azonosítsa a különböző alkatrészeket.

9.3.2 Üzembe helyezés

1. Rögzítse az elősátrat a járművéhez az alábbi módszerek egyikével:
 - Helyezze be a kédert az elősátorsínbe, és húzza át az elősátrat a kívánt helyre.

 **1. ábra, 7. oldal**

- Helyezze be a kédert a kazettás előtetősínbe, és húzza át az elősátrat a kívánt helyre.

 **2. ábra, 7. oldal**

- **Rally AIR Tour DA és Leggera AIR Tour DA esetén:** Dobja át a 6 m csatlakozópántokat a jármű tetején, és rögzítse őket úgy, hogy leszűrja őket a talajba, vagy a jármű kerekeihez köti.

 **3. ábra, 7. oldal**

- Rögzítse a hátsó két sarkot a hevederpántok leszűrásával, körülbelül 5 cm cm-re a jármű alatt.

 **4. ábra, 8. oldal**

- Fűjja fel az elősátrat:

- Zárja el az elősátor elején található összes leeresztőszelepet.

 **5. ábra, 8. oldal**

- Csavarja le a felfújószelep felső sapkáját (általában az elősátor közepén található).

 **6. ábra, 8. oldal**

- Csatlakoztassa a pumpát, és kezdetben 3 psi és 4 psi közötti nyomásra fűjja fel a légoszlopot.

 **7. ábra, 9. oldal**

- Emelje meg az elősátrat bármelyik oldalról, hogy segítsen neki felvenni az alakját.

 **8. ábra, 9. oldal**

- Folytassa a felfújást 9 psi-ig.
- Vegye ki a pumpát, és rögzítse a felfújószelep felső sapkáját.

 **9. ábra, 9. oldal**

- Rögzítse az elősátrat:

- Cipzározza be az összes panelt, és zárja be az összes ajtót.

 **10. ábra, 10. oldal**

- Szűrja le az első két sarkot a hátsó sarkokkal egy vonalban, ügyelve arra, hogy az elősátor falai feszesek legyenek.

 **11. ábra, 10. oldal**

- Szűrja le az elősátor mindkét oldalán lévő narancssárga háromszöget (szükség esetén állítsa be a középső lábakat).

 **12. ábra, 10. oldal**

- Szűrja le az elősátor elején lévő középső lábat.

 **13. ábra, 11. oldal**

- Az ajtónyílások között keresztirányban szűrja le a cövekeket a feszültség

csökkentése és a cipzárok akadálytalan működésének biztosítása érdekében.

 **14. ábra, 11. oldal**

- Szűrja le a köztes rögzítési pontokat mindkét oldalon.

 **15. ábra, 11. oldal**

- Szűrja le az elősátor elején a fennmaradó rögzítési pontokat.

 **16. ábra, 12. oldal**

- Rögzítse a Quick Pitch sátorfeszítő köteleket, és húzza meg őket.

 **17. ábra, 12. oldal**

- (Opcionális) Rögzítse és szűrja le a viharrogzító készletet.

 **18. ábra, 12. oldal**

- Rally AIR Tour DA és Leggera AIR Tour DA esetén:** Feszítse meg a felső előtétőhöz csatlakozó pántokat, és húzza meg őket.

 **19. ábra, 13. oldal**

- KIVÉVE Leggera AIR Tour :** Akassza a függönyöket a helyükre.

 **20. ábra, 13. oldal**

A gyártási adatokat az elősátor hátuljának belső részében, a tűzvédelmi szabályozás címkéje melletti címkén találja.

- Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR Tour (M méret kivételével), Grande AIR Stay, Rally AIR Stay, Club AIR Tour és Club AIR Stay esetén:** Rögzítse a szélfogó szoknyát:

- Rögzítse a szélfogó szoknyát a jármű alján lévő elősátorsínhez.
- Feszítse meg a felső sarkokat a kötelek alvázhöz kötésével.
- Szűrja le és húzza meg a szélfogó szoknyát a hevederpántok segítségével.

 **21. ábra, 13. oldal**

9.3.3 Az elősátor szétszerelése



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > Az elősátor szétszerelésekor ne alkalmazzon erőt. Ellenkező esetben bármely anyag megsérülhet.

- Távolítson el minden szennyeződést a külső felületről.

2. Zárja be az összes ablak sötétítőjét, vagy távolítsa el a függönyöket.
3. Zárja be az összes ajtót és nyílást.
4. Ha fel van szerelve, tolja ki a védőtető rudat a hüvelyből, ne húzza.
5. Távolítsa el az összes kötelet és hevedert.
6. Távolítsa el a sarokcővek közötti összes cőveget.
7. Nyissa ki a szelepeket minden rúdon.
8. Várjon, amíg a levegő nagy része távozik.
9. Távolítsa el a négy sarokcőveget.
10. Hajtsa/tekerje az elősátrat a szelepek felé, hogy több levegő távozzon.
11. Leeresztés után tekerje fel az elősátrat úgy, hogy beleférjen a hordtáskába.
12. Győződjön meg arról, hogy minden alkatrész tiszta, mielőtt a hordtáskába csomagolja őket.
13. Ha az elősátor nedves vagy nyirkos, a lehető leghamarabb szárítsa meg teljesen.

10 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > Tisztításhoz ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, illetve tisztítószereseket.
- > Tisztításhoz ne használjon alkoholalapú anyagokat, vegyszereket, szappant és tisztítószereseket.
- > A madárürüléket és a fagyantát a lehető leghamarabb távolítsa el, hogy elkerülje az anyag maradandó károsodását.

1. Szükség esetén tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa meg a terméket.
2. Minden utazás előtt alkalmazzon impregnálást a víz és az UV-sugárzás ellen.

11 Az elősátor tárolása



VIGYÁZAT! Egészségügyi veszély és anyagi károsodás veszélye

Egy nedves vagy nyirkos elősátorban gyorsan penész alakul ki. Penész akkor is kialakulhat, ha az elősátort rossz

szellőzés mellett hosszú ideig felállítva hagyják.

- > Tisztításhoz állítsa fel teljesen az elősátrat.
- > A tisztításhoz válasszon meleg, napos napot, hogy az anyag alaposan megszáradjon.

1. Tisztítsa meg az elősátrat.
2. Elpakolás előtt szellőztesse ki teljesen az elősátrat, és győződjön meg arról, hogy teljesen száraz.
3. Jól szellőző, száraz helyen tárolja, közvetlen napfénytől védve.

12 Hibaelhárítás



MEGJEGYZÉS

Az első vízzel történő érintkezés során a varratoknál előfordulhat némi nedvesség. E nedvesség hatására a cérnaszálak megduzzadnak, és kitöltik a varrási folyamat során keletkező lyukakat.

Egy teljesen felszerelt pótalkatrészhezletnek a következőket kell tartalmaznia:

- Vízlepergető szer
- Javítószalag és javítóoldat
- Szilikonzsír a cipzáarakhoz
- Tartalék cővek

Mindezek a pótalkatrészek bármely megbízható lakókocsi- vagy kempingfelszerelés-kereskedőnél megvásárolhatók.

Hiba	Megoldási javaslat
Az elősátor felfújása nehézségekre ütközik	> Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e csavarva a légoszlopba. > Ellenőrizze, hogy a felfújócső nincs-e megcsavarodva a szelepnél. Ezt zaj jelezheti. Csavarja ki a felfújócsövet. > Ellenőrizze, hogy a kézi pumpa működik-e.

Hiba	Megoldási javaslat
Az elősátor egy része nem fújódik fel, vagy nem ereszt le	Ellenőrizze, hogy a légoszlopokat összekötő összes elválasztó szelep nyitva van-e.
A légoszlopok megtörttek	Adjon hozzá több levegőt (9 psi / 0,62 bar).
Levegőszivárgás	- Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e csavarva a légoszlopba, és a gyűrűs tömítés a helyén van-e. - Ellenőrizze, hogy a szelep sapkája szorosan meg van-e húzva. - Keressen szűrásnyomokat, lásd .
Vízszivárgás	Ellenőrizze, hogy nem szivárognak-e a varratok, nem sérültek-e a ragasztószalagok, és vannak-e nedves területek.
	Ha nem talál szivárgást, lásd .
	Ha szivárgást talál, alkalmazzon varrat tömítő anyagot.
Szakadás az anyagban	Használjon javítószalagot az anyag lezárásához.
	A javításokat hivatalos szakműhellyel végeztesse el.

12.1 Páraleccsapódás

A termékben belső páraleccsapódás alakulhat ki, ha az alábbi feltételek közül egy vagy több teljesül:

- Magas páratartalom

- Magas talajnedvesség
- Hőmérséklet-csökkenés

Erős páraleccsapódás esetén a nedvesség a tető belső oldalán lefolyhat, és a kötések, szalagok, valamint egyéb belső rögzítőelemek mentén lecsöpöghet, ami összetéveszthető szivárgással.

- Növelje a szellőzést az ajtók és/vagy ablakok kinyitásával.
- Gondoskodjon arról, hogy az anyag ne legyen tartósan nedves. Ha szükséges, szárítsa meg teljesen a penészedés elkerülése érdekében.
- Helyezzen egy vízálló sátoralapot a tornác területére.

12.2 A légoszlopban keletkezett szűrás javítása

 **22. ábra, 14. oldal**

Ha a légoszlopból szivárog a levegő, az alábbiak szerint járjon el:

- Húzza ki a légoszlopot rögzítő külső hüvely cipzárját.
- Ha vannak ilyenek, zárja el az elzáró szelepeket.
- Távolítsa el a légoszlopot.
- Eressze le a légoszlopot.
- Húzza ki a védőhüvely cipzárját, hogy hozzáférjen a felfújható csőhöz.
- Fújjon egy kevés levegőt a felfújható csőbe.
- Merítse a csövet víz alá.
- Keresse meg a szűrás helyét.
- Használjon javítószalagot és javítóoldatot a lyuk lezárásához.
- Húzza vissza a felfújható csövet a védőhüvelybe, és húzza be a cipzárt.
- Húzza vissza a légoszlopot a külső hüvelybe, és húzza be a cipzárt.

13 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő hulladékgyűjtő edénybe helyezze. Ez a szétválogatás szükséges, mivel a csomagolás értékes erőforrás, és a nem megfelelő ártalmatlanítás hatással lehet az emberi egészségre és a környezetre.

14 Jótállás

A törvényben előírt jótállási időszak érvényes.

Ha a termék hibás, kérjük, vegye fel a kapcsolatot az Ön országában működő gyártói kirendeltséggel (lásd: dometic.com/dealer), vagy a kiskereskedőjével.

Javítás és jótállási ügyintézés céljából kérjük, a készülék beküldésekor mellékelje az alábbi dokumentumokat:

- A nyugta másolata a vásárlás dátumával
- A reklamáció oka vagy a hiba leírása

Vegye figyelembe, hogy a saját kezű javítás vagy a szakszerűtlen javítás biztonsági következményekkel járhat, és a jótállás elvesztéséhez vezethet.

Jótállási feltételek

A jótállás a gyártási hibákra, az anyagokra és az alkatrészekre terjed ki. A jótállás nem terjed ki a borítás kifakulására és az UV-sugárzás, nem rendeltetésszerű használat, véletlen sérülés, vihkár, illetve a tartós, fél-tartós vagy kereskedelmi használat miatti elhasználódásra. A jótállás a következménykárokra sem terjed ki. Reklamáció esetén kérjük, forduljon a kereskedőjéhez. Ez nem érinti az Ön törvényben biztosított jogait.

15 Műszaki adatok

Lásd a táblázatot itt: Technical data 5. oldal .



dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices
